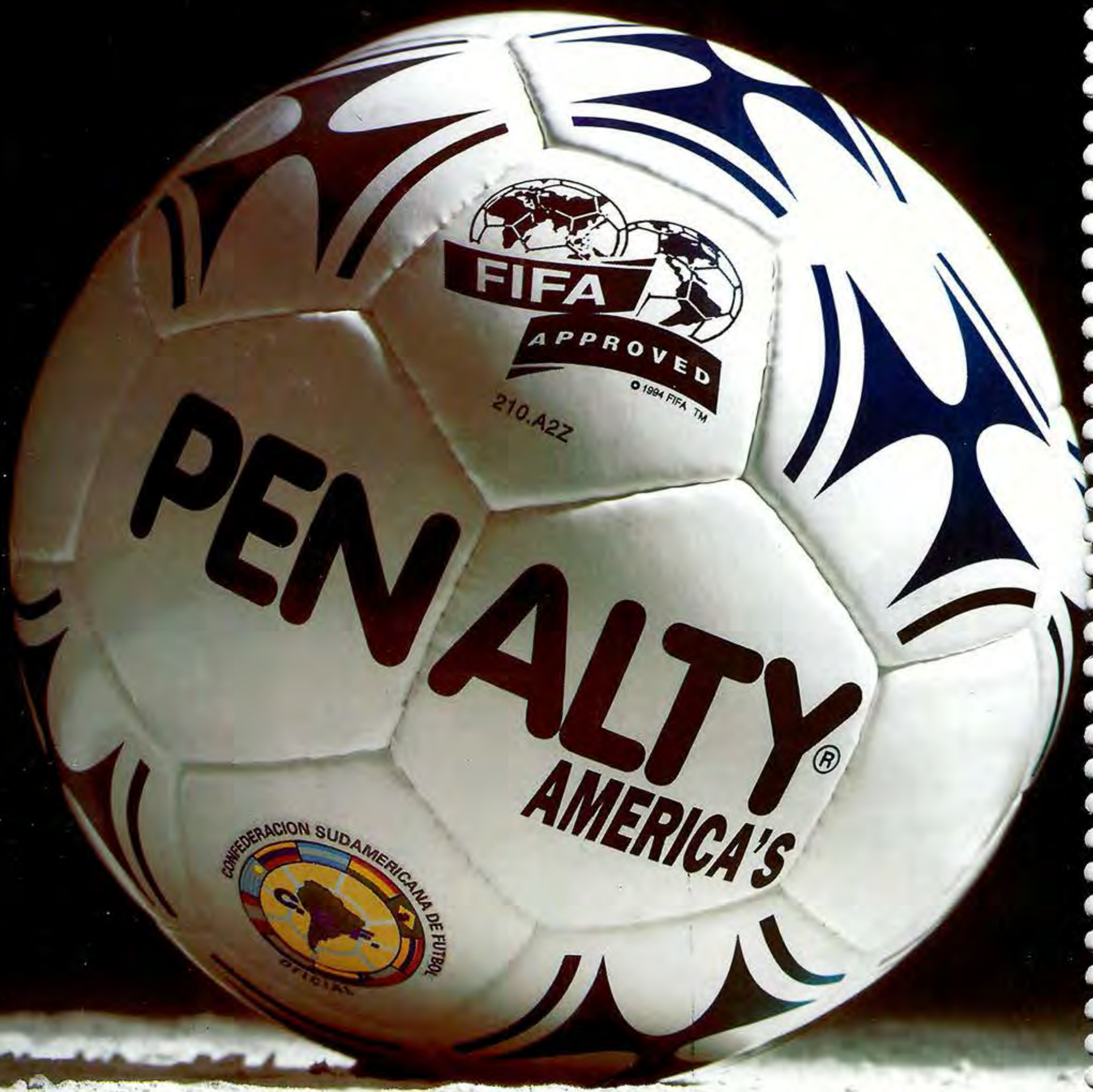




**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACE
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



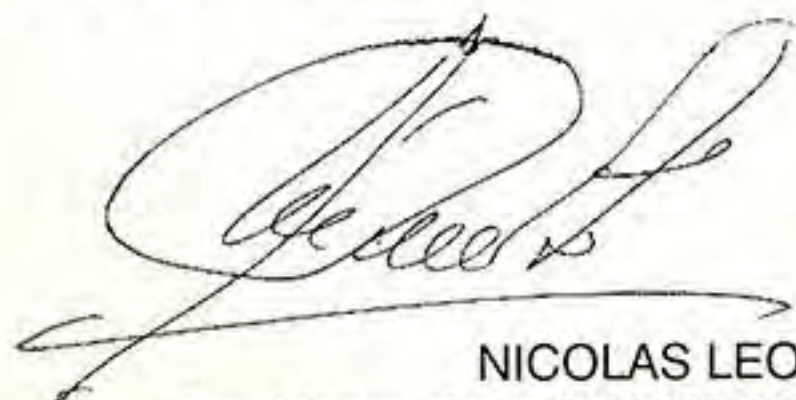
Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguay, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.


PENALTY
MARCA DE PROFESIONAL

A LA GRAN FAMILIA DEL FÚTBOL: ¡FELIZ 1997!

Un final de año excitante, con dos nuevos campeones para la Supercopa y la Copa Conmebol, marcan el adiós de un 1996 alentador en lo deportivo y gratificante en lo institucional. Un ligero repaso arroja un balance ampliamente positivo de lo que ha deparado la temporada. El Torneo Preolímpico en Mar del Plata, de magnífica organización y fútbol brillante, encendió la ilusión de la medalla de oro olímpica para Sudamérica. Y aunque no pudo ser, el podio de Atlanta reservó dos lugares para nuestro continente: la plata fue para Argentina, el bronce para Brasil. Ambos cayeron frente a un excepcional equipo de Nigeria. Asimismo el 55º Congreso de la CONMEBOL, celebrado en la misma ciudad, supuso el encuentro con grandes personalidades del fútbol mundial y el voto de confianza para seguir por otros seis años a quienes iniciamos este camino de fortalecimiento del balompié sudamericano en 1986. El fin de año encuentra en estado muy avanzado las obras de construcción de la nueva sede de la Confederación, que será orgullo de nuestra dirigencia, de nuestros clubes y asociaciones. El nuevo edificio será inaugurado, Dios mediante, en 1997. Y, futbolísticamente, la satisfacción para el fútbol argentino de que tres de sus clubes –River Plate, Vélez Sarsfield y Lanús– lograron las tres copas de la temporada: Libertadores, Supercopa y Conmebol. Nos espera un 1997 pleno de competencias, entre las que destaca nítidamente la querida Copa América, que volverá a Bolivia luego de 34 años. También el año próximo determinará los cuatro equipos sudamericanos que animarán el Mundial de Francia. Los sudamericanos Sub-20 y Sub-17 esperan en Chile y en Paraguay. Y los mundiales de ambas categorías en Malasia y Egipto respectivamente.

Entretanto, un saludo fraterno a futbolistas, periodistas, dirigentes, árbitros, entrenadores, médicos, a todos los amigos del fútbol, y, en especial, a la gran familia de la Confederación Sudamericana. ¡Por un feliz 1997!



NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL

TO THE GREAT FOOTBALL FAMILY: HAPPY 1997!

A most exciting year-end, with two new champions for the Supercup and the Conmebol Cup, leaves its imprint upon the final days of 1996, an encouraging year in sport and gratifying indeed from the institutional standpoint. A simple review results in a wholly positive balance as to what the season had in store for us. The Preolympics staged in Mar del Plata, with their excellent organization and brilliant football, kindled the illusion of winning the Olympic gold medal for South America. And though it was not as expected, Atlanta's podium had two places reserved for our continent: silver for Argentina and bronze for Brazil. Both fell under an astounding Nigerian team. Likewise, the 55th. CONMEBOL Congress held in the same city, implied



meetings with many of the greatest personalities of the football world and the trust vote cast for another six-year term in favour of those of us who set foot upon the path of strengthening South American football in 1986.

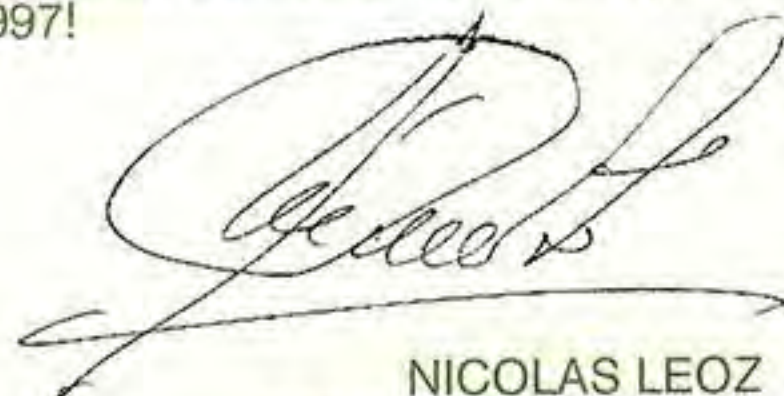
The year's end finds the construction works of our institution's new head-offices greatly advanced. The new building to be inaugurated, God willing, in 1997, will be the pride of our leaders, our clubs and our associations.

Furthermore, from the football standpoint, we must make a special reference to the satisfaction of Argentine football at having

three of its clubs –River Plate, Vélez Sarsfield and Lanús– win the season's Cups: Libertadores, Supercup and Conmebol,

A 1997 with plenty of competitions lies in wait for us, special significance being assigned to our dear America Cup that will return to Bolivia after a 34-year lapse. Again in 1997, the four South American teams to participate in the World Cup France '98 will be determined. The South American U-20 and U-17 are waiting for us in Chile and Paraguay, as well as the World Cups of the same categories to be held in Malaysia and Egypt respectively.

Meanwhile, we send our brotherly salutation to footballers, journalists, leaders, referees, coaches, physicians and all our football friends, and especially to the great South American Confederation's family: For a Very Happy 1997!



NICOLAS LEOZ
CONMEBOL president



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Traducción: **Raquel Busto**

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires - ARGENTINA. Tel. (54-1) 371-4276 - 372-5529 - Fax (54-1) 375-4410 - Tlx. 17848 AFA AR

FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL

Av. Libertador Bolívar Nº 1148 - Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA - Tel. (591-42) 45889 - 45890 - 81873 - 44982 - Fax (591-42) 82132 - Télex 6239

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua de Alfandega 70, P.O. Box 1078 - 20070 - Rio de Janeiro - BRASIL - Tel. (55-21) 509-5937 - Fax (55-21) 252-9294 Tlx. 21509 CBDS BR

FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén - Casilla Postal Nº 3733 Correo Central - Santiago - CHILE - Tel. (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510

FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL

Avenida 32 Nº 1622 Piso 4to. Bogotá - COLOMBIA Tel. (57-1) 285 33 20/ 285 31 45/ 285 52 20. Fax (57-1) 285 43 40

FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL

Calle José Mascote 1103, 2º Piso y Luque - Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR - Tel. (593-4) 37-1674 - Fax (593-4) 37-3320- Tlx. 42970 FEECFU ED

LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez y Alejo García - Asunción - PARAGUAY - Tel. 48-0120/21/23 (595-21) Fax 48-0122/24 Tlx. 627 PY

FEDERACION PERUANA DE FUTBOL

Estadio Nacional, Puerta 4 Calle José Díaz - Lima - PERU - Tel. (51-14) 33-7070 y 33-5552 - Fax (51-14) 33-3018 - Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY - Tel. (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873 - Tlx. 22607 AUF AY

FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL

Avda. Este Estadio Nacional El Paraíso - Apdo. Postal 14160 Candelaria Caracas - VENEZUELA - Tel. y Fax (58-2) 461-8010 - Tlx. 26140 FVFCVS VC

AUTORIDADES DE LA CSF / AUTHORITIES OF THE CSF

Presidente / President	NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General Secretary	EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer	ROMER OSUNA (Bolivia)
Director	RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director	RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director	NICOLAS DELFINO (Perú)
Director	GALO ROGGIERO (Ecuador)
Director	OSCAR HARRISON (Paraguay)
Director	HERNAN MEJIA CAMPUZANO (Colombia)
Director	IVENS MENDES (Brasil)
Representantes ante la FIFA/ Representatives in FIFA	JULIO H. GRONDONA (Argentina) RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil) CARLOS COELLO MARTINEZ (Ecuador)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA / Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee	JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)
Comisión de Arbitros (Presidente) / Referees' Board (President)	ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
Comisión Técnica (Presidente) Technical Committee (President)	EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)
Comisión de Finanzas (Presidente) / Finance Committee (President)	JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Comisión de Control de Dóping (Presidente) Doping Control Committee (President)	MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary	FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Jefe de Prensa / Chief of Press	NESTOR BENITEZ SEGOVIA

ILLEGA A 198 PAISES!

La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 198 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos...

TO 198 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 198 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men..

PORTADA

Un excepcional campeón de paró el cierre de temporada: Vélez Sarsfield, equipo que en apenas tres años pasó a la notoriedad mundial en base a humildad, talento, sacrificio y personalidad. En la foto de tapa, Mauricio Pellegrino, joven capitán de 25 años, da la vuelta olímpica con la Supercopa junto a Claudio Husaín, otro veterano de 22 años.



COVER

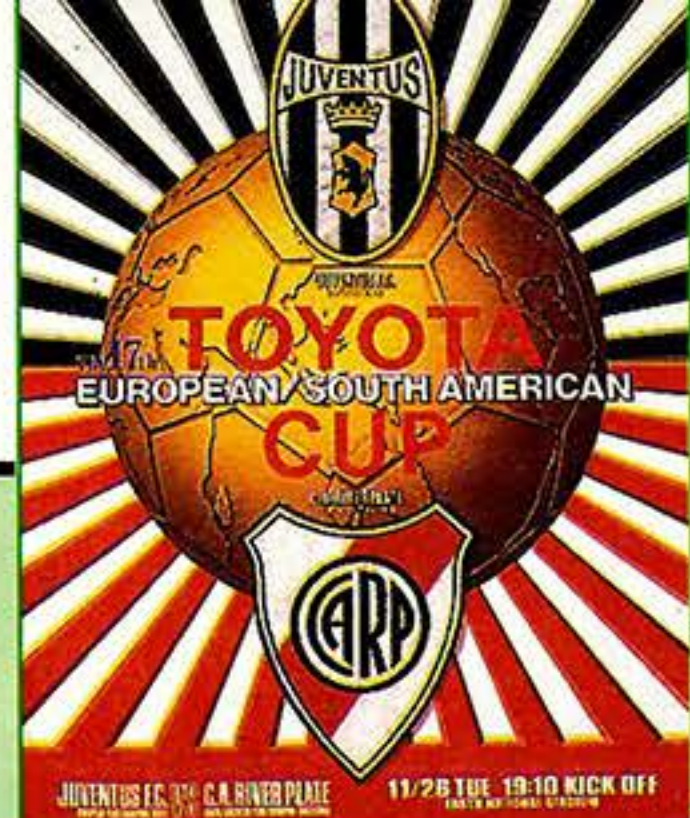
A superb champion marked the closing of the season: Vélez Sarsfield, a team who, in scarcely three years, achieved worldwide fame based on humility, talent, sacrifice and personality. In the cover photo, Mauricio Pellegrino, the young 25-year old captain, doing a lap of honour with the Supercup, together with Claudio Husaín, another 22-year old veteran.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - ASUNCION, PARAGUAY.
Teléfono (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Télex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595-21) 49 29 76

SUMARIO

Un verdadero Supercampeón: Vélez Sarsfield Vélez Sarsfield, a Real Superchampion	6-21
Copa Libertadores 1997 / 1997 Libertadores Cup	22-24
La visita de un amigo / A Friend's Visit	25
Noticias / News	26-27
Obituario / Transition	28
Copa América Bolivia '97 Bolivia '97 America Cup	29
Copa Toyota: Juventus en lo alto del mundo Toyota Cup: Juventus in the Pinnacle of the World	30-34
Campeonato Sudamericano Sub-17 U-17 South American Championship	35
El adiós al cañonero / Farewell Gunner	36-37
El Nuevo "Defensores" The New "Defensores"	38-39
Eliminatoria Francia '98 Preliminaries France '98	40-46
Nuevo libro de la CONMEBOL New CONMEBOL Book	48
Publicaciones / Publications	49
Agenda	50
Copa de Oro: ¡Flamengo! / Gold Cup: Flamengo!	52-55
La fiesta del Sub-20, en Chile The U-20 Festival, in Chile	58-58
Presidente de película / A Movie President	59
Copa Conmebol: ¡Lanús campeón! Conmebol Cup: Lanús Champion!	60-74



pág. 30-34



pág. 40-46

pág. 56-58



pág. 60-74



pág. 6-21

UN VERDADERO SUPERCAMPEÓN **VELEZ** SA

El ya asombroso equipo argentino ganó invicto la 9a. edición de la Supercopa João Havelange con un fútbol para el recuerdo.

The amazing Argentine team won unbeaten the 9th.edition of the Supercup "João Havelange" with a memorable football exhibition.



ON RSFIELD

A REAL SUPERCHAMPION



Gómez, Camps, Pellegrino y Asad ensayan la tradicional vuelta olímpica con la Supercopa. Vélez es brillantísimo campeón./ Gómez, Camps, Pellegrino and Asad rehearsing the traditional lap of honour with the Supercup. Vélez is a dazzling champion.



Martín Andrés Posse la tira larga y va a buscar el desborde contra Gelson. El pequeño pero endiablado puntero fue una de las grandes figuras del torneo. / **Martín Andrés Posse** kicks a long shot and tries to get it back against Gelson. The small but devilish wing was one of the key figures of the Tournament.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Nº	Año	Campeón	Subcampeón
1	1988	RACING CLUB (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)
2	1989	BOCA JUNIORS (Argentina)	Independiente (Argent.)
3	1990	OLIMPIA (Paraguay)	Nacional (Uruguay)
4	1991	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)
5	1992	CRUZEIRO (Brasil)	Racing Club (Argentina)
6	1993	SAN PABLO (Brasil)	Flamengo (Brasil)
7	1994	INDEPENDIENTE (Argentina)	Boca Juniors (Argentina)
8	1995	INDEPENDIENTE (Argentina)	Flamengo (Brasil)
9	1996	VELEZ SARSFIELD (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)





Vélez Sarsfield campeón de la Supercopa 1996. Arriba / Vélez Sarsfield, 1996 Supercup Champion. Standing: Sotomayor, Gómez, Pellegrino, Chilavert, Husain, Zandoná. Abajo / Kneeling: Basse-

En la coronación, el Dr. Nicolás Leoz se encuentra con un compatriota y viejo conocido suyo: José Luis Chilavert. In the prize-awarding ceremony, Dr. Nicolás Leoz meets a countryman and old friend of his: José Luis Chilavert.

La 9na. edición de la Supercopa "João Havelange" no será olvidada fácilmente. Y es que no siempre se da un campeón tan extraordinario como este Vélez Sarsfield, el cual sin dudas prestigió la competencia. En la finalísima ante el bravo Cruzeiro, Vélez produjo una de las actuaciones más deslumbrantes que se recuerden en una instancia de ese tipo. Ganó 2-0, cifras que pudieron ser mucho más holgadas. Fue campeón invicto, sobre ocho partidos ganó seis -dos de ellos en Brasil y uno en Paraguay-, y marcó una superioridad abrumadora con todos sus rivales. Por si fuera poco, después de muchísimos años y decenas de enfrentamientos, se convirtió en el primer club argentino que logró vencer a Cruzeiro en su bastión del Mineirao. Con éste, Vélez ha ganado siete títulos en apenas tres años: tres argentinos y cuatro internacionales.

También fue maravilloso el clima aportado por su gente. Cincuenta mil simpatizantes orgullosos de lo que su equipo hacía en el campo, pusieron un marco festivo y pacífico a la consagración, y permitieron un acto de premiación prolijo y ordenado, como debe ser.

GANÓ LAS DOS FINALES

Teniendo en cuenta lo difícil que resulta imponerse en el campo internacional -donde la condición de local es un condicionante tan fuerte- Vélez tiene también el mérito de ser el primero de los nueve finalistas que ha vencido en los dos encuentros finales, en Belo Horizonte y Buenos Aires.

En este proceso de acumulación de trofeos, Vélez ya ha logrado la Libertadores, la Intercontinental, la Interamericana y, ahora, la Supercopa. Con esta quedó nuevamente clasificado para disputar la Recopa JAL frente a River Plate, en Kobe, en abril del próximo año. El caso notable de Vélez Sarsfield es que 29 de los 34 futbolistas que componen su plantel provienen de sus divisiones juveniles e infantiles. Que observa una estricta política de vender y no comprar pases de futbolistas. Así pues, de aquel equipo que ganó la Copa Libertadores en 1994, muchos fueron transferidos. No obstante, la mecánica de juego y la mística ganadora se mantienen inalterables. Cambian los futbolistas, el cuerpo técnico e incluso los dirigentes, pero surgen nuevos valores y Vélez sigue cosechando gloria. Con un agregado valioso: continúa siendo un conjunto granítico, pero le ha agregado a su juego mayor armonía, más estética y una actitud decididamente ofensiva.

No se puede argumentar, por cierto, que fuera un equipo de suerte en cuanto a los rivales que le tocan en las finales de los torneos. En la Libertadores debió enfrentar al inolvidable San Pablo de Telé Santana; en la Copa Toyota, al célebre Milan italia-

LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

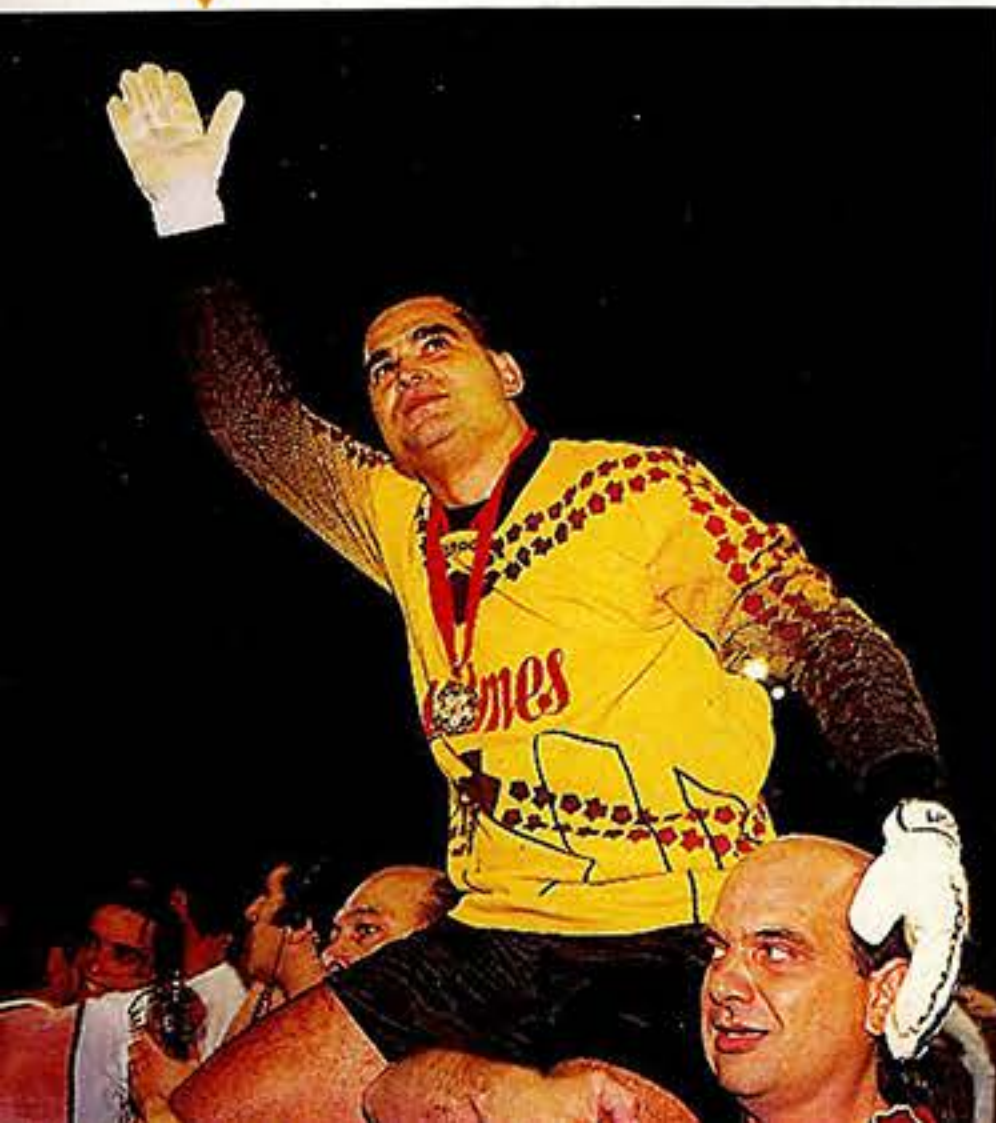
Nº	Nombre y apellido	Puesto	Nacimiento	Procedencia
1	José Luis Félix CHILAVERT	Arquero	27/7/65, Luque (Paraguay)	Zaragoza (España)
2	Víctor Hugo SOTOMAYOR	Zaguero central	21/1/68, Córdoba (CBA)	Verona (Italia)
3	Raúl Ernesto CARDOZO	Lateral izquierdo	28/10/67, Morón (BA)	Divisiones inferiores
4	Flavio Gabriel ZANDONA	Lateral derecho	8/4/68, Zárate (BA)	San Lorenzo
5	Marcelo Adrián GOMEZ	Volante central	8/12/70, Buenos Aires	Divisiones inferiores
6	Mauricio PELLEGRINO	Zaguero central	5/10/71, Leones (CBA)	Divisiones inferiores
7	Christian G. BASEDAS	Volante izquierdo	16/2/73, Buenos Aires	Divisiones inferiores
8	Hugo Marcelo HERRERA	Volante derecho	5/10/66, San Salvador (Jujuy)	G. y Esgrima (Jujuy)
9	Fernando Daniel PANDOLFI	Centrodelantero	29/5/74, Buenos Aires	Divisiones inferiores
10	Patricio Alejandro CAMPS	Volante ofensivo	22/1/72, Buenos Aires	Divisiones inferiores
11	Martín Andrés POSSE	Delantero	2/8/75, San Justo (BA)	Divisiones inferiores
12	Pablo Oscar CAVALLERO	Arquero	13/4/74, Lomas de Zamora (BA)	Divisiones inferiores
13	Héctor Gabriel BANEGAS	Zaguero central	10/7/75, Ciudad Evita (BA)	Divisiones inferiores
14	Sebastián Ariel MENDEZ	Zaguero central	4/7/77, Buenos Aires	Divisiones inferiores
15	Federico H. DOMINGUEZ	Lateral izquierdo	13/8/76, Buenos Aires	Divisiones inferiores
16	Mario Javier MAIORANI	Arquero	28/2/78, Gral. San Martín (LPA)	Divisiones inferiores
17	Guillermo Carlos MORIGI	Volante ofensivo	1/3/74, Ciudadela (BA)	Divisiones inferiores
18	Claudio Daniel HUSAIN	Volante derecho	20/11/74, San Justo (BA)	Divisiones inferiores
19	Carlos Daniel CORDONE	Delantero	6/11/74, General Rodríguez (BA)	Divisiones inferiores
20	Omar Andrés ASAD	Delantero	9/4/71, Buenos Aires	Divisiones inferiores
21	Darío Fernando HUSAIN	Delantero	2/5/76, Haedo (BA)	Divisiones inferiores
22	Roberto Mauro CANTORO	Delantero	1/9/76, Buenos Aires	Divisiones inferiores
23	Gustavo Martín FRANCO	Zaguero central	16/4/79, Buenos Aires	Divisiones inferiores
24	Cecilio Andrés GALEANO	Volante derecho	11/4/74, Morón (BA)	Divisiones inferiores
25	Sergio Javier GOYCOCHEA	Arquero	17/10/63, Lima (BA)	Internacional (Brasil)

DT: OSVALDO PIAZZA

VÉLEZ SARSFIELD

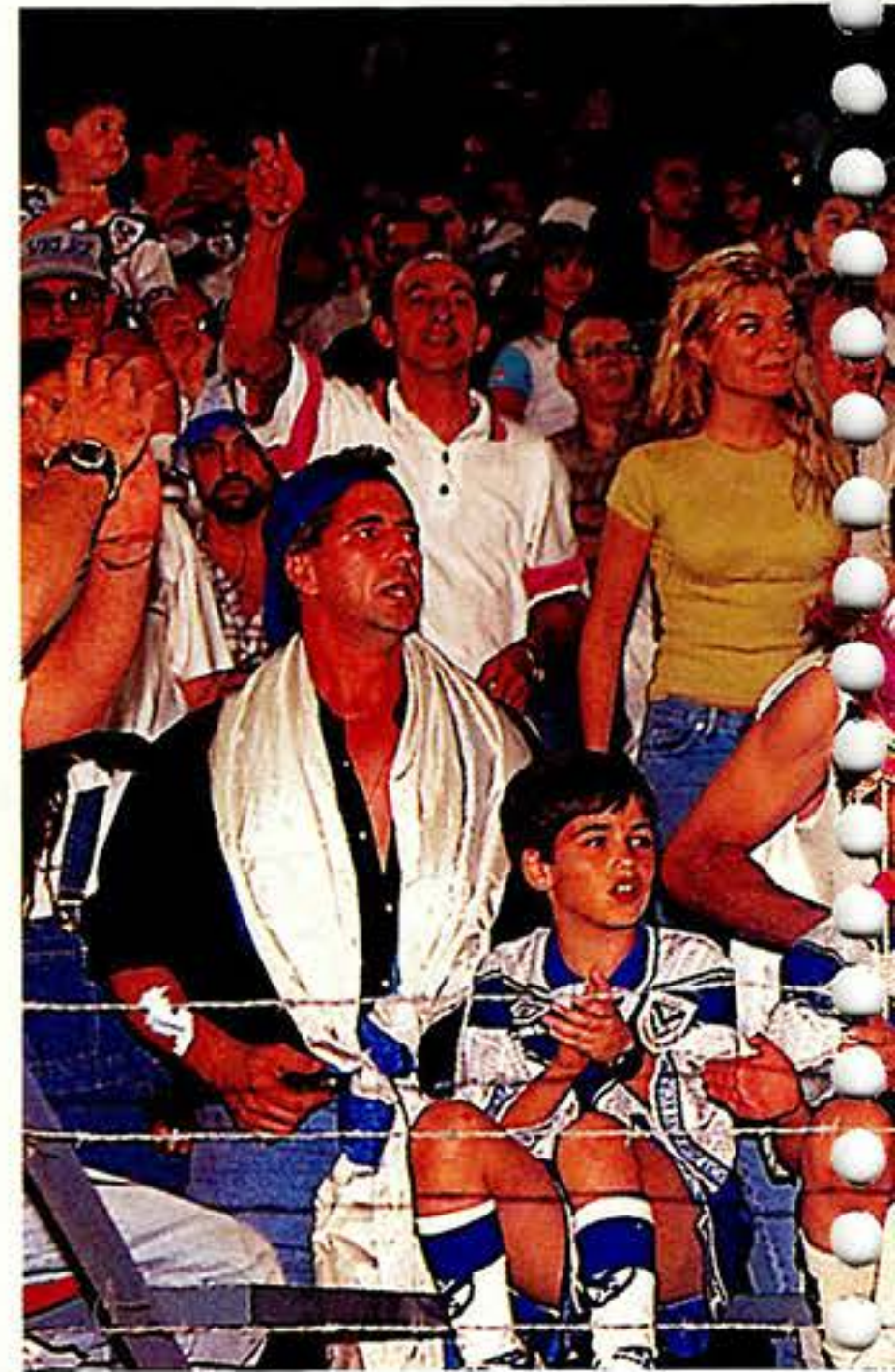


▲ Igual que todo Vélez Sarsfield, Flavio Zandoná gana ampliamente en el salto con Cleison. Abajo, el gran ídolo de Vélez, ya casi una leyenda: José Luis Chilavert. / Just like all Vélez Sarsfield, Flavio Zandoná easily overcomes Cleison in a jump. Below, Vélez's great idol, already almost a legend.



PROMEDIO DE GOLES GOAL AVERAGE

Año Year	Partidos Matches	Goles Goals	Promedio Average
1988	24	53	2,20
1989	26	53	2,03
1990	24	61	2,54
1991	26	55	2,11
1992	28	66	2,35
1993	30	81	2,70
1994	30	69	2,30
1995	34	94	2,76
1996	34	82	2,41





Antes de comenzar el encuentro, Vélez exhibió todas las copas que ganó en medio de fuegos de artificio. Bonita idea que entusiasmo a los 50.000 hinchas que llenaron el estadio. / Before the match started, Vélez exhibited all the cups won in the midst of fireworks. A splendid idea that the 50,000 fans crowding the stadium received with enthusiasm.



Arriba, los capitanes Nonato y Pellegrino rodean a Julio Matto, el excelente juez uruguayo que pasó a retiro tras esta final. Abajo, una muestra del tipo de público familiar que acompañó a Vélez. / Above, captains Nonato and Pellegrino surrounding Julio Matto, the excellent Uruguayan referee who has retired after this final. Below, a sample of the family-type audience accompanying Vélez Sarsfield.

no, y en esta Supercopa, al Cruzeiro, equipo que llegó a cuatro finales en nueve ediciones.

UNA APLANADORA

Si el andar de Vélez en los siete partidos previos al decisivo había sido excelente, pareció que había guardado para este sus armas mejores. Apoyado en el mejor arquero del mundo (José Luis Chilavert), en una defensa eficiente y fuerte física y mentalmente, en dos delanteros hábiles y punzantes como Posse y Camps y en un mediocampo asfixiante sin el balón y creativo con él, Vélez dio una auténtica lección de fútbol, combinando belleza y eficacia, entusiasmo y determinación, coraje y armonía. En una de las tantas jugadas de gol que generó y que no pudo convertir, sus hombres tocaron 44 veces la pelota antes de que Asad, entrando sólo al área, levantara apenas el remate. ¡Cuarenta y cuatro toques sin interrupción del adversario!. Enfrente, vale destacarlo, tenía al que fue líder por bastante tiempo del campeonato brasileño y quedó eliminado recién en las instancias finales. Es decir, un respetable equipo.

NUEVO TÉCNICO, NUEVOS TRIUNFOS

El alejamiento de la conducción técnica de Carlos Bianchi -actualmente en Italia- supuso que decaería el rendimiento de Vélez Sarsfield, dado que Bianchi fue el orfebre que armó esta pieza de relojería futbolera. Sin embargo, con su sucesor -Osvaldo Piazza- el equipo no sólo mantuvo su eficacia sino que ganó en estética y se adelantó en el campo, con mayores convicciones ofensivas. Para tener una idea del andar de este equipo vale acotar que, siete días antes de superar tan nitidamente a Cruzeiro, también abrumó -por el campeonato argentino- a Lanús, quien finalmente se consagró campeón de la Copa Conmebol. Y en las horas en que River Plate estaba a punto de ganar la Copa Libertadores, igualmente perdió sin atenuantes con Vélez Sarsfield. Se trata, pues, de un equipo con indudable capacidad.

Vélez tendrá en 1997 una agenda cargada de compromisos internacionales. Clasificado para la Libertadores, ganó también su derecho a la Recopa JAL, la Copa de Oro y, por supuesto, la próxima Supercopa.

TORNEO EJEMPLAR

Nuevamente debe ser remarcado el excelente desarrollo del torneo, sin el menor incidente en los estadios, con corrección en el juego y una media de goles que bajó en relación a la edición anterior, pero que es igualmente buena.



▲
Cruzeiro, club que por cuarta vez llegó a una final de la Supercopa. Arriba: / Cruzeiro, the club that made the Supercup final for the fourth time. Standing: Dida, Gelson, Gilmar, Vitor, Fabinho, Nonato. Abajo / Kneeling: Ailton, Palhinha, Paulinho, Ricardinho, Cleison.



7 TÍTULOS EN 3 AÑOS / 7 TITLES IN 3 YEARS

De haber ganado un sólo campeonato a través de 83 años de vida (fue en 1968), Vélez Sarsfield pasó a la impresionante cosecha de 7 lauros en apenas tres temporadas. Este es el detalle: / After winning only one championship in its 83 years of existence (it was in 1968), Vélez Sarsfield has now achieved the impressive number of 7 awards in scarcely three seasons. There follows a detail of same:

- 1993 Campeón Argentino - Torneo Clausura
- 1994 Campeón Copa Libertadores de América
- 1994 Campeón Copa Europea-Sudamericana/Toyota
- 1995 Campeón Argentino - Torneo Apertura
- 1996 Campeón Interamericano
- 1996 Campeón Argentino - Torneo Clausura
- 1996 Campeón Supercopa "João Havelange"

▲
Osvaldo Piazza, magnífico sucesor de Carlos Bianchi en la conducción técnica de Vélez. En los años 70 brilló como zaguero central en Lanús, Vélez y el fútbol francés. Jugaba como su equipo: con clase. / Osvaldo Piazza, excellent successor of Carlos Bianchi in the coaching of Vélez. In the seventies he was famous as centreback of Lanús.



...ese a no estar ni en
... las cinco parciali-
...dades más numero-
...sas de su país, la
...nte de Vélez asistió
... número extraordi-
...nario a la final y creó
... clima festivo. Su
...quipo le respondió
... con creces. / Despite
... not being among their
... country's five more
... numerous fan-groups,
... the Vélez people at-
... tended the final in lar-
... ge numbers and gene-
... rated a cheerful at-
... mosphere. Their team
... knew how to rise to
... their expectations.

GOLEADORES DE LA SUPERCOPA SUPERCUP TOP SCORERS

1988	ANTONIO ALZAMENDI (River Plate)	4
	SERGIO OLIVERA (Nacional de Montevideo)	4
1989	MAURO AIREZ (Argentinos Juniors)	3
	RUBEN DARIO INSUA (Independiente)	3
	JOHN JAIRO TRELLEZ (Nacional de Medellín)	3
1990	RAUL AMARILLA (Olimpia)	7
1991	JUAN JOSE BORELLI (River Plate)	3
	CHARLES (Cruzeiro)	3
	GAUCHO (Flamengo)	3
	SERGIO MARTINEZ (Peñarol)	3
1992	RENATO GAUCHO (Cruzeiro)	7
1993	RONALDINHO (Cruzeiro)	8
1994	SEBASTIAN RAMBERT (Independiente)	5
1995	ENZO FRANCESCOLO (River Plate)	7
1996	PATRICIO CAMPS (Vélez Sarsfield)	4

The 9th. edition of the Supercup "João Havelange" will not be easily forgotten. And the reason is that a champion so extraordinary as Vélez Sarsfield is seldom found. Indeed, this team has undoubtedly lent prestige to the competition. In the final against tough Cruzeiro, Vélez offered one of the most dazzling performances that can be remembered in a similar entourage. It had a 2-0 victory, though these figures might have been much higher. It was an unbeaten champion; of the eight matches played, it won six -two of them in Brazil and one in Paraguay- evincing an overwhelming superiority over all its contenders. Furthermore, after many long years and tenths of confrontations, it has become the first Argentine club that has succeeded in defeating Cruzeiro in its "Mineirão" bastion. With this win, Vélez has attained seven titles in scarcely three years: three Argentine awards and four international trophies.

The wonderful atmosphere created by its followers deserves special mention. Fifty thousand fans, proud of their team's performance in the field of play, succeeded in embodying the consecration within a cheerful and peaceful environment, that made it possible for the prize-awarding ceremony to be held neatly and in an orderly way, as it should always be.

IT WON BOTH FINALS

Considering how difficult it is for any team to gain a footing in the international field -the "home" side condition having such high significance-Vélez has also had the merit of being the first of nine finalists to win both finals, in Belo Horizonte and Buenos Aires.

In this process of trophy accumulation, Vélez has already attained the following Cups: Libertadores, Intercontinental, Interamerican, and now, the Supercup. With this last award, it has again qualified to dispute the JAL Recopa against River Plate, at Kobe, in April next year. The most remarkable aspect of the Vélez case, is that 29 of its 34 footballers have sprung from its junior and children's divisions. This club enforces the strict policy of selling and not buying any footballers' passes. Hence, of the team that won the Libertadores Cup in 1994, many players have been transferred. Nevertheless, the tactics of the game and winning mysticism have been preserved intact. Footballers, technical corps and even leaders may change, but new figures appear and Vélez keeps on marching headlong towards the pinnacle of glory. With an additional element: the team continues to be as strong as adamant, though more harmonious, aesthetic and decidedly offensive.

It cannot be said that it is a lucky squad when referring to the rivals it has had to confront in the tournament finals. In the Libertadores, it had to play against Telé Santana's unforgettable Sao Paulo; in the



TABLA HISTÓRICA / HISTORICAL TABLE (1988-1996)

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	%
1º CRUZEIRO	54	23	13	18	77	53	59	56,73
2º RIVER PLATE	38	17	9	12	58	47	43	56,57
3º FLAMENGO	40	18	10	12	50	40	46	57,50
4º OLIMPIA	34	15	7	12	48	41	37	54,41
5º INDEPENDIENTE	36	11	14	11	39	30	36	50,00
6º NACIONAL (Uruguay)	34	12	10	12	48	46	34	50,00
7º BOCA JUNIORS	34	9	13	12	29	30	31	45,58
8º SAO PAULO FC	26	12	6	8	37	30	30	57,69
9º RACING CLUB	30	8	14	8	30	36	30	50,00
10º GREMIO	30	9	9	12	36	38	27	45,00
11º AT. NACIONAL (Colombia)	22	10	5	7	25	30	25	56,81
12º ESTUDIANTES DE LP	28	8	7	13	24	35	23	41,07
13º PEÑAROL	26	9	5	12	27	43	23	44,23
14º SANTOS FC	24	5	10	9	23	32	20	41,66
15º COLO COLO	18	6	6	6	23	29	18	50,00
16º ARGENTINOS JUNIORS	28	6	4	18	24	43	16	28,57
17º VELEZ SARSFIELD	10	6	2	2	16	11	14	70,00

TOTALES 512 184 144 184 614 614 512

● Todos los equipos participaron en las nueve ediciones, exceptuando Colo Colo y Atlético Nacional que jugaron seis; San Pablo, que disputó cinco y Velez Sarsfield quien participó este año por segunda vez. / All teams participated in the nine editions, with exception of Colo Colo and Atlético Nacional that only played six; Sao Paulo five and Velez Sarsfield that this year played for the second time.

● Para el cómputo de esta tabla, se contabilizan 2 puntos por cada victoria. / For the calculation of this table, 2 points have been assigned to each victory.

Nicolás Leoz y Eduardo Deluca en la ceremonia de premiación. Muy pocas veces un equipo entra a jugar una final con la impresionante determinación con que Vélez lo hizo. **Nicolás Leoz and Eduardo Deluca in the prize-awarding ceremony. It is not very often that a team enters the field to play a final with the impressive determination Vélez did.**

Patricio Camps, por momentos, incontenible, fue gran figura y goleador del campeón. / **Patricio Camps, unstoppable at times, the champion's key figure and striker.**



◀ **Marcelo Gómez y la Supercopa. Junto a Chilavert, Sotomayor, Cardozo y Bassedas son los únicos cinco velezanos que lograron los 7 títulos en tres años. Cuando iban 90 minutos y Vélez era seguro campeón, Gómez seguía corriendo como al inicio. Por eso es campeón. / Marcelo Gómez and the Supercup. Together with Chilavert, Sotomayor, Cardozo and Bassedas, they are the only five Vélez players who attained all 7 titles in three years. At 90 minutes of play, when Vélez was undoubtedly the champion, Gómez went on running as at the beginning. No wonder he is a champion.**

Toyota Cup, the famous Italian Milan, and in the Supercup, Cruzeiro, the team that got to four finals in nine editions.

A LEVELLING MACHINE

If the performances exhibited by Vélez in the seven matches previous to the decisive one had been excellent, it seemed that it had saved its best weapons for this last one. With the support of the world's best goalkeeper (José Luis Chilavert), an efficient and physically and mentally strong defense, two skilful and sharp forwards as Posse and Camps, and a suffocating midfield without the ball and creative with it, Vélez imparted a real football lesson, combining beauty with efficiency, enthusiasm with determination, courage with harmony. During one of the myriad of opportunities it had of generating a goal-scoring move, though it failed to convert them, its men touched the ball 44 times, before Asad, entering alone to the area, attempted a light shot. 44 times without an interruption on its rival's part! Confronting it -it is worth mentioning-, it had the squad that had been the leader of the Brazilian Championship for a long time and was eliminated in the final instances. That is to say that its contender deserved to be seriously respected.

NEW COACH, NEW TRIUMPHS

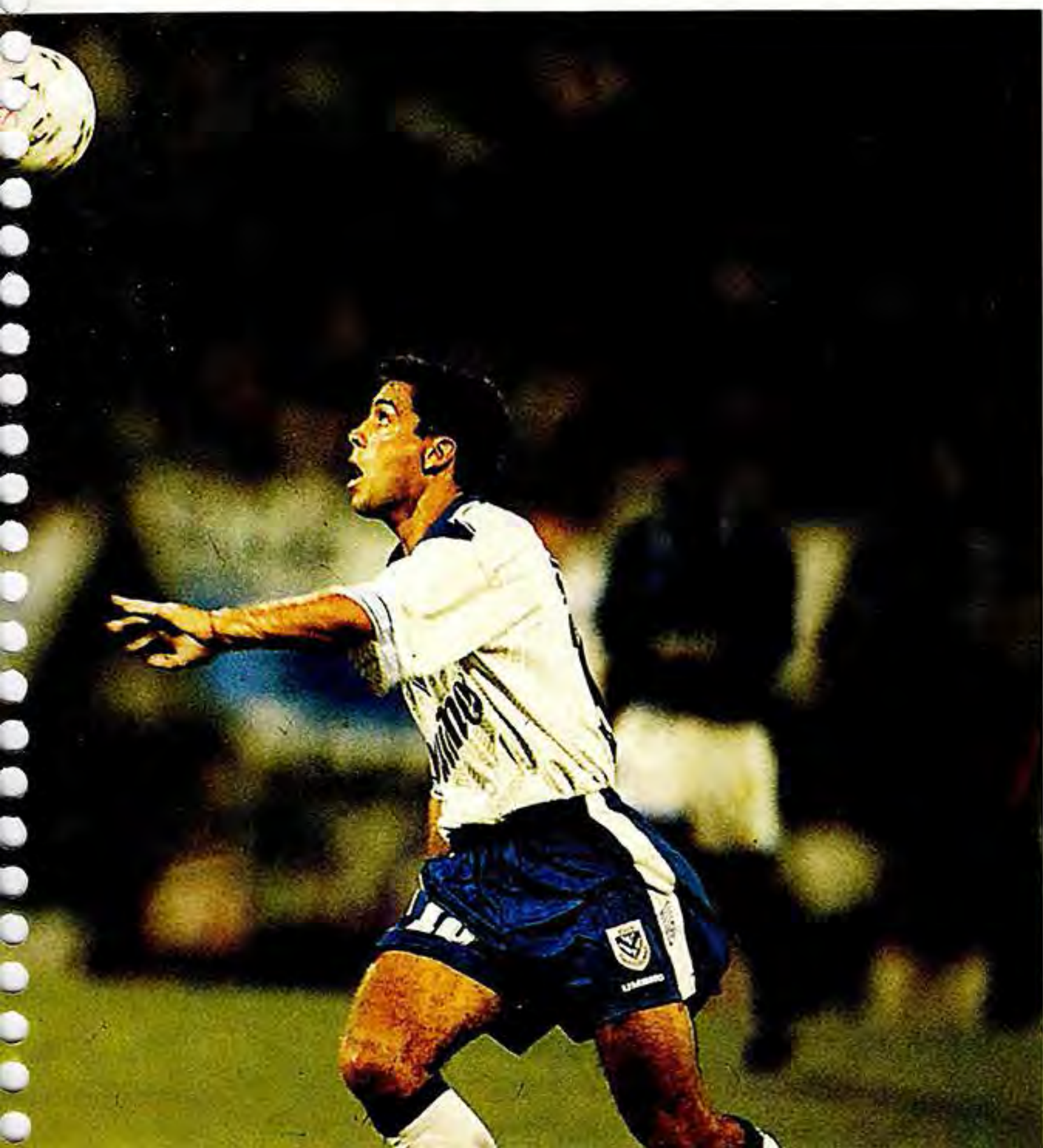
As Carlos Bianchi, former coach of Vélez, decided to leave for Italy, where he is at present, it was supposed that the team would be somewhat weakened, since Bianchi had been the silversmith who had prepared this piece of football clockwork. Nevertheless, under his successor -Osvaldo Piazza- the team not only maintained its efficiency but also improved its aesthetics and moved forward in the field, enhancing its offensive line. In order to have a clear idea of this team's way of playing, it is worth mentioning the fact that seven days before its spectacular victory over Cruzeiro, it had also overcome Lanús in the Argentine Championship, though the latter succeeded in winning the Conmebol Cup. And when River Plate was at the point of winning the Libertadores Cup, it equally lost to Vélez Sarsfield without any excuse whatsoever. Hence, it cannot be denied that it is a highly qualified team.

In 1997 an agenda full of many international competitions awaits Vélez.

Qualified for the Libertadores, it is also entitled to dispute the JAL Recopa, the Gold Cup and obviously the next Supercup.

AN EXEMPLARY TOURNAMENT

Once again, mention must be made of the Tournament's excellent development, with no incidents in the stadiums or misdemeanours in the game and a goal average not so high as in the previous edition, though equally good.



SUPERCOPA 1996

OCTAVOS DE FINAL

ARGENTINOS JUNIORS (Argentina) . 0

BOCA JUNIORS (Argentina) 2

Rambert (20' penal); Latorre (28')

Jugado el 21 de agosto de 1996. Estadio José Amalfitani, del Club Atlético Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Hugo Cordero, de Argentina.

Argentinos Juniors: Lanari; Marra, José Fernández, Levy, Asencio; Mas, Vespa (x), Zermatten, Aguirre (xx); P. Rodríguez, Quinteros. Suplentes: Sanzotti, Germano, Gatti. DT: Jorge Olguín.

(x) Reemplazado por La Paglia a los 68'
(xx) Reemplazado por Caiafa a los 45'

Boca Juniors: Navarro Montoya; Lorenzo, Cáceres, Fabbri, Toresani; Cagna, Pompei, José Basualdo, Cristian González (x); Diego Latorre (xx), Sebastián Rambert. Suplentes: Sandro Guzmán, Vivas, Peralta. DT: Carlos Bilardo.

(x) Reemplazado por Cedrés a los 60'
(xx) Reemplazado por Carrario a los 60'

BOCA JUNIORS (Argentina) 1

Carrario (89')

RACING CLUB (Argentina) 1

Quiroz (9')

Jugado el 28 de agosto de 1996. Estadio "La Bombonera" Camilo Cichero, del C. A. Boca Jrs., Buenos Aires, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

Boca Juniors: Navarro Montoya; Lorenzo (x), Vivas, Fabbri, Toresani (xx); Cagna, Raúl Peralta (xxx), Pompei, Cedrés; Sergio Martínez, Carrario. Suplentes: Guzmán, Matellán. DT: Carlos Bilardo.

(x) Reemplazado por Dollberg a los 55'
(xx) Reemplazado por José Basualdo a los 56'
(xx) Reemplazado por Latorre a los 73'

Racing Club: Ignacio González; Capurro (x), Brusco, Galván, Ubeda; Michelini, Quiroz, Centeno (xx), Capria; Fuertes, Vilallonga (xxx). Suplentes: D. Rodríguez, José Serrizuela. DT: Miguel Ángel Brindisi.

(x) Reemplazado por Navas a los 45'
(xx) Reemplazado por Facciuto a los 76'
(xxx) Reemplazado por Marcelo Delgado a los 63'

BOCA JUNIORS (Argentina) 3

Carrario (61'); Cedrés (69'); Sergio Martínez (86')

ARGENTINOS JUNIORS (Argentina) . . 0

Jugado el 25 de septiembre de 1996. Estadio Camilo Cichero, del C. A. Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Rubén Pascualino, de Argentina.

Boca Juniors: Carlos Navarro Montoya; Fernando Cáceres; Néstor Lorenzo, Cristian Dollberg; Anibal Matellán; José Basualdo (x), Julio Toresani, Roberto Pompei; Diego Latorre (xx); Sergio Martínez; Silvio Carrario. Suplentes: Sandro Guzmán, Néstor Fabbri; Sebastián Rambert. DT: Carlos Bilardo.

(x) Reemplazado por Diego Cagna a los 45'
(xx) Reemplazado por Gabriel Cedrés a los 45'

Argentinos Juniors: Alejandro Lanari; Darío Marra, Rolando Schiavi, Sergio Luque; Leonardo Asencio; Pablo Rodríguez (x), Liber Vespa, Diego Markic; Leonardo Mas (xx); Cristian Trapasso (xxx); Jorge Quinteros. Suplentes: Raúl Sanzotti, Diego Placente; Diego Comelles. DT: Jorge Olguín.

(x) Expulsado a los 70'
(xx) Reemplazado por Martín Aguirre a los 45'
(xxx) Reemplazado por Cristian Zermatten a los 45'

Detalle: Lanari (AJ) le detuvo un penal a Sergio Martínez (BJ) a los 59'. Navarro Montoya (BJ) le detuvo un penal a Quinteros (AJ) a los 68'

ESTUDIANTES DE LP (Argentina) . . . 2

Furiga (40'); Palermo (44')

COLO COLO (Chile) 4

Sierra (7'); Zapata (50' en contra); Vergara (63'); Tapia (64')

Jugado el 12 de septiembre de 1996. Estadio de Estudiantes de La Plata, La Plata, Argentina. Juez: Félix Banegas, de Paraguay.

Estudiantes: Carlos Bossio; Leonardo Ramos, Ariel Zapata; Fernando Verón (x); Tony Gómez, Sergio Catán, Manuel Aguilar (xx); Mazzucco (xxx); Martín Furiga, Juan Alegre; Martín Palermo. Suplentes: Noguera; Jorge Priotti. DT: Daniel Córdoba.

(x) Reemplazado por Quatrocchi a los 88'
(xx) Reemplazado por La Grotteria a los 45'
(xxx) Reemplazado por Gastón Córdoba a los 44'

Colo Colo: Claudio Arbiza; Henríquez, Reyes, Fernández; Arrué (x); Guevara, Salas, Tapia; Marcelo Espina; José L. Sierra (xx); Fernando Vergara (xxx). Suplentes: Marcelo Ramírez; Ferrero. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Marcelo Barticciotto a los 45'
(xx) Reemplazado por Pereyra a los 45'
(xxx) Reemplazado por Juan C. González a los 80'

ARGENTINOS JUNIORS (Argentina) . 0

RACING CLUB (ARGENTINA) 1

Capria (57')

Jugado el 28 de agosto de 1996. Estadio del Club Ferro Carril Oeste, Buenos Aires, Argentina. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

Argentinos Juniors: Sanzotti; Marra, José Fernández, Levy, Placente; Mas, Markic, Cristian Zermatten (x), Martín Aguirre (xx); Pablo Rodríguez, Quinteros. Suplentes: Daniel Islas, Germano, Schiavi. DT: Jorge Olguín.

(x) Reemplazado por Lucas Gatti a los 66'
(xx) Reemplazado por Caiafa a los 84'

Racing Club: Ignacio González (x); Navas, Galván, José Serrizuela, Mac Allister; H. González (xx), Quiroz, Chacoma (xxx), Capria; Marcelo Delgado, Vilallonga. Suplentes: Ubeda, Michelini. DT: Miguel Brindisi.

(x) Reemplazado por Damián Rodríguez a los 81'
(xx) Reemplazado por Fuertes a los 45'
(xxx) Reemplazado por Facciuto a los 76'

RACING CLUB (Argentina) 0

ARGENTINOS JUNIORS (Argentina) . 0

Jugado el 19 de septiembre de 1996. Estadio del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Racing Club: Ignacio González; Luis Capurro, Brusco, Ubeda; Mac Allister (x); Michelini, José Serrizuela; Centeno (xx); Vilallonga (xxx), Marcelo Delgado; Fuertes (xxxx). Suplentes: Damián Rodríguez; Saavedra. DT: Alfio Basile.

(x) Reemplazado por Mauro Navas a los 45'
(xx) Reemplazado por Héctor González a los 64'
(xxx) Reemplazado por Claudio Graf a los 45'
(xxxx) Expulsado a los 82'

Argentinos Juniors: Lanari; Marra, Schiavi, Levy; Asencio; Markic, Vespa (x), Cristian Zermatten; Leonardo Mas; Jorge Quinteros; Trapasso. Suplentes: Sanzotti, Sergio Luque, Placente; Martín Aguirre. DT: Jorge Mario Olguín.

(x) Reemplazado por Pablo Rodríguez a los 64'

RACING CLUB (Argentina) 0

BOCA JUNIORS (Argentina) 0

Jugado el 3 de octubre de 1996. Estadio del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

Racing Club: Ignacio González; Navas, Brusco, José Serrizuela; Ubeda; Michelini, Fernando Quiroz, Capria; Centeno (x); Saavedra; Martín Vilallonga (xx). Suplentes: Damián Rodríguez, Luis Capurro, Héctor González. DT: Alfio Basile.

(x) Reemplazado por Claudio Graf a los 69'
(xx) Reemplazado por Gustavo Ortiz a los 76'

Boca Juniors: Navarro Montoya; Nelson Vivas, Cáceres, Néstor Fabbri; Matellán; Toresani, José Basualdo, Pompei (x); Cedrés; Sergio Martínez (xx); Diego Latorre (xxx). Suplentes: Guzmán; Lorenzo. DT: Carlos Bilardo.

(x) Reemplazado por Dollberg a los 87'
(xx) Reemplazado por Diego Cagna a los 71'
(xxx) Reemplazado por Silvio Carrario a los 55'

CLASIFICADO: BOCA JUNIORS

COLO COLO (Chile) 2

Basay (46' y 62')

ESTUDIANTES DE LP (Argentina) . . . 1

Palermo (16')

Jugado el 24 de octubre de 1996. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: José Arana, de Perú.

Colo Colo: Claudio Arbiza; González, Reyes, F. Fernández (x); Pereyra; Guevara, Barticciotto, Fabián Vergara (xx); Marcelo Espina; José L. Sierra, Ivo Basay (xxx). Suplentes: Marcelo Ramírez, Hugo Rubio. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por David Henríquez a los 85'
(xx) Reemplazado por Héctor Tapia a los 82'
(xxx) Reemplazado por Mario Salas a los 54'

Estudiantes: Bossio; Tony Gómez, Quatrocchi, Catán (x), Ariel Zapata; Priotti, Biazotti, Aguilar, Córdoba; Mazzucco (xx), Palermo. Suplentes: Andrés Noguera, Juan Lezica. DT: Daniel Córdoba.

(x) Reemplazado por Bernardo Romeo a los 82'
(xx) Reemplazado por Juan Alegre (xxx) a los 22'
(xxx) Reemplazado por Martín Furiga a los 82'

CLASIFICADO: COLO COLO

NACIONAL (Uruguay)..... 1

Juan González (24')

CRUZEIRO (Brasil) 1

Ailton (34')

Jugado el 17 de septiembre de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

Nacional: Nicola; Badell, Jacinto Cabrera (x), Andrés Silva; Juan Morán (xx); Tito, Abeijón, Martín Parodi; Recoba; Canobbio; Juan González (xxx). Suplentes: Munua, Rodrigo Lemos, Barilko, Silvio Fernández. DT: Miguel Ángel Puppo.

(x) Reemplazado por Ostolaza a los 73'

(xx) Reemplazado por Alfonso Domínguez (xxxx) a los 55'

(xxx) Expulsado a los 82'

(xxxx) Reemplazado por Néstor Correa a los 71'

Cruzeiro: Dida; Vitor (x), Gilmar, Celio Lucio; Ronaldo Luiz; Donizete, Ricardinho, Palhinha (xx); Ailton; Cleison (xxx); Paulinho (xxxx). Suplentes: William Andem, Gelson Baresi, Marcos Teixeira, Leto. DT: Levir Culpi.

(x) Expulsado a los 82'

(xx) Reemplazado por Luizão a los 84'

(xxx) Expulsado a los 8'

(xxxx) Reemplazado por Da Silva a los 75'

GREMIO (Brasil) 3

Saulo (31'); Arce (44'); Ailton (47')

VELEZ SANSFIELD (Argentina) 3

Camps (21'); Morigi (62'); Mauro Galvão (65' en contra)

Jugado el 18 de septiembre de 1996. Estadio Olímpico de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

Gremio: Darnlei; Francisco Arce, Catalino Rivarola, Mauro Galvão; Roger; Dinho (x), Adilson (xx), Ailton (xxx); Carlos Miguel; Paulo Nunes; Saulo. Suplentes: Murilo, Marco Antonio, Luciano, Rogerio; Zé Alcino. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Emerson a los 87'

(xx) Expulsado a los 56'

(xxx) Reemplazado por João Antonio a los 68'

Vélez Sarsfield: Chilavert; Sebastián Méndez, Sotomayor, Pellegrino (x); Raúl Cardozo; Marcelo Herrera, Marcelo Gómez, Morigi; Camps (xx); Posse (xxx); Pandolfi (xxxx). Suplentes: Cavallero; Héctor Banegas. DT: Osvaldo Piazza.

(x) Expulsado a los 56'

(xx) Reemplazado por Domínguez a los 75'

(xxx) Reemplazado por Cordone a los 86'

(xxxx) Reemplazado por Claudio Husain a los 66'

RIVER PLATE (Argentina) 2

Cruz (13'); Monserrat (34')

ATLETICO NACIONAL (Colombia) ... 2

Mosquera (9'); Tréllez (56')

Jugado el 11 de septiembre de 1996. Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Libert, del C. A. River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

River Plate: Burgos; Altamirano (x), Celso Ayala, Berizzo; Sorín; Monserrat (xx), Astrada, Ariel Ortega; Enzo Francescoli; Julio Cruz; Sergio Berti (xxx). Suplentes: Bonano, Rivarola; Gancedo. DT: Ramón Díaz.

(x) Expulsado a los 68'

(xx) Reemplazado por Gallardo a los 63'

(xxx) Reemplazado por Marcelo Escudero a los 45'

Atlético Nacional: Higuaita; José Santa, Perea, Francisco Foronda; Francisco Mosquera; Mauricio Serna (x), Grisales, Herman Gaviria; Alexis García (xx); John Jairo Tréllez (xxx); Juan Pablo Ángel. Suplentes: Tuberquia, Iván Córdoba; Neider Morantes. DT: Juan José Peláez.

(x) Expulsado a los 89'

(xx) Reemplazado por Miguel Asprilla (xxxx) a los 80'

(xxx) Expulsado a los 68'

(xxxx) Reemplazado por Juan G. Villa a los 90'

OLIMPIA (Paraguay) 2

Silvera (41'); Torres (73')

SAO PAULO (Brasil) 1

Valdir (76')

Jugado el 12 de septiembre de 1996. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

Olimpia: Battaglia; Virginio Cáceres, Juan C. Franco, Milton Gómez; Silvio Suárez; Sotelo, Vidal Sanabria (x), Bourdier; Fernando Silvera; Félix Torres (xx); Mauro Caballero (xxx). Suplentes: Tavarrelli, Remigio Fernández, Denis Caniza, Esteche. DT: Luis Alberto Cubilla.

(x) Expulsado a los 68'

(xx) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 87'

(xxx) Reemplazado por Alfredo Mendoza a los 55'

São Paulo: Zetti; Claudio, Bordón, Válber; Serginho; Ednilson, Axel, Denilson (x); Capone (xx); Muller; Aristizábal (xxx). Suplentes: Rogério, Pedro Luiz, Belletti, Guilherme. DT: Carlos Alberto Parreira.

(x) Expulsado a los 60'

(xx) Reemplazado por Ueslei a los 63'

(xxx) Reemplazado por Valdir a los 71'

CRUZEIRO (Brasil) 3

Palhinha (20' penal); Paulinho (57'); Fabinho (89').

NACIONAL (Uruguay) 1

Silvio Fernández (49')

Jugado el 2 de octubre de 1996. Estadio Gobernador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

Cruzeiro: Dida; Marcos Teixeira, Gilmar, Celio Lucio (x); Ronaldo Luiz; Fabinho, Ricardinho (xx), Donizete (xxx); Palhinha; Ailton; Paulinho (xxxx). Suplentes: William Andem, Luiz Fernando. DT: Levir Culpi.

(x) Expulsado a los 58'

(xx) Reemplazado por Luizão a los 88'

(xxx) Reemplazado por Gelson Baresi a los 45'

(xxxx) Reemplazado por Da Silva a los 67'

Nacional: Nicola; Badell, Jacinto Cabrera (x), Jara; Alfonso Domínguez; Abeijón (xx), Diego Tito, Martín Parodi (xxx); Recoba; Silvio Fernández (xxxx); Barilko (xxxxx). Suplentes: Fabián Domínguez, Rodrigo Lemos. DT: Miguel Ángel Puppo.

(x) Expulsado a los 59'

(xx) Expulsado a los 28'

(xxx) Reemplazado por Néstor Correa a los 37'

(xxxx) Reemplazado por Canobbio a los 69'

(xxxxx) Reemplazado por Ostolaza a los 57'

CLASIFICADO: CRUZEIRO**VELEZ SANSFIELD (Argentina) 1**

Bassedas (89')

GREMIO (Brasil) 0

Jugado el 2 de octubre de 1996. Estadio José Amalfitani, del C. A. Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Marcelo Herrera, Sebastián Méndez, Sotomayor; Cardozo; Claudio Husain, Marcelo Gómez, Camps; Morigi (x); Pandolfi (xx); Posse (xxx). Suplentes: Maiorani; Héctor Banegas. DT: Osvaldo Piazza.

(x) Reemplazado por Cordone a los 36'

(xx) Reemplazado por Bassedas a los 55'

(xxx) Reemplazado por Federico Domínguez a los 89'

Gremio: Darnlei; Francisco Arce, Catalino Rivarola, Luciano (x); Roger; Mauro Galvão, Edinho, Emerson, Carlos Miguel (xx); Paulo Nunes; Saulo (xxx). Suplentes: Murillo; Marco Antonio. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por João Antonio a los 77'

(xx) Reemplazado por Ailton a los 66'

(xxx) Reemplazado por Zé Alcino a los 54'

CLASIFICADO: VELEZ SANSFIELD**ATLETICO NACIONAL (Colombia) ... 2**

J. P. Ángel (38'); Perea (89')

RIVER PLATE (Argentina) 1

Rivarola (18')

Jugado el 18 de septiembre de 1996. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

Atlético Nacional: René Higuaita; José Santa, Luis Carlos Perea, Iván Córdoba; Francisco Mosquera; Herman Gaviria, Grisales (x), Pedro Álvarez; Alexis García; Juan P. Ángel; Gallo (xx). Suplentes: Tuberquia, Foronda; Juan G. Villa. DT: Juan José Peláez.

(x) Reemplazado por Neider Morantes a los 25'

(xx) Reemplazado por Arango a los 63'

River Plate: Bonano (x); Hernán Díaz, Celso Ayala, Berizzo; Rivarola; Monserrat, Marcelo Escudero, Gancedo; Sergio Berti (xx); Ortega (xxx); Julio Cruz (xxxx). Suplentes: Lombardi, Gallardo. DT: Ramón Ángel Díaz.

(x) Expulsado a los 30'

(xx) Reemplazado por Astrada a los 45'

(xxx) Reemplazado por Burgos a los 31'

(xxxx) Reemplazado por Marcelo Salas a los 65'

CLASIFICADO: ATLETICO NACIONAL**SAO PAULO (Brasil) 2 (3)**

Aristizábal (47'); Djair (86')

OLIMPIA (Paraguay) 1 (5)

Samaniego (88')

Jugado el 19 de septiembre de 1996. Estadio Morumbi, del São Paulo FC, São Paulo, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

São Paulo: Zetti; Claudio, Válber, Bordón; Serginho; Axel, Djair, Fabio Mello (x); André (xx); Muller; Víctor Aristizábal. Suplentes: Rogério, Pedro Luiz, Capone, Guilherme, Valdir. DT: Carlos Alberto Parreira.

(x) Reemplazado por Edmilson a los 45'

(xx) Reemplazado por Belletti a los 45'

Olimpia: Battaglia; Virginio Cáceres, Milton Gómez, Remigio Fernández; Silvio Suárez (x); Sotelo, Jara Heyn, Bourdier; Fernando Silvera; Félix Torres (xx); Mauro Caballero (xxx). Suplentes: Tavarrelli, Caniza, Carlos Paredes, Alfredo Mendoza. DT: Luis Cubilla.

(x) Reemplazado por Samaniego a los 82'

(xx) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 85'

(xxx) Reemplazado por Esteche a los 45'

Definición por penales: Para São Paulo: André, Valdir; Aristizábal, Muller (desviado). Para Olimpia: Esteche, Silvera, Bourdier, Sotelo; Sanabria.

CLASIFICADO: OLIMPIA

SUPERCOPA 1996

OCTAVOS DE FINAL

PEÑAROL (Uruguay) 1
Aguirregaray (45')

SANTOS (Brasil) 2
Jamelli (57'); Robert (89')

Jugado el 10 de septiembre de 1996. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

Peñarol: Navarro; Aguirregaray (x), Tais, Nelson Oliveira; Lima; Adinolfi (xx), Rotundo (xxx), Gonzalo De los Santos; Bengoechea; Carlos Aguilera; Pacheco (xxxx). Suplentes: Sergio Martínez, Nelson Gutiérrez, Rehmann, Jorge Rodríguez. DT: Jorge Fosatti.

(x) Expulsado a los 71'
(xx) Reemplazado Ruben Pereira a los 52'
(xxx) Reemplazado Andrés González a los 85'
(xxxx) Reemplazado a los Heberley Sosa a los 75'

Santos: Sergio; Anderson, Jean, Narciso; Marcos Adriano; Carlinhos (x), Marco Assunção, Baiano; Alexandre (xx); Camanducaia; Jamelli. Suplentes: Edinho, Pia, Octavio Augusto, Nery. DT: José Teixeira.

(x) Reemplazado por Ronaldo a los 87'
(xx) Reemplazado por Robert a los 84'

INDEPENDIENTE (Argentina) 0

FLAMENGO (Brasil) 0

Jugado el 11 de septiembre de 1996. Estadio del C. A. Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Independiente: Mondragón; Jorge Martínez, Rotchen, Arzeno; Cristian Díaz; Roberto Acuña, Cascini, Roberto Molina; Burruchaga (x); Francisco Guerrero; José L. Calderón. Suplentes: César Velázquez, Bustos, Ramírez; Guillermo Ríos. DT: César Luis Menotti.

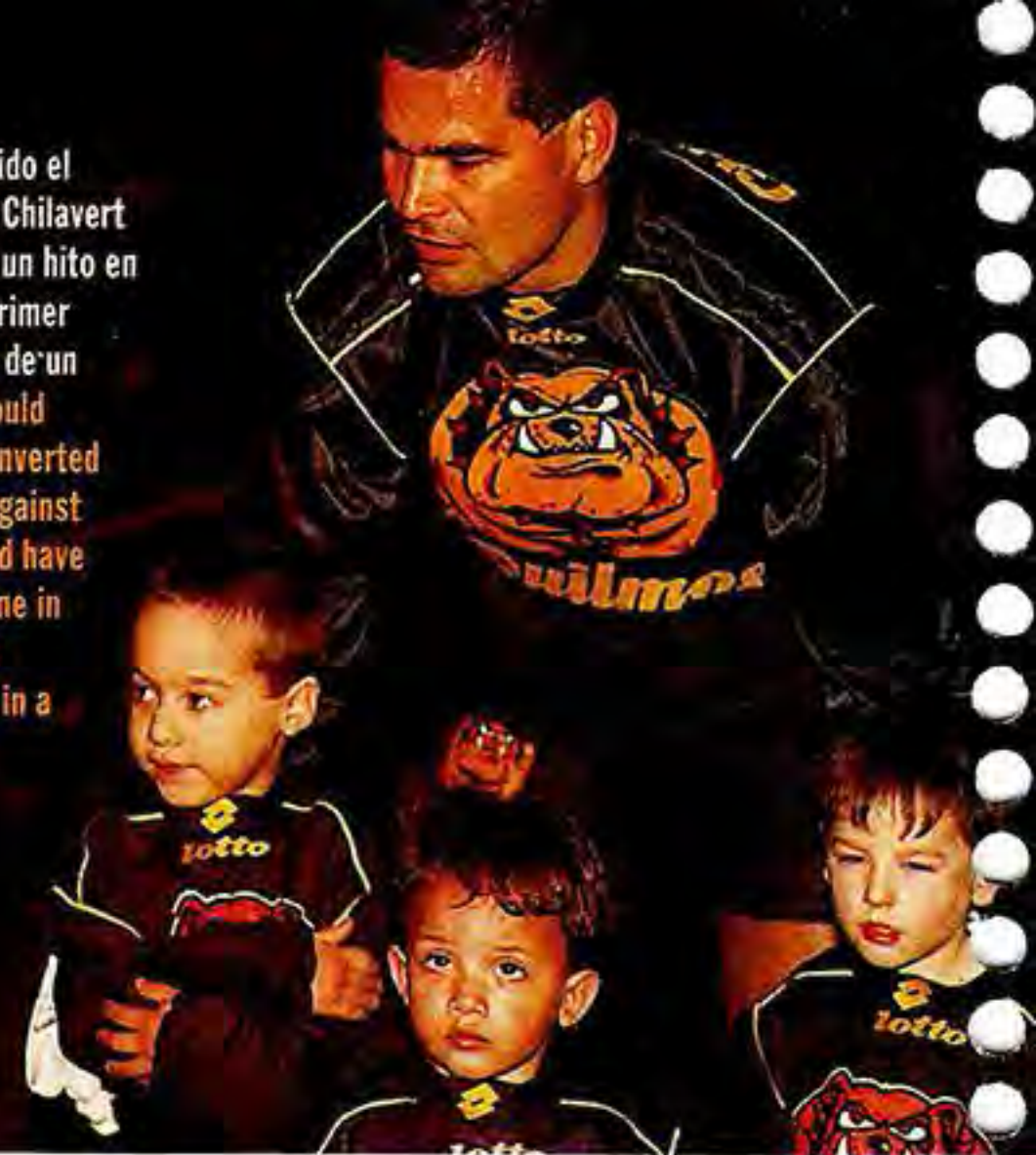
(x) Reemplazado por Carlos Casartelli a los 71'

Flamengo: Zé Carlos; Wagner Rivera, Marcio Costa, Fabiano, Ronaldão; Gilberto; Marques, Alejandro Mancuso, Savio (x); Fabio Moraes; Bebeto (xx). Suplentes: Fabio Noronha, Juan, Athirson, Pingo; Gaucho. DT: Joel Santana.

(x) Reemplazado por Iranildo a los 86'

(xx) Reemplazado por Aloisio a los 89'

De haber convertido el penal a Cruzeiro, Chilavert hubiese marcado un hito en el fútbol: ser el primer arquero goleador de un campeonato. / Should Chilavert have converted his penalty kick against Cruzeiro, he would have marked a milestone in football, the first goalie top scorer in a championship.



CUADRO DE DESARROLLO / ADVANCEMENT TABLE

Primera etapa	Cuartos de final	Semifinales	Finales
BOCA JUNIORS (Argentina)	BOCA JUNIORS 0-0 L	CRUZEIRO 3-2 L	CRUZEIRO C
ARGENTINOS JUNIORS (Argentina)			
RACING CLUB (Argentina)			
CRUZEIRO 3-1 (Brasil)	CRUZEIRO 1-1 (7-6)	COLO COLO 0-4	VELEZ SARSFIELD
NACIONAL 1-1 (Uruguay) L			
COLO COLO 2-1 (Chile)	COLO COLO 1-0		
ESTUDIANTES L.P. 2-4 (Argentina) L		VELEZ SARSFIELD 1-1	VELEZ SARSFIELD 2-0
FLAMENGO 1-0 (Brasil)	FLAMENGO 1-1 L		
INDEPENDIENTE 0-0 (Argentina) L			
GREMIO 3-3 (Brasil) L	VELEZ SARSFIELD 3-0 L	SANTOS 1-2 L	SANTOS
VELEZ SARSFIELD 1-0 (Argentina)			
OLIMPIA 2-1 (Paraguay) L	OLIMPIA 0-1		
SAO PAULO F.C. 2-1 (3-5) (Brasil)		ATL. NACIONAL 3-1 (6-7)	ATL. NACIONAL
ATL. NACIONAL 2-1 (Colombia)	ATL. NACIONAL 3-1 (6-7)		
RIVER PLATE 2-2 (Argentina) L			
SANTOS F.C. 3-0 (Brasil)	SANTOS 2-0 L		
PEÑAROL 1-2 (Uruguay) L			

SANTOS (Brasil) 3
Sandro (53'); Vagner (64'); Alessandro (75').

PEÑAROL (Uruguay) 0

Jugado el 26 de septiembre de 1996. Estadio Icaro de Castro Melo, São Paulo, Brasil. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

Santos: Sergio; Anderson, Sandro, Narciso (x); Marcos Adriano; Carlinhos, Marcos Assunção, Vagner Nunes; Alessandro; Camanducaia; Jamelli (xx). Suplentes: Edinho, Baiano, Andradina. DT: José Teixeira.

(x) Reemplazado Jean a los 84'
(xx) Reemplazado Robert a los 77'

Peñarol: Navarro; Nelson Gutiérrez, José De los Santos, Tais; Lima; Adinolfi (x), Rubén Pereira, Gonzalo De los Santos; Bengoechea (xx); Pacheco (xxx); Heberley Sosa (xxxx). Suplentes: Sergio Martínez, Nelson Oliveira. DT: Jorge Fosatti.

(x) Expulsado a los 58'
(xx) Reemplazado por González a los 80'
(xxx) Reemplazado por Jorge Martín Rodríguez a los 71'
(xxxx) Reemplazado Rotundo a los 67'

CLASIFICADO: SANTOS

FLAMENGO (Brasil) 1
Fabio Moraes (39')

INDEPENDIENTE (Argentina) 0

Jugado el 25 de septiembre de 1996. Estadio Mané Garrincha, Brasília, Brasil. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

Flamengo: Zé Carlos; Wagner Rivera, Fabiano, Ronaldão; Gilberto; Marcio Costa, Alejandro Mancuso, Marques (x); Fabio Moraes (xx); Bebeto; Savio. Suplentes: Fabinho, Juan, Pingo, Aloisio. DT: Joel Santana.

(x) Reemplazado Arilson a los 89'
(xx) Reemplazado por Iranildo a los 64'

Independiente: Mondragón; Jorge Martínez, Rotchen, Arzeno; Cristian Díaz (x); Roberto Acuña (xx), Fabián Carrizo (xxx), Roberto Molina; Burruchaga; Usuriaga; Francisco Guerrero. Suplentes: César Velázquez; Carlos Bustos. DT: César Luis Menotti.

(x) Reemplazado José L. Calderón a los 73'
(xx) Reemplazado por Ángel Morales 62'
(xxx) Reemplazado por Cascini (xxxx) a los 45'
(xxxx) Expulsado a los 68'

CLASIFICADO: FLAMENGO

CUARTOS DE FINAL

VELEZ SANSFIELD (Argentina) 3
Chilavert (18'); Camps (42'); Bessedas (84').

OLIMPIA (Paraguay) 0

Jugado el 16 de octubre de 1996. Estadio José Amalfitani, del C. A. Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Marcelo Herrera, Sotomayor, Pellegrino; Cardozo; Bessedas, Claudio Husain, Marcelo Gómez; Morigi (x); Posse (xx); Camps (xxx). Suplentes: Cavallero; Dario Husain. DT: Osvaldo Piazza.

(x) Reemplazado por Sebastián Méndez a los 62'

(xx) Reemplazado por Cordone a los 85'

(xxx) Reemplazado por Banegas a los 87'

Olimpia: Jorge Battaglia (x); Virgilio Cáceres, Chamas, Juan Franco; Caniza; Vidal Sanabria, Jara Heyn, Bourdier; Sotelo (xx); Félix Torres; Esteche (xxx). Suplentes: Remigio Fernández; Samaniego. DT: Luis Cubilla.

(x) Reemplazado por Tavarélli a los 24'

(xx) Reemplazado por Alfredo Mendoza a los 57'

(xxx) Reemplazado por Miguel Sanabria 70'

SANTOS (Brasil) 2
Jean (26'); Jamelli (41').

ATLETICO NACIONAL (Colombia) ... 0

Jugado el 16 de octubre de 1996. Estadio Benedito Teixeira, San José de Río Preto, Brasil. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Santos: Edinho; Anderson, Jean, Narciso; Marcos Adriano; Carlinhos, Marcos Assunção, Vagner (x); Pia (xx); Alessandro; Jamelli. Suplentes: Nando, Nery, Baiano. DT: José Teixeira.

(x) Reemplazado por Robert a los 69'

(xx) Reemplazado por Camanducaia a los 84'

Atlético Nacional: Tuberquia; Ospina, Perea, Francisco Foronda; Mosquera; Mauricio Serna, Pedro Alvarez (x), Herman Gaviria; Neider Morantes; Juan P. Angel; John J. Tréllez. Suplentes: Milton Patiño, Fredy Grisales, Ivan Córdoba, Hugo Gallo. DT: Juan José Peláez.

(x) Reemplazado por Jaime Arango a los 69'

BOCA JUNIORS (Argentina) 0

CRUZEIRO (Brasil) 0

Jugado el 17 de octubre de 1996. Estadio "La Bombonera" Camilo Cichero, del C. A. Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Mario Sánchez, de Chile.

Boca Juniors: Navarro Montoya; Vivas, Fernando Cáceres, Fabbri; Matellán; José Basualdo, Cagna (x), Dollberg; Cedrés (xx); Sergio Martínez (xxx); Sebastián Rambert. Suplentes: Guzmán; Néstor Lorenzo. DT: Carlos Bilardo.

(x) Reemplazado por Toresani a los 80'

(xx) Reemplazado por Pompei a los 66'

(xxx) Reemplazado por Carraro a los 45'

Cruzeiro: Dida; Marcos Teixeira, Gelson, Gilmar; Ronaldo Luiz; Paulinho, Ricardinho, Fabinho; Palhinha; Ailton (x); Paulinho (xx). Suplentes: William Andem, Jean; Luizão. DT: Levir Culpi.

(x) Reemplazado por Da Silva a los 78'

(xx) Reemplazado por Cleison a los 59'

FLAMENGO (Brasil) 1
Junior Baiano (14')

COLO COLO (Chile) 1

Ferrero (88')

Jugado el 17 de octubre de 1996. Estadio Benedito Teixeira, San José de Río Preto, Brasil. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Flamengo: Zé Carlos; Wagner Rivera, Junior Baiano, Ronaldão; Gilberto; Alejandro Mancuso, Marcio Costa (x), Nelio; Aloisio; Márques; Bebeto. Suplentes: Roger, Fabiano, Athirson, Fabio Moraes. DT: Joel Santana.

(x) Reemplazado por Iranildo a los 62'

Colo Colo: Arbiza; Henríquez, Pedro Reyes, Juan C. González; Guevara; Emerson Pereyra, Mario Salas, Espina; Hugo Rubio (x); Héctor Tapia (xx); Moisés Avila (xxx). DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por J. L. Sierra a los 45'

(xx) Reemplazado por Ferrero a los 65'

(xxx) Reemplazado por Barticiotto a los 45'

OLIMPIA (Paraguay) 0

VELEZ SANSFIELD (Argentina) 1
Camps (29')

Jugado el 23 de octubre de 1996. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

Olimpia: Tavarélli; Virgilio Cáceres, Denis Caniza, Juan Franco, Carlos Paredes; Esteche (x), Bourdier, Angel Sotelo (xx); Samaniego, Félix Torres (xxx), Mauro Caballero. Suplentes: Limenza, Chamas. DT: Luis Cubilla.

(x) Reemplazado por Alfredo Mendoza a los 45'

(xx) Reemplazado por Jara Heyn a los 45'

(xxx) Reemplazado por Domingo Arévalos a los 73'

Vélez Sarsfield: Chilavert; Herrera, Sotomayor (x), Pellegrino, Cardozo; Marcelo Gómez, Bessedas (xx), Camps (xxx); Morigi, Posse. Suplentes: Pablo Cavallero, Cecilio Galeano. DT: Osvaldo Piazza.

(x) Reemplazado por Héctor Banegas a los 75'

(xx) Reemplazado por Sebastián Méndez a los 63'

(xxx) Reemplazado por Carlos Cordone a los 67'

CLASIFICADO: VELEZ SANSFIELD

ATLETICO NACIONAL (Colombia). 3 (6)
H. Gaviria (39'); John J. Tréllez (66'); M. Serna (75')

SANTOS (Brasil) 1 (7)
Camanducaia (70')

Jugado el 23 de octubre de 1996. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

Atlético Nacional: Tuberquia; Ospina, Perea, Iván Córdoba, Francisco Mosquera; Herman Gaviria, Mauricio Serna, Alexis García, Neider Morantes; Juan Pablo Angel, John J. Tréllez (x). Suplentes: Milton Patiño, Miguel Asprilla, Jaime Arango, Pedro Alvarez, Gustavo Restrepo. DT: Juan José Peláez.

(x) Expulsado a los 66'

Santos: Edinho; Anderson, Jean, Sandro, Marcos Adriano; Paulo Marconato (x), Marcos Assunção, Carlinhos, Alessandro; Jamelli, Vagner Nunes (xx). DT: José Teixeira.

(x) Reemplazado por Camanducaia a los 70'

(xx) Reemplazado por Reginaldo Jandoso 63'

Definición por penales: Para Atlético Nacional: Serna, Alexis García, Perea, Gaviria, Morantes, Angel, Mosquera (desviado), Tuberquia (desviado). Para Santos: Jamelli, Sandro, Marcos Assunção, Anderson, Edinho, Piá, Camanducaia, Carlinhos (atajado).

CLASIFICADO: SANTOS

CRUZEIRO (Brasil) 1 (7)
Paulinho (12')

BOCA JUNIORS (Argentina) 1 (6)
Cedrés (63' penal)

Jugado el 23 de octubre de 1996. Estadio Governador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

Cruzeiro: Dida; Marcos Teixeira, Gelson Baresi, Gilmar, Nonato; Fabinho (x), Ricardinho, Palhinha; Ailton (xx), Paulinho, Donizete (xxx). Suplentes: William Andem, Celso Lucio, Ronaldo Luiz. DT: Levir Culpi.

(x) Expulsado a los 81'

(xx) Reemplazado por Cleison a los 75'

(xxx) Reemplazado por Da Silva a los 69'

Boca Juniors: Navarro Montoya; Lorenzo, Cáceres, Fabbri, Matellán; Toresani, José Basualdo (x), Dollberg, Pompei, Cedrés (xx); Rambert (xxx). Suplentes: Guzmán, Nelson Vivas. DT: Carlos Bilardo.

(x) Reemplazado por Cagna a los 45'

(xx) Reemplazado por Diego Latorre a los 80'

(xxx) Reemplazado por Sergio Martínez a los 55'

Definición por penales: Para Cruzeiro: Gelson Baresi, Palhinha, Paulinho, Gilmar (desviado), Nonato, Cleison (atajado), Marcos Teixeira, Ricardinho, Da Silva. Para Boca Juniors: S. Martínez, Latorre, Cagna, Fabbri, Pompei (atajado), Cáceres (desviado), Toresani, Lorenzo, Dollberg (desviado).

CLASIFICADO: CRUZEIRO

COLO COLO (Chile) 1
Espina (84')

FLAMENGO (Brasil) 0

Jugado el 24 de octubre de 1996. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

Colo Colo: Arbiza (x); J. C. González (xx), Reyes, F. Fernández; Emerson Pereyra; Guevara (xxx), Barticiotto, Mario Salas; Espina; José L. Sierra (xxxx), Basay. Suplentes: Hugo Rubio, Héctor Tapia. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Marcelo Ramírez (xxxx) a los 46'

(xx) Reemplazado por Ferrero a los 71'

(xxx) Expulsado a los 90'

(xxxx) Expulsado a los 88'

(xxxxx) Reemplazado por Henríquez a los 80'

Flamengo: Zé Carlos; Wagner Rivera, Junior Baiano, Ronaldão; Gilberto; Alejandro Mancuso, Marcio Costa (x), Nelio; Aloisio (xx); Márques; Bebeto. Suplentes: Fabio Noronha, Fabiano, Athirson. DT: Joel Santana.

(x) Reemplazado por Fabio Moraes a los 85'

(xx) Reemplazado por Iranildo a los 80'

CLASIFICADO: COLO COLO

SEMIFINALES

FINAL

SANTOS (Brasil) 1

Alessandro (21')

VELEZ SARSFIELD (Argentina) 2

Posse (11'); Chilavert (89' penal)

Jugado el 30 de octubre de 1996. Estadio João Havelange, Uberlândia, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

Santos: Edinho; Anderson, Jean, Narciso, Marcos Adriano (x); Vágner Nunes(xx), Marcos Assunção, Pia, Jamelli; Camaduçaia, Alessandro. Suplentes: Sergio, Ronaldo, Sandro. DT: José Teixeira.

(x) Reemplazado por Carlinhos a los 73'

(xx) Reemplazado por Robert a los 60'

Vélez Sarsfield: Chilavert; Herrera, Méndez, Pellegrino, Cardozo; Morigi, Marcelo Gómez (x), Claudio Husain, Bassedas; Posse, Camps. Suplentes: Cavallero, Banegas, Galeano, Cordone. DT: Osvaldo Piazza.

(x) Reemplazado por Flavio Zandoná a los 83'

CRUZEIRO (Brasil) 3

Paulinho (11'); Gilmar (25'); Celio Lucio (37')

COLO COLO (Chile) 2

Ferrero (7'); Reyes (59')

Jugado el 30 de octubre de 1996. Estadio Governador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Cruzeiro: Dida; Vitor (x), Gilmar, Celio Lucio, Nonato; Ricardinho, Donizete, Cleison, Ailton (xx); Palhinha, Paulinho (xxx). Suplentes: DT: Levir Culpi.

(x) Reemplazado por Marcos Teixeira a los 73'

(xx) Reemplazado por Da Silva a los 65'

(xxx) Reemplazado por Luizão a los 84'

Colo Colo: Arbiza; F. Fernández, Reyes, Juan C. González, David Henríquez; Mario Salas, Emerson; Marcelo Espina, Marcelo Barticciotto (x); Ferrero (xx), Ivo Basay. Suplentes: DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Alegría a los 88'

(xx) Reemplazado por Héctor Tapia a los 46'

CRUZEIRO (Brasil) 0

VELEZ SARSFIELD (Argentina) 1

Chilavert (87' penal)

Jugado el 20 de noviembre de 1996. Estadio Mineirão, Belo Horizonte, Brasil. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

Cruzeiro: Dida; Vitor, Gilmar, Celio Lucio, Nonato, Fabinho, Ricardinho, Donizete (x); Cleison, Palhinha; Paulinho. Suplentes: William Andem, Jean, Ronaldo Luiz, Luiz Fernando. DT: Levir Culpi.

(x) Reemplazado por Ailton a los 61'

Vélez Sarsfield: Chilavert; Zandoná, Sotomayor, Pellegrino, Raúl E. Cardozo; Morigi, Claudio Husain, Marcelo A. Gómez, Bassedas; Camps (x); Posse (xx). Suplentes: Cavallero, Banegas, Cordone. DT: Osvaldo José Piazza.

(x) Reemplazado por Sebastián Méndez a los 87'

(xx) Reemplazado por Asad a los 76'

Goleadores Strikers

Camps, Patricio (Vélez Sarsfield) 4

Chilavert, José Luis (Vélez Sarsfield) 3

Palhinha (Cruzeiro) 3

Paulinho (Cruzeiro) 3

Alessandro (Santos) 2

Basay, Ivo (Colo Colo) 2

Bassedas, Christian (Vélez Sarsfield) 2

Carrario, Silvio (Boca Juniors) 2

Cedrés, Gabriel (Boca Juniors) 2

Ferrero, Francis (Colo Colo) 2

Jamelli (Santos) 2

Palermo, Martín (Estudiantes) 2

Posse, Martín (Vélez Sarsfield) 2

Robert (Santos) 2

Tréllez, John Jairo (At. Nacional) 2

VELEZ SARSFIELD (Argentina) 1

Posse (25')

SANTOS (Brasil) 1

Robert (77')

Jugado el 14 de noviembre de 1996. Estadio José Amalfitani, del C. A. Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Morigi, Sotomayor, Pellegrino, Cardozo; Claudio Husain, Marcelo Gómez, Bassedas; Posse (x), Camps (xx), Pandolfi (xxx). Suplentes: Cavallero, Cordone. DT: Osvaldo Piazza.

(x) Reemplazado por Sebastián Méndez a los 89'

(xx) Reemplazado por Flavio Zandoná a los 79'

(xxx) Reemplazado por Asad a los 47'

Santos: Edinho; Anderson, Sandro (x), Narciso, Marcos Adriano; Vágner Nunes(xx), Marcos Assunção, Carlinhos (xxx), Jamelli; Camaduçaia, Alessandro. Suplentes: Sergio, Elder. DT: Orlando Pereira.

(x) Reemplazado por Ronaldo a los 32'

(xx) Reemplazado por Robert a los 52'

(xxx) Reemplazado por Andradina a los 66'

CLASIFICADO: VELEZ SARSFIELD

COLO COLO (Chile) 0

CRUZEIRO (Brasil) 4

Arbiza (14' en contra); Palhinha (34' y 43'); Ailton (75')

Jugado el 6 de noviembre de 1996. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

Colo Colo: Arbiza; Juan Carlos González (x), Francisco Fernández, Emerson, Pedro Reyes; Marcelo Espina, Fabián Guevara, Mario Salas (xx), Marcelo Barticciotto (xxx); José Luis Sierra, Ivo Basay. Suplentes: Ariel Salas, Héctor Tapia. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por David Henríquez a los 73'

(xx) Reemplazado por Francis Ferrero a los 45'

(xxx) Reemplazado por Hugo Rubio a los 45'

Cruzeiro: Dida; Celio Lucio, Vitor (x), Nonato, Gilmar; Ricardinho, Fabinho, Palhinha, Donizete; Paulinho (xx), Cleison (xxx). Suplentes: William Andem, Jean. DT: Levir Culpi.

(x) Reemplazado por Marcos Teixeira a los 85'

(xx) Reemplazado por Luiz Fernando a los 63'

(xxx) Reemplazado por Ailton a los 65'

CLASIFICADO: CRUZEIRO

VELEZ SARSFIELD (Argentina) 2

Camps (3'); Gelson (7' en contra)

CRUZEIRO (Brasil) 0

Jugado el 4 de diciembre de 1996. Estadio José Amalfitani, del Club A. Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Zandoná (x), Sotomayor, Pellegrino (xx), Raúl E. Cardozo; Morigi, Claudio D. Husain, Marcelo A. Gómez, Bassedas; Camps (xxx), Posse (xxx). Suplentes: Cavallero, Banegas. DT: Osvaldo José Piazza.

(x) Lesionado, reemplazado por Sebastián Méndez a los 81'

(xx) Expulsado a los 84'

(xxx) Reemplazado por Asad a los 72'

(xxxx) Reemplazado por Pandolfi a los 78'

Cruzeiro: Dida; Vitor, Gilmar, Gelson, Nonato (x); Fabinho (xx), Ricardinho, Ailton (xxx), Cleison, Palhinha (xxxx); Paulinho. Suplentes: William Andem, Celio Lucio, Marcos Texeira. DT: Levir Culpi.

(x) Expulsado a los 54'

(xx) Expulsado a los 85'

(xxx) Reemplazado por Da Silva a los 74'

(xxxx) Reemplazado por Donizete (xxxxx) a los 73'

(xxxxx) Expulsado a los 86'

Detalle: A los 84', Dida contuvo un penal ejecutado por Chilavert.

CAMPEÓN: VELEZ SARSFIELD



Patricio Camps

LISTAS DE BUENA FE / BONA FIDE LISTS

Olimpia (Paraguay)

- 1 Jorge Antonio Battaglia
- 2 Virgilio Cáceres
- 3 Milton Antonio Gómez
- 4 Silvio Suárez
- 5 Juan Carlos Franco
- 6 Vidal Sanabria
- 7 Mauro Antonio Caballero
- 8 Harles Daniel Bourdier
- 9 Felix Ricardo Torres
- 10 Angel Gustavo Sotelo
- 11 César Fernando Silvera
- 12 Ricardo Javier Tavarelli
- 13 Remigio Fernández
- 14 Denis Ramón Caniza
- 15 Henb Yamil Chamas
- 16 Adolfo Ramón Jara Heyn
- 17 Francisco Javier Esteche
- 18 Carlos Humberto Paredes
- 19 Miguel Sanabria
- 20 Adriano Samaniego
- 21 Domingo Soriano
- 22 Jorge Luis Campos
- 23 Adolfo Luis Fatecha
- 24 Alfredo Damián Mendoza
- 25 Cristian Ricardo Limenza

DT: Luis Cubilla

Peñarol (Uruguay)

- 1 Sergio William Navarro
- 2 Nelson Artigas Oliveira
- 3 Nelson Daniel Gutiérrez
- 4 José Enrique De Los Santos
- 5 Robert Lima
- 6 Edgardo Alberto Adinolfi
- 7 Washington Eduardo Tais
- 8 Gonzalo De Los Santos
- 9 Martín Adrian García
- 10 Pablo Javier Bengoechea
- 11 Antonio Pacheco
- 12 Claudio Sebastián Flores
- 13 Oscar Aguirregaray
- 14 Nicolás Ezequiel Rotundo
- 15 Carlos Alberto Aguilera
- 16 Andrés Anibal González
- 17 Carlos Favier Soca
- 18 Gustavo Rehmann
- 19 Heberley Sosa
- 20 Jorge Martín Rodríguez
- 21 Sergio Antonio Martínez
- 22 Ramón Darío Larrosa
- 23 Rubén Fabián Pereira
- 24 Marcelo Alejandro De Souza
- 25 Washington Alexis Viera

DT: Jorge Fosatti

Atlético Nacional (Colombia)

- 1 René Higueta
- 2 Carlos Alvarez
- 3 José Fernando Santa
- 4 Dumar Rueda
- 5 Herman Gaviria
- 6 Gustavo Restrepo
- 7 Miguel Asprilla
- 8 Alexis García
- 9 Juan Pablo Angel
- 10 Mauricio Serna
- 11 John Jairo Tréllez
- 12 Hugo Tuberquia
- 13 Francisco Foronda
- 14 Santander Ospina
- 15 Luis Carlos Perea
- 16 Juan Guillermo Villa
- 17 Francisco Mosquera
- 18 Jaime Arango
- 19 Iván Ramiro Córdoba
- 20 Freddy Grisales
- 21 Hugo Gallo
- 22 Pedro Alvarez
- 23 Neider Morantes
- 24 Rafael Vásquez
- 25 Milton Patiño

DT: Juan José Peláez

Colo Colo (Chile)

- 1 Marcelo Antonio Ramírez
- 2 Francisco Javier Fernández
- 3 Pedro Antonio Reyes
- 4 David Andrés Henríquez
- 5 EMERSON Pereira Da Silva
- 6 Francisco Esteban Arrué
- 7 Marcelo Pablo Barticciotto
- 8 Marcelo Fabián Espina
- 9 Ivo Alexie Basay
- 10 José Luis Sierra
- 11 Hugo Eduardo Rubio
- 12 Jorge Claudio Arbiza
- 13 Francis Ricardo Ferrero
- 14 Juan Carlos González
- 15 Victor Hugo Mella
- 16 Mario Alfredo Salas
- 17 Fabián Guevara
- 18 Marco Andrés Muñoz
- 19 Luis Fernando Vergara
- 20 Sergio Mauricio Villegas
- 21 Juan Carlos Alegria
- 22 Moises Alejandro Avila
- 23 Héctor Santiago Tapia
- 24 Paulo César Vigorena de Rosas
- 25 Ariel Esteban Salas

DT: Gustavo Benítez

São Paulo (Brasil)

- 1 Armelino D. Quagliato "ZETTI"
- 2 CLAUDIO Guadagno
- 3 VALBER Roel de Oliveira
- 4 Marcelo José BORDON
- 5 AXEL Rodrigues de Arruda
- 6 Sergio Dos Santos "SERGINHO"
- 7 Luiz Correa da Costa "MULLER"
- 8 DJAIR Kaye de Brito
- 9 Victor Hugo Aristizabal
- 10 ANDRE Luiz Moreira
- 11 DENILSON de Oliveira
- 12 ROGERIO Ceni
- 13 PEDRO LUIZ Vitorino
- 14 Carlos A. de Oliveira "CAPONE"
- 15 Juliano Haus BELLETI
- 16 GUILHERME Ricardo dos Santos
- 17 UESLEI Pereira da Silva
- 18 EDMILSON Gomes de Moraes
- 19 VALDIR de Moraes Filho
- 20 PAULO SERGIO Resende
- 21 ADRIANO Gerlin da Silva
- 22 SANDOVAL Luiz de Oliveira
- 23 FABIO Jerônimo MELLO
- 24 Françoaldo S. de Souza "FRANCA"
- 25 Luiso Netto da Cunha "LUZINHO"

DT: Carlos Alberto Pereira

Santos (Brasil)

- 1 Edson Chobi Nascimento "EDINHO"
- 2 SANDRO Carneiro da Cunha
- 3 MARCOS ADRIANO G. de Barros
- 4 ANDERSON Lima Veiga
- 5 MARCOS ASSUNÇÃO
- 6 NARCISO Dos Santos
- 7 D. de Rezende "CAMANDUCAIA"
- 8 Carlos de Gouveia "CARLINHOS"
- 9 Paulo Roberto JAMELLI Junior
- 10
- 11 ROBERT da Silva Almeida
- 12 Ivanilton SERGIO Guedes
- 13 JEAN Carlo Witte
- 14 PAULO Ronaldo MARCONATO
- 15 Elder Machado de Campos
- 16 Derval Almeida Lima "BAIANO"
- 17 Gustavo NERY de Sá Da Silva
- 18 Eduardo Souza Tasso "CUCA"
- 19 OTAVIO AUGUSTO Braga
- 20 Edvaldo Dos Santos "JUARY"
- 21 ALESSANDRO Andrade de Oliveira
- 22 Antonio Remiro Barroso "NANDO"
- 23 VAGNER Rogério NUNES
- 24 Edi Dias Marçal "ANDRADINA"
- 25 Reginaldo Revelino Jandoso "PIA"

DT: José Teixeira*

Gremio (Brasil)

- 1 DANRLEI de Deus Hinterholz
- 2 Francisco Javier Aroe
- 3 Catalino Rivarola
- 4 ADILSON Dias Batista
- 5 Edi Wilson Dos Santos "DINHO"
- 6 Roger M. Marques "ROGER"
- 7 Arison Nunes "PAULO NUNES"
- 8 Luiz Carlos Vaz da Silva "GOIANO"
- 9 José AFONSO Moreira Ferreira
- 10 CARLOS MIGUEL da Silva Junior
- 11 AILTON dos Santos Ferraz
- 12 Eliezer MURILLO Engelmann
- 13 MARCO ANTONIO Ribeiro
- 14 LUCIANO Williams Dias
- 15 MAURO Geraldo GALVAO
- 16 SAULO da Fé de Freitas
- 17 JOÃO ANTONIO de Oliveira Martins
- 18 EMERSON Ferreira de Rosa
- 19 ROGERIO de Jesus Alburquerque
- 20 SILVIO Renato Nunes
- 21 José Alcino Rosa "ZE ALCINO"
- 22 ANDRE SILVA Gomes
- 23 WAGNER Fernandes da Silva
- 24 ANDRÉ de Andrade VIEIRA
- 25 Anderson Luiz N. Souza "NEGRETTI"

DT: Luiz Felipe Scolari

Flamengo (Brasil)

- 1 José da Costa Araújo "ZÉ CARLOS"
- 2 Wagner Apolinario Rivera
- 3 R. F. R. Junior "JUNIOR BAIANO"
- 4 Ronaldo Rodrigues "RONALDÃO"
- 5 Victor Alejandro Mancuso
- 6 GILBERTO da Silva Melo
- 7 José Gama de Oliveira "BEBETO"
- 8 MARQUES Batista de Abreu
- 9 NELIO da Silva Melo
- 10 SAVIO Bortolini Pimentel
- 11 MARCIO Bastos da COSTA
- 12 ROGER José de Noronha Silva
- 13 FABIANO César Viegas
- 14 JUAN Silveira dos Santos
- 15 IRANILDO Herminio Ferreira
- 16 ATHIRSON Mazoli e Oliveira
- 17 FABIO Silva MORAES
- 18 Luis Roberto Magalhães "PINGO"
- 19 LEONARDO Santos Silva
- 20 ALOISIO José da Silva
- 21 F. JACINTO Gomes do Nascimento
- 22 FABIO NORONHA de Oliveira
- 23 Fábio M. da Silva "FABIO MAGRÃO"
- 24 Oliveira Mendes "MARCOS GAUCHO"
- 25 AGNALDO Liz Souza

DT: Joel Santana



Racing Club (Argentina)

- 1 Ignacio Carlos González
- 2 Carlos Alberto Galván
- 3 Carlos Javier Mac Allister
- 4 Mauro Esteban Navas
- 5 Fernando Héctor Quiroz
- 6 José Tiburcio Serrizuela
- 7 Marcelo Alejandro Delgado
- 8 Gustavo Martín Chacoma
- 9 Martín Raúl Vilallonga
- 10 Rubén Oscar Capria
- 11 Esteban Oscar Fuertes
- 12 Damián Rodríguez
- 13 Sebastián Brusco
- 14 Claudio Fernando Ubeda
- 15 Alberto Pascual Gamido
- 16 Luis Enrique Capurro
- 17 Pablo Andrés Michelini
- 18 Héctor Enrique González
- 19
- 20 Claudio Graf
- 21 Roberto Carlos Saavedra
- 22 Gustavo Ariel Ortiz
- 23 Cristian Centeno
- 24
- 25 Walter Adrian Cáceres

DT: Miguel Brindisi*

*Sucedido por Alfio Basile

Estudiantes de La Plata (Argentina)

- 1 Carlos Gustavo Bossio
- 2 Gustavo Daniel Raggio
- 3 Ricardo Ismael Rojas
- 4 Ariel Hernán Zapata
- 5 Jorge Priotti
- 6 Humberto Fabián Biazotti
- 7 Sergio Armando Catán
- 8 Manuel Santos Aguilar
- 9 Martín Esteban Mazzucco
- 10 Martín Alejandro Furiga
- 11 Martín Palermo
- 12 Andrés Raúl Noguera
- 13 Fernando David Verón
- 14 Pablo Javier Quatrocchi
- 15 Fernando Gastón Córdoba
- 16 Juan Manuel Azconzábal
- 17 Juan Martín Turchi
- 18 Tony César Gómez
- 19 Juan Marcelo Alegre
- 20 Leonardo Alfredo Ramos
- 21 Bernardo Romeo
- 22 Juan Jose Lezica
- 23 Nicolás Martín Tagliani
- 24 Cristian Alejandro La Grotteria
- 25 Carlos Andersen

DT: Daniel Córdoba

Argentinos Jrs. (Argentina)

- 1 Alejandro Fabio Lanari
- 2 José Manuel Fernández
- 3 Leonardo Daniel Asencio
- 4 Darío Rubén Marra
- 5 Liber Vespa
- 6 Mauro Hernán Levy
- 7 Leonardo Oscar Más
- 8 César Osvaldo La Paglia
- 9 Jorge Roberto Quinteros
- 10 Cristian Gastón Zermatten
- 11 Martín Alejandro Aguirre
- 12 Raúl Alejandro Sanzotti
- 13 Diego Miguel Germano
- 14 Gabriel Hernán Caiafa
- 15 Lucas Cassius Gatti
- 16 Pablo Martín Rodríguez
- 17 Rolando Carlos Schiavi
- 18 Diego Rodolfo Placente
- 19 Marcelo Luis Trapasso
- 20 Pablo Eduardo Islas
- 21 Diego Fernando Markic
- 22 Diego Rubén Comelles
- 23 Sergio Gustavo Luque
- 24 José Pablo Esquivel
- 25

DT: Jorge Olguin

Cruzeiro (Brasil)

- 1 Nelson de Jesus Silva "DIDA"
- 2 Claudemir VITOR
- 3 GILMAR Jorge dos Santos
- 4 CELJO LUCIO da Costa
- 5 Fabio Silva de Azevedo "FABINHO"
- 6 Raimundo NONATO da Silva
- 7 AILTON Delfino
- 8 Ricardo dos Santos "RICARDINHO"
- 9 CLEISON Edson Assunção
- 10 Jorge Ferreira da Silva "PALHINHA"
- 11 Roberto Weber "ROBERTO GAUCHO"
- 12 WILLIAM Bassey ANDEM
- 13 Gonçalves Jr. "GELSON BARES"
- 14 MARCOS TEIXEIRA Poidonio
- 15 Paulo Vieira Rosa "PAULINHO"
- 16 DONIZETE Francisco de Oliveira
- 17 Luiz Antonio Ribeiro "LUIZÃO"
- 18 José da Silva Aranha "LETO"
- 19 LUIZ FERNANDO Rosa Flores
- 20 Cleonesio Carlos DA SILVA
- 21 RONALDO LUIZ Gonçalves
- 22 JOÃO CARLOS Dos Santos
- 23 JEAN Elias Peixoto
- 24 HARLEY de Meneses Silva
- 25 Leonardo Alves Rodrigues "LEO"

DT: Leir Culp.

Nacional (Uruguay)

- 1 Carlos Nicola
- 2 Gustavo Badell
- 3 Jacinto Cabrera
- 4 Alfonso Domínguez
- 5 Nelson Abeijón
- 6 Andrés Silva
- 7 Diego Tito
- 8 Rodrigo Lemos
- 9 Juan Ravera
- 10 Alvaro Recoba
- 11 Juan González
- 12 Gustavo Munua
- 13 Mario Barilo
- 14 Juan Martín Parodi
- 15 Santiago Ostolaza
- 16 Silvio Fernández
- 17 Leonardo Jara
- 18 Juan Morán
- 19 Néstor Correa
- 20 Ricardo Bitancor
- 21 Jorge Puglia
- 22 Angel León
- 23 Osvaldo Canobbio
- 24 Gianni Guioni
- 25 Fabián Domínguez

DT: Miguel Angel Puppo

Independiente (Argentina)

- 1 Faryd Camilo Mondragón
- 2 Pablo Oscar Rotchen
- 3 Cristian Díaz
- 4 Jorge Martínez
- 5 Alfredo Raúl Cascini
- 6 Claudio David Arzeno
- 7 Roberto Antonio Molina
- 8 Roberto Miguel Acuña
- 9 Francisco Gabriel Guerrero
- 10 Jorge Luis Burruchaga
- 11 Angel Alejandro Morales
- 12 César Alfredo Velázquez
- 13 Carlos Julio Bustos
- 14 Juan Carlos Ramírez
- 15 Guillermo Daniel Ríos
- 16 Fabián Carrizo
- 17 Juan Cruz Real
- 18 José Luis Calderón
- 19 Carlos Casartelli
- 20 Diego Dorta
- 21 Gabriel Alvez
- 22 Marcelo Kobistj
- 23 Néstor Clausen
- 24 Albeiro Usunaga
- 25 Leonardo Franco

DT: César Luis Menotti

River Plate (Argentina)

- 1 Germán Adrián Ramón Burgos
- 2 Celso Rafael Ayala
- 3 Juan Pablo Sorín
- 4 Hernán Edgardo Díaz
- 5 Leonardo Astrada
- 6 Eduardo Berizzo
- 7 Julio Ricardo Cruz
- 8 Roberto Carlos Monserrat
- 9 Enzo Francescoli
- 10 Ariel Arnaldo Ortega
- 11 Sergio Angel Berti
- 12 Roberto Bonano
- 13 Guillermo Daniel Rivarola
- 14 Sebastián Pena
- 15 Ricardo Daniel Altamirano
- 16 Ramón Medina Bello
- 17 Joaquín Irigoytia
- 18 Leonel Gancedo
- 19 Marcelo Alejandro Escudero
- 20 Marcelo Daniel Gallardo
- 21 Gustavo Adrián Lombardi
- 22 Marcelo José Salas
- 23 Santiago Solari
- 24 Hernán Rossi
- 25 José María Paz

DT: Ramón Angel Díaz

Boca Juniors (Argentina)

- 1 Carlos F. Navarro Montoya
- 2 Fernando Gabriel Cáceres
- 3 Nelson Davis Vivas
- 4 Julio César Toresani
- 5 Diego Cagna
- 6 Néstor Ariel Fabbri
- 7 Sebastián Pascual Rambert
- 8 José Horacio Basualdo
- 9 Cristian González
- 10 Diego Armando Maradona
- 11 Diego Fernando Latore
- 12 Sandro Daniel Guzmán
- 13 Gustavo Tulio Dalsasso
- 14 Néstor Gabriel Lorenzo
- 15 Silvio René Carraro
- 16 Christian Juan Dollberg
- 17 Emiliano Juan Rey
- 18 Raúl Alejandro Peralta
- 19 Roberto Fabián Pompei
- 20 Sergio Daniel Martínez
- 21 Néstor Gabriel Cedrés
- 22 Walter José Del Río
- 23 Anibal Samuel Matellán
- 24 Rubén Darío Cantero
- 25 Sergio Raúl Diduch

DT: Carlos Bilardo

COPA

La 38a. edición comenzará el próximo 19 de febrero y finalizará el 14 de agosto. / The 38th. edition will start on February 19 to finish on August 14.

LIBERTADORES



El Comité Ejecutivo en pleno, que se-
sionó los días 18 y
19 de noviembre,
presidió el sorteo
de la apasionante
competencia. / All
the members of
the Executive Com-
mittee, after work-
ing hard on Novem-
ber 18 and 19, pre-
sided the draw
of this thrilling
competition.

CUADRO DE DESARROLLO / GAME SCHEDULE

Grupos	Asociaciones Nacionales	1ª Fase Equipos 19/2 al 16/4	Clasificados por Grupo 1ª Fase	Nº	2ª Fase 23/4 - 7 y 14/5	Cuartos de final 21 y 28/5	Semifinales 23 y 30/7	Finales 7 y 14/8			
I	BOLIVIA	1º	1º	1	1	A	S1	F1			
	PARAGUAY	2º	2º	2	11						
		1º CERRO PORTEÑO	3º	3	5	B			S2		
		2º GUARANI			15						
II	ARGENTINA	1º VELEZ SARSFIELD	1º	5	9	C	S3			CAMPEON	
	ECUADOR	2º RACING CLUB	2º	6	19						D
		1º	3º	7	13	E					
		2º			3						
III	CHILE	1º COLO COLO	1º	9	17	F	S5	F2			
	VENEZUELA	2º MINERVEN	2º	10	7						G
		1º	3º	11	2	H			S6		
		2º MINEROS			10						
IV	BRASIL	1º	1º	13	14	I	S7			F3	
	PERU	2º	2º	14	6						J
		1º SPORTING CRISTAL	3º	15	18	K			S8		
		2º			RIVER PLATE						
V	COLOMBIA	1º DEPORTIVO CALI	1º	17		L	S9	F4			
		2º MILLONARIOS	2º	18							M
		1º	3º	19		N			S10		
		2º									
	URUGUAY	1º				O	S11			F5	
		2º									P
						Q			S12		
											R

1997

El 19 de noviembre último, con la asistencia de dirigentes de clubes y de asociaciones de todo el continente, se realizó el tradicional sorteo de la Copa Libertadores, en este caso para 1997. Al cierre de la presente edición se encontraban ya clasificados 16 de los 20 participantes, aunque algunos no figuran en el cuadro de desarrollo pues faltaba dirimir entre los clubes de esos países cuál era el representante número 1 y cuál el número 2.

La 38a. edición de la Copa Libertadores de América dará comienzo el 19 de febrero próximo y finalizará el 14 de agosto,

GRUPO 3

CHILE - VENEZUELA

1	19.2.97	Puerto Ordaz	Mineros	vs.	Minervén
2	19.2.97	Chile	2° de Chile	vs.	Colo Colo
3	25.2.97	Chile	2° de Chile	vs.	Mineros
4	27.2.97	Santiago	Colo Colo	vs.	Mineros
5	4.3.97	Chile	2° de Chile	vs.	Minervén
6	6.3.97	Santiago	Colo Colo	vs.	Minervén
7	12.3.97	Santiago	Colo Colo	vs.	2° de Chile
8	12.3.97	Puerto Ordaz	Minervén	vs.	Mineros
9	18.3.97	Puerto Ordaz	Mineros	vs.	2° de Chile
10	20.3.97	Puerto Ordaz	Minervén	vs.	2° de Chile
11	25.3.97	Puerto Ordaz	Mineros	vs.	Colo Colo
12	27.3.97	Puerto Ordaz	Minervén	vs.	Colo Colo

GRUPO 1

BOLIVIA - PARAGUAY

1	19.2.97	Asunción	Guaraní	vs.	Cerro Porteño
2	19.2.97	Bolivia	2° de Bolivia	vs.	1° de Bolivia
3	25.2.97	Bolivia	2° de Bolivia	vs.	Guaraní
4	28.2.97	Bolivia	1° de Bolivia	vs.	Guaraní
5	4.3.97	Bolivia	2° de Bolivia	vs.	Cerro Porteño
6	7.3.97	Bolivia	1° de Bolivia	vs.	Cerro Porteño
7	12.3.97	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Guaraní
8	12.3.97	Bolivia	1° de Bolivia	vs.	2° de Bolivia
9	18.3.97	Asunción	Guaraní	vs.	2° de Bolivia
10	21.3.97	Asunción	Cerro Porteño	vs.	2° de Bolivia
11	8.4.97	Asunción	Guaraní	vs.	1° de Bolivia
12	11.4.97	Asunción	Cerro Porteño	vs.	1° de Bolivia

GRUPO 4

BRASIL - PERU

1	19.2.97	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs.	1° de Brasil
2	19.2.97	Lima	Sporting Cristal	vs.	2° de Perú
3	25.2.97	Lima	2° de Perú	vs.	Cruzeiro
4	28.2.97	Lima	Sporting Cristal	vs.	Cruzeiro
5	4.3.97	Lima	2° de Perú	vs.	1° de Brasil
6	7.3.97	Lima	Sporting Cristal	vs.	1° de Brasil
7	12.3.97	Brasil	1° de Brasil	vs.	Cruzeiro
8	12.3.97	Lima	2° de Perú	vs.	Sporting Cristal
9	18.3.97	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs.	2° de Perú
10	21.3.97	Brasil	1° de Brasil	vs.	2° de Perú
11	11.4.97	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs.	Sporting Cristal
12	15.4.97	Brasil	1° de Brasil	vs.	Sporting Cristal

GRUPO 2

ECUADOR - ARGENTINA

1	19.2.97	Guayaquil	Ecuador	vs.	El Nacional
2	19.2.97	Avellaneda	Racing Club	vs.	Vélez Sarsfield
3	26.2.97	Quito	El Nacional	vs.	Vélez Sarsfield
4	27.2.97	Guayaquil	Ecuador	vs.	Racing Club
5	2.3.97	Quito	El Nacional	vs.	Racing Club
6	2.3.97	Guayaquil	Ecuador	vs.	Vélez Sarsfield
7	12.3.97	Quito	El Nacional	vs.	Ecuador
8	12.3.97	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Racing Club
9	18.4.97	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	El Nacional
10	21.4.97	Avellaneda	Racing Club	vs.	El Nacional
11	8.4.97	Avellaneda	Racing Club	vs.	Ecuador
12	11.4.97	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Ecuador

GRUPO 5

COLOMBIA - URUGUAY

1	26.2.97	Montevideo	Nacional	vs.	2° de Uruguay
2	27.2.97	Cali	Deportivo Cali	vs.	Millonarios
3	4.3.97	Montevideo	2° de Uruguay	vs.	Millonarios
4	7.3.97	Montevideo	Nacional	vs.	Millonarios
5	11.3.97	Cali	Deportivo Cali	vs.	Nacional
6	14.3.97	Bogotá	Millonarios	vs.	Nacional
7	19.3.97	Montevideo	2° de Uruguay	vs.	Nacional
8	19.3.97	Bogotá	Millonarios	vs.	Deportivo Cali
9	8.4.97	Cali	Deportivo Cali	vs.	2° de Uruguay
10	11.4.97	Bogotá	Millonarios	vs.	2° de Uruguay
11	15.4.97	Montevideo	2° de Uruguay	vs.	Deportivo Cali
12	18.4.97	Montevideo	Nacional	vs.	Deportivo Cali

luego de disputada la Copa América en Bolivia. De acuerdo a la nueva reglamentación de la FIFA, se dispuso que los suplentes por equipo en cada partido pueden sumar hasta siete. A su vez las listas de buena fe deberán ser presentadas hasta 48 antes de comenzar la disputa en cada grupo. Antes de empezar la segunda fase, cada club puede efectuar hasta dos cambios en su nómina de inscriptos.

Por primera vez en muchos años, todos los clasificados se conocerán bastante antes de fin de año, dado que los campeonatos nacionales han finalizado mucho antes de las fiestas. De manera tal que tendrán tiempo suficiente para reforzar sus planteles y encarar una preparación adecuada.

De momento no hay debutantes en la Copa, por lo cual el número de participantes, por ahora, sigue en 134.

The traditional draw of the Libertadores Cup, on this occasion for the year 1997, took place on November 19, last, with attendance of club and association leaders from all over the continent. At the closing of the present issue, 16 of the 20

participants had already qualified, though some of them have not been included in the game schedule, because it had to be defined among those countries' clubs which would be representative number 1 and which number 2.

The 38th. edition of the Libertadores de America Cup will begin on February 19 next, to end on August 14, once the America Cup to be staged in Bolivia, is over. According to FIFA's new regulations, it has been determined that each team's substitutes may be seven for each match. Moreover the bona fide rosters must be presented up to 48 hours prior to the dispute of each group. Each club is entitled to carry out two changes in its roster before the second phase begins.

For the first time in many years, all the qualified teams will be known before the year's end, since the national championships have finished before the holiday season. Consequently, they will have sufficient time to strengthen their line-ups and enforce an adequate preparation.

Right now, it seems that there will not be any new debutantes in the Cup, so that the number of participants is still 134.



Sporting Cristal, tricampeón peruano y primer clasificado para la Copa, la tarde de su gran consagración. Arriba / Sporting Cristal, three-time Peruvian champion and first qualified team for the Cup, the afternoon of its consecration. Standing: Nolberto Solano, Miguel Rebosio, Erick Torres, Marcelo Astegiano, Julio César Balerio, Pedro Garay. Abajo / Kneeling: Jorge Soto, Julinho, Gerson Lente, Martín Hidalgo, Roberto Palacios.

LOS CLASIFICADOS HASTA AHORA / QUALIFIED TEAMS UNTIL NOW



Vélez Sarsfield
(Argentina)



Racing Club
(Argentina)



Cruzeiro
(Brasil)



Colo Colo
(Chile)



Deportivo Cali
(Colombia)



Millonarios
(Colombia)



Sporting Cristal
(Perú)



Cerro Porteño
(Paraguay)



Guaraní
(Paraguay)



El Nacional (*)
(Ecuador)



Nacional
(Uruguay)



F.C. Minervén
(Venezuela)



F.C.D. Mineros
(Venezuela)

(*) El Nacional ya está clasificado, pero no aparece en el "Cuadro de Desarrollo" hasta que clasifique el otro equipo de Ecuador y se determine cuál es el 1º y cuál el 2º.

El Dr. Nicolás Leoz, como es tradicional todos los años, entrega la réplica de plata de la Copa al último campeón. En nombre de River Plate (sus dirigentes estaban en viaje a Tokio), la recibe Eduardo Deluca. / Dr. Nicolás Leoz, as it is customary every year, presents the Cup's silver replica to the latest champion. Eduardo Deluca receives it on behalf of River Plate (the club-leaders were at that time on their way to Tokyo).

Yoshiyuki Takasago, presidente de la Asociación de Fútbol de Hyogo, en Japón.
Yoshiyuki Takasago, president of Japan's Hyogo Football Association.

La visita de un amigo

A friend's visit

Los visitantes con el Dr. Leoz, el Ing. Coda (quien dirige la construcción del nuevo edificio de la CONMEBOL), el Sr. Giaggni, del Club Sol de América, y Luis María Zubizarreta, presidente del Consejo Nacional del Deporte de Paraguay. / The visitors with Dr. Leoz, Eng. Coda (in charge of the building of CONMEBOL's new facilities), Mr. Giaggni, of Sol de América Club, and Luis María Zubizarreta, president of Paraguay's National Sports Council.



El Sr. Takasago y su hija Kayo junto al Dr. Nicolás Leoz. / Mr. Takasago and his daughter Kayo with Dr. Nicolás Leoz.

La alfombra con el escudo de la CONMEBOL, tejida por mujeres paraguayas, obsequiada al dirigente japonés. / Carpet with CONMEBOL's badge, woven by Paraguayan women, presented to the Japanese leader.



El 2 de septiembre último visitó la Confederación Sudamericana el señor Yoshiyuki Takasago, amigo de la CONMEBOL y extraordinario anfitrión cada vez que se disputa la Recopa JAL en Kobe, su ciudad.

Takasago, quien llegó a Asunción en compañía de su hija Kayo y luego visitó las imponentes cataratas del Iguazú, es presidente de la Asociación de Fútbol de Hyogo y una personalidad emblemática de Kobe.

El motivo del viaje, según sus palabras, fue "agradecer todas las muestras de apoyo recibidas de Sudamérica du-

rante la postulación de Japón para el Mundial del 2002. Desde hace años Sudamérica y Japón están unidos por una estrecha amistad que cada día se refuerza más y nos sentimos con la obligación moral de devolver ese afecto con esta visita al Paraguay y a la Argentina".

El señor Takasago y el Dr. Nicolás Leoz se conocieron en 1979, cuando se disputó el Mundial Juvenil en Japón. Por entonces, Leoz era presidente de la Liga Paraguaya, cuya selección actuó en la subselección de Kobe. Takasago se entrevistó también en Buenos Aires con Julio Grondona, titular de la AFA.

On September 2, last, the South American Football Confederation was visited by Mr. Yoshiyuki Takasago, a friend of CON-MEBOL's and excellent host whenever the JAL Recopa is disputed in Kobe, his hometown.

Takasago, who arrived at Asunción accompanied by his daughter Kayo and afterwards visited the majestic Iguazú waterfalls, presides the Hyogo Football Association, enjoying great popularity in Kobe.

The reason of his trip, in his own words, was "to express his thanks for the warm endorsement received from South America on the occasion of Japan's bid to

host the 2002 World Cup. South America and Japan have been linked, since long ago, by a close bond of friendship, which grows stronger every day and we feel committed by a moral obligation to return this affection with our visit to Asunción and Argentina".

Mr. Takasago and Dr. Nicolás Leoz made each other's acquaintance in 1979, for the Juvenile World Cup staged in Japan. At that time, Leoz was president of the Paraguayan League, which National Team played in the undervenue of Kobe. Takasago also had an interview in Buenos Aires, with Julio Grondona, AFA president.

NOTICIAS



AVANZA EL FÚTBOL FEMENINO / WOMEN'S FOOTBALL ADVANCES



■ El dirigente Manuel Burga, de la Federación Peruana, con las capitanas de Sporting Cristal y Universidad Católica y las juezas. Fue un partido del primer campeonato oficial del fútbol femenino en Perú, que se inició este año con gran éxito.

■ Leader Manuel Burga, of the Peruvian Federation, with the captains of Sporting Cristal and Universidad Católica and the referees. It was a game of the first official Championship of Women's Football in Perú, that had a big success in this year.

PEÑAROL TETRACAMPEÓN FOUR TIME CHAMPION

Antonio Pacheco ya despidió el zurdazo que le da el tetracampeonato uruguayo a Peñarol. Fue en la gran final contra el clásico rival, Nacional, que se desquitó en la Liguilla. Le ganó 2-0 y clasificó a la Libertadores.

Antonio Pacheco has already sent the left shot securing the four-time championship for Peñarol. It was during the great final against its eternal rival, Nacional, that got even in the Liguilla. It had a 2-0 win and qualified for the Libertadores.

ERRATAS / CORRIGENDUM

● En el número anterior, en la noticia del fallecimiento de Heriberto Herrera, consignamos que el gran entrenador paraguayo había dirigido al Real Madrid. En verdad, "HH" nunca estuvo ligado al Real si no al Atlético Madrid.

● También, en nuestra edición Nº 45, se informó que Oswaldo "Cachito" Ramírez, de Perú, fue el primer futbolista que llegó a presidente de la Federación de su país. El lector Duilio

Domingos Martino, de Brasil, nos aclara que, en realidad, Oswaldo Gomes, quien actuó en la Selección Brasileña en 1914, fue presidente de la CBF en 1921. Exacto. Aunque es bueno aclarar que, en aquellos tiempos, era común que los futbolistas, que fundaban los clubes, jugaran y fueran directivos simultáneamente y, por ende, de alguna asociación.

● In our previous issue, in the news about Heriberto Herrera's demise, we stated that the great Paraguayan coach had directed Real Madrid. The truth is he was never connected with Real, but with Atlético Madrid.

● Again, in our 45th. number we informed our readers that Oswaldo "Cachito" Ramírez, of Perú, was the first footballer to be appointed president of

his country's Federation. Reader Duilio Domingos Martino, of Brazil, has informed us that it was Oswaldo Gomes, who formed part of the Brazilian 1914 National Team, was president of the CBF in 1921. He is right. Though it is important to make clear that in those early days, it was common for footballers, founding the clubs, to play and be executive officers simultaneously of some association

BRASIL

Tricampeón Mundial



En una impresionante actuación en la que convirtió 55 goles en 8 partidos, logró la triple corona de fútbol de sala, con un agregado: ganó los tres torneos que lleva organizados la FIFA desde 1989.

João Havelange, presidente de la FIFA, y Juan Antonio Samaranch, titular del Comité Olímpico Internacional, entregan la Copa Mundial de Futsal al capitán brasileño Vander.

A la derecha, en la final, Fininho intenta desbordar al español Julio.



En una apabullante demostración de superioridad sobre sus adversarios, Brasil se coronó por tercera vez campeón mundial de Futsal (antes Fútbol 5), el campeonato del mundo de la categoría, organizado por la FIFA en España del 24 de noviembre al 8 de diciembre.

Sobre ocho partidos jugados, Brasil ganó 7 empató 1 (el heroico Ucrania) y marcó nada menos que 55 goles, virtualmente a un promedio de 7 por juego, todo lo cual es altamente impresionante. De esta forma logró consagrarse en los tres mundiales realizados en esta especialidad hasta el presente. En enero de 1989 conquistó el primer certamen, en Holanda, y en noviembre de 1992 se alzó con el primer puesto en Hong Kong.

MANOEL: BALÓN Y BOTÍN DE ORO

Pero los números y las marcas continúan de manera espectacular, casi increíble. El cañonero brasileño **Tobías** ganó el *Botín de Oro* por ser el goleador del torneo con 14 tantos, mientras su compatriota **Choco** obtuvo el de Plata con 10 goles. Tercero figuró Moskaliuk, de Ucrania, también con 10, pero con menos asistencias de gol que Choco. A su vez Tobías fue declarado el *Mejor Jugador del Torneo* y se adjudicó también el *Balón de Oro*. Y Choco, para no ser menos en



Brasil 2 - Ucrania 2. Marcio maniobra en el partido más difícil del campeón.

este rubro, recibió el de Plata. El español Vicentín logró el de Bronce.

Como si aún no quedara satisfecho, Brasil conquistó asimismo el *Trofeo Fair Play*.

El equipo base de Brasil se conformó con los nombrados Tobías y Choco, más varios de los campeones del Sudamericano disputado en Río de Janeiro en abril último, como **Sandrinho, Marcio, Danilo y Fininho**. También el técnico es el mismo, el dentista y profesor universitario **Eustaquio Afonso Araujo "Tacao"**, el hombre que colocó el

aparato dental al famosísimo Ronaldinho, estrella del Barcelona.

Los partidos de grupo y segunda fase se desarrollaron en las ciudades españolas de Murcia, Segovia y Castellón, en tanto las finales tuvieron lugar en el monumental estadio Palau Sant Jordi, de Barcelona. El cotejo final, en el que Brasil derrotó a España 6 a 4, fue presenciado por 15.000 espectadores. Pero en general la asistencia de público fue fantástica, así como la puesta en escena del campeonato.

118 A 01

Todos los rivales reconocieron que Brasil "tiene un poderío sin límites", pero quien más lo ponderó fue el técnico cubano Clemente Reinoso, cuyo equipo cayó ante los "verdeamarillos" por un catastrófico 18 a 0. "Mis muchachos directamente no pudieron hacer nada", expresó entre admirativo y desconsolado.

Los otros dos representantes sudamericanos tuvieron una aceptable labor. **Uruguay** salió primero e invicto en su grupo junto a Italia, para luego caer en segunda fase con el terrible Brasil y con Ucrania, la revelación del torneo. **Argentina**, por su parte, perdió un sólo encuentro, ante Holanda, y quedó eliminado en primera ronda.

R E S U L T A D O S

Grupo A - Murcia

España-Egipto	7 - 2
Australia-Ucrania	2 - 11
Egipto-Australia	8 - 2
Ucrania-España	1 - 4
Egipto-Ucrania	3 - 10
España-Australia	7 - 0

	P.J.	G.	E.	P.	G.F.	G.C.	Pts.
España	3	3	0	0	18	3	9
Ucrania	3	2	0	1	22	9	6
Egipto	3	1	0	2	13	19	3
Australia	3	0	0	3	4	26	0

Grupo B - Murcia

China-Argentina	1 - 2
Rusia-Holanda	2 - 2
Argentina-Rusia	2 - 2
Holanda-China	5 - 1
Rusia-China	11 - 1
Holanda-Argentina	6 - 3

	P.J.	G.	E.	P.	G.F.	G.C.	Pts.
Holanda	3	2	1	0	13	6	7
Rusia	3	1	2	0	15	5	5
Argentina	3	1	1	1	7	9	4
China	3	0	0	3	3	18	0

Grupo C - Segovia

Estados Unidos-Uruguay	0 - 1
Malasia-Italia	1 - 10
Uruguay-Malasia	4 - 1

Italia-Estados Unidos	4 - 2
Uruguay-Italia	2 - 2
Estados Unidos-Malasia	10 - 2

	P.J.	G.	E.	P.	G.F.	G.C.	Pts.
Italia	3	2	1	0	16	5	7
Uruguay	3	2	1	0	7	3	7
Estados Unidos	3	1	0	2	12	7	3
Malasia	3	0	0	3	4	24	0

Grupo D - Segovia

Iran-Cuba	7 - 1
Brasil-Belgica	5 - 2
Belgica-Iran	5 - 2
Cuba-Brasil	0 - 18
Brasil-Iran	8 - 3
Belgica-Cuba	6 - 3

	P.J.	G.	E.	P.	G.F.	G.C.	Pts.
Brasil	3	3	0	0	31	5	9
Belgica	3	2	0	1	13	10	6
Iran	3	1	0	2	12	14	3
Cuba	3	0	0	3	4	31	0

Segunda Fase

Grupo E - Castellón

Italia-Belgica	4 - 1
España-Rusia	2 - 0
Rusia-Italia	3 - 0
Belgica-España	1 - 2
Rusia-Belgica	6 - 2
España-Italia	4 - 1

	P.J.	G.	E.	P.	G.F.	G.C.	Pts.
España	3	3	0	0	8	2	9
Rusia	3	2	0	1	9	4	6
Italia	3	1	0	2	5	8	3
Belgica	3	0	0	3	4	12	0

Grupo F - Castellón

Holanda-Ucrania	4 - 4
Brasil-Uruguay	5 - 2
Uruguay-Holanda	5 - 4
Ucrania-Brasil	2 - 2
Ucrania-Uruguay	5 - 3
Holanda-Brasil	1 - 5

	P.J.	G.	E.	P.	G.F.	G.C.	Pts.
Brasil	3	2	1	0	12	5	7
Ucrania	3	1	2	0	11	9	5
Uruguay	3	1	0	2	10	14	3
Holanda	3	0	1	2	9	14	1

Semifinales - Barcelona

Brasil-Rusia	6 - 2
España-Ucrania	4 - 1

Tercer puesto - Barcelona

Rusia-Ucrania	3 - 2
---------------	-------

Final - Barcelona

Brasil-España	6 - 4
---------------	-------



Keiko Sofía Fujimori, hija del Presidente Alberto Fujimori y primera dama del Perú, al igual que su padre, sufre por Alianza Lima. Fue a ver el clásico contra Universitario luciendo felicísima como una simpatizante más. / Keiko Sofía Fujimori, daughter of President Alberto Fujimori and First Lady of Perú, just like her father, pines for Alianza Lima. She attended the derby with Universitario and looks as happy as any other fan.

EL RANKING MUNDIAL DE LA FIFA FIFA WORLD RANKING

Paraguay entre los más exitosos del año

El 20 de enero de 1997 se celebrará en Lisboa, capital de Portugal, la tradicional Gala del Futbolista del Año 1996, de la FIFA. En dicho acontecimiento también se premiará al equipo más exitoso del año. Los conjuntos postulados para recibir esta distinción son: **Paraguay (CONMEBOL)**, Croacia (UEFA), Cuba (CONCACAF), Sudáfrica (CAF) e Irán (AFC). Merecido reconocimiento para el equipo guaraní, que es la revelación en la Eliminatoria sudamericana para Francia '98 y ha exhibido una notable mejoría futbolística a través del año.

Paraguay among the year's successful teams

On January 20, 1997, the Gala of the "Footballer of the 1996 Year" will be held in Lisbon, capital city of Portugal. On this occasion, the year's most successful team will also be awarded a prize. The nominees to receive this award are the following: **Paraguay (CONMEBOL)**, Croatia (UEFA), Cuba (CONCACAF), South Africa (CAF) and Iran (AFC). The Guaraní team's nomination is a fair reward to its efforts, since it was the revelation in the South American Preliminaries and has exhibited a remarkable football improvement throughout the whole year.

Al 23 de noviembre, éstas eran las posiciones de las selecciones sudamericanas. / South American National Teams Standings to November 29th.

1º	Brasil	39º	Paraguay
7º	Colombia	41º	Bolivia
19º	Argentina	53º	Perú
26º	Chile	54º	Uruguay
34º	Ecuador	110º	Venezuela

JAPÓN CONDECORÓ A NICOLÁS LEOZ / JAPAN DECORATED NICOLAS LEOZ

■ El Gobierno del Japón, en la persona de su embajador en el Paraguay, señor Taka-hisa Sasaki, condecoró al Dr. Nicolás Leoz con la Orden del Sol Naciente con Rayos Decorados y Rosetón, "Por su destacada contribución al desarrollo del fútbol del Japón". La emotiva y sencilla ceremonia tuvo lugar el 12 de diciembre en la Embajada japonesa en Asunción, en la que el presidente de la CONMEBOL recibió diversas muestras de afecto de muchas personalidades allí reunidas.



■ The Government of Japan, represented by its Ambassador in Paraguay, decorated Dr. Nicolás Leoz with the Order of the Rising Sun with Decorated Rays and Rose, "For his remarkable contribution to the development of football in Japan". This moving and simple ceremony took place on December 12, at the Japanese Embassy in Asunción, occasion this for CONMEBOL president to receive the affectionate greetings of many important guests invited to attend the celebration.

BOLÍVAR vs. ORIENTE PETROLERO

■ El martes 18 diciembre, en Cochabamba, **Bolívar**, de La Paz, y **Oriente Petrolero**, de Santa Cruz, que igualaron el primer puesto, decidirán el campeón boliviano de 1996 y, por ende, el primer cupo para la Copa Libertadores 1997

■ On next Tuesday, December 18, in Cochabamba, **Bolívar**, of La Paz, and **Oriente Petrolero**, of Santa Cruz, will define who would be the 1996 Champion and also the first quota for the 1997 Libertadores Cup.

OBITUARIO / TRANSITION



ERNESTO BARCHELLO
(1916-1996)

El pasado 1º de septiembre, a la edad de 80 años, falleció en Asunción el destacado dirigente paraguayo Ernesto Barchello, de larga trayectoria en el fútbol de su país, y quien se desempeñaba en la Comisión de Finanzas de la CONMEBOL. Barchello, hombre afable y que hizo un culto de la amistad, fue presidente del club Sudamérica, de Paraguarí, y fundador de la liga de esa ciudad, así como de la del Alto Paraguay. También presidió los clubes Curupaytí, de Puerto Pinasco, y Guaraní, de Asunción, actual subcampeón paraguayo. Durante trece años ejerció como vicepresidente de la Liga Paraguaya y fue catedrático y político.

On September 1st. last, Ernesto Barchello, the well-known Paraguayan leader, member of CONMEBOL's Finance Committee, passed away in Asunción, at 80 years of age, after a long career in his country's football world. Barchello, an amiable man who made a cult of friendship, was president of the South American club, of Paraguarí, and founder of said city's league, as well as of that of High Paraguay. He also presided the Curupaytí Club, of Puerto Pinasco, and Guaraní, of Asunción, at present Paraguayan runner-up. He was vice-president of the Paraguayan League for thirteen years and also professor and politician.

JOSE SACÍA
(1933-1996)

Pepe Sacía fue un grande cuando no era fácil serlo en el fútbol uruguayo. Centrodelantero de enormes condiciones técnicas y avasallante personalidad, su fallecimiento - acaecido en Montevideo el 30 de agosto a los 62 años- despierta el recuerdo admirativo. Surgió en Defensor (hoy Defensor Sporting) en 1954; en 1960 pasó a Boca Juniors y en 1961 regresó a su patria para vivir su momento de mayor gloria en el Peñarol campeón de América y del Mundo. También mostró su grandeza con la Selección Uruguaya. Actuó igualmente en Rosario Central (Argentina) y Nacional y Racing de Montevideo, para cerrar su carrera en Defensor en 1970.

Pepe Sacía was great when it was not easy to be so in Uruguayan football. A centreforward of remarkable technique and domineering personality, his demise -which occurred in Montevideo on August 30th., when he was 62-, brings back a memory tinged with admiration. He made his debut in Defensor (today Defensor Sporting) in 1954; in 1960 he passed to Boca Juniors and in 1961 he returned to his native land, to reach the pinnacle of glory in Peñarol, America's and World Champion. He also evinced his excellence in the Uruguayan National Team, playing in Rosario Central (Argentina) and Nacional and Racing of Montevideo, ending his career in Defensor in 1978.



ADOLFO REGINATO
(1932-1996)

En Santiago, Chile, a los 64 años y luego de una prolongada dolencia, falleció Adolfo Reginato, toda una personalidad en el mundo arbitral. Arbitro primero, instructor después, Reginato fue ante todo un entusiasta del tema referil y un apasionado de las cuestiones reglamentarias, de las que escribió profusamente y disertó en numerosas oportunidades. Como tal fue miembro durante años de la Comisión de Arbitros de la FIFA por Sudamérica. También estuvo ligado a la misma comisión en la CONMEBOL y, naturalmente, en su país natal, Chile. Reginato era un conspicuo miembro de la familia del fútbol sudamericano.

In Santiago, Chile, Adolfo Reginato, a real personality of the refereeing world, passed away after a long illness, at 64 years of age. A referee first, and later on an instructor, Reginato was above all an enthusiast of everything related to refereeing matters and an eager defender of regulations, on which he wrote many chapters and lectured in numerous opportunities. As such he was a member of FIFA Referees' Committee for South America. He was also connected to the same Committee in CONMEBOL and in his native country, Chile. Reginato was a conspicuous member of the South American football family.

Toma forma la Copa América/The America Cup is taking shape

BOLIVIA '97

Coincidente con la aparición de este ejemplar, para el 17 de diciembre a las 17 horas, en los salones del hotel Los Tajibos, de Santa Cruz de la Sierra, estaba dispuesto el sorteo de los grupos y la confección del calendario de partidos de la Copa América 1997. La misma que va a desarrollarse, por segunda vez en la historia, en Bolivia, capital del estaño y tierra de profundas raíces autóctonas.

Al momento del cierre de esta edición, seis ciudades estaban postuladas para albergar partidos de la legendaria competencia, a disputarse entre el 11 y el 29 de junio próximo. Las ciudades propuestas son La Paz, Santa Cruz, Cochabamba, Sucre, Oruro y Tarija. El Comité Ejecutivo de la CONMEBOL decidirá cuáles finalmente escenificarán la Copa.

El sistema de disputa de la 38a. edición de la Copa será igual al de las dos últimas competencias, esto es: 12 equipos divididos en tres grupos de cuatro; clasifican para cuartos de final los dos primeros de cada grupo y los dos mejores terceros; los ocho que siguen en carrera se enfrentan entre sí en partidos eliminatorios hasta la final.

En nuestra próxima edición brindaremos amplia cobertura de la conformación del calendario y demás datos de interés surgidos de la jornada del 17 en Santa Cruz.

Coincidental with the appearance of the present issue, the Groups' draw and match schedule for the 1997 America Cup have been set up for December 17, at 17:00 hours at Los Tajibos Hotel, in Santa Cruz de la Sierra. This tournament will be staged, for the second time in history, in Bolivia, the land of tin and deep autochthonous roots.

At the closing of this issue, six cities were candidates to host the matches of this legendary competition, to be disputed between June 11/29 next. They were the following: La Paz, Santa Cruz, Cochabamba, Sucre, Oruro and Tarija. The final decision as to in which the Cup will be staged, corresponds to CONMEBOL Executive Committee.

The tournament format of the 38th. edition

of the Cup will be the same enforced in the last two competitions, i.e. 12 teams divided into three groups of four; the first two and best third of each group qualify for the quarterfinals; the eight making it have to play preliminary games in a round-robin format, until they get to the final.

In our next issue we shall offer our readers an ample coverage on the calendar and other interesting data derived from the day spent in Santa Cruz, in December.



El logo oficial de la Copa América Bolivia '97, presentado por las autoridades de la competencia en la reciente reunión del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL, el pasado 18 de noviembre./Official logo of the America Cup Bolivia '97, presented by the Tournament's authorities at the recent meeting of CONMEBOL Executive Committee, on November 18, last.

El gran equipo italiano fue claramente superior a River Plate y obtuvo con brillantez la 35a.

Copa Europea-Sudamericana y la 17a.

Copa Toyota. / The famous Italian team was evidently superior to River Plate and brilliantly attained the 35th. European-South American Cup and the 17th. Toyota Cup.

Suele suceder. El gran duelo que el mundo futbolístico esperaba entre el campeón europeo y el titular sudamericano no fue tal. Juventus, de Italia, resultó muy superior al River Plate argentino, venció por 1-0 y se alzó, por segunda vez en su historia, con la Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota, que en la tradición del fútbol significa consagrarse campeón mundial de clubes.

Con gol del oportuno Alessandro Del Piero, el equipo turinés acabó con las ilusiones de River Plate. Y así como tantas veces debimos resaltar las grandes virtudes del balompié sudamericano, esta vez debemos rendir honores al europeo. Tuvo River Plate dos claras ocasiones para marcar el empate, pero no se hubiese ajustado a la realidad del partido. Juventus fue una fuerza dominante y avasalladora del comienzo al fin, que tal vez pudo anotar algún gol más.

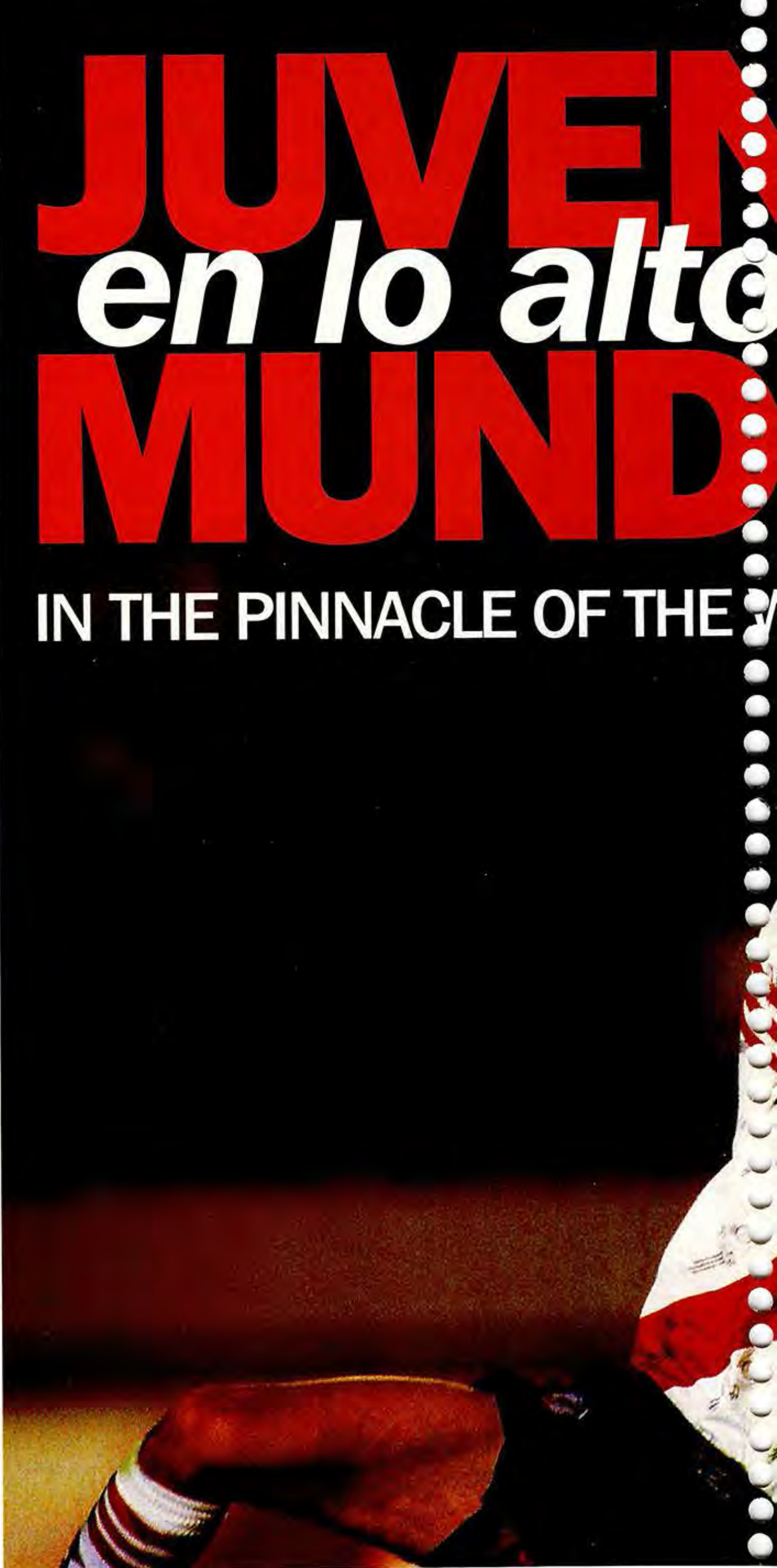
RIVER, DESCONOCIDO

Casi no tuvo matices el encuentro, fue uno sólo del comienzo al fin. River Plate venía jugando en un nivel tan arrollador en el campeonato de su país, cuenta con un plantel tan calificado y su espíritu era tan alto que sus chances parecían gigantescas. Por esto había despertado enormes ilusiones entre sus hinchas, al punto que viajaron especialmente a Tokio más de 700 simpatizantes desde Argentina. Pero no logró hacer pie; nunca le encontró la vuelta al partido. Fue sorprendido por Juventus con un esquema dinámico, de gran velocidad de desplazamientos y con gran actitud ofensiva. El cuadro dirigido por el recordado Ramón Díaz perdió el control del balón -que es su mejor arma-, se desesperó y ya no pudo equilibrar las acciones hasta el final.

Con actuaciones soberbias de los volantes Di Livio, Zidane y Del Piero y la pre-

JUVEN en lo alto MUND

IN THE PINNACLE OF THE



ITUS del O ORLD



El uruguayo Montero le gana en lo alto a Juan Sorín. Arriba, Del Piero, héroe y ganador del Toyota 4 por 4. /
Uruguayan Montero overcomes Juan Sorín in a high jump. Above, Del Piero, hero and winner of the Toyota 4 by 4.

sencia amenazante del francés Alen Boksic en ataque, Juventus asumió el control total del juego en base a movilidad, despliegue y velocidad.

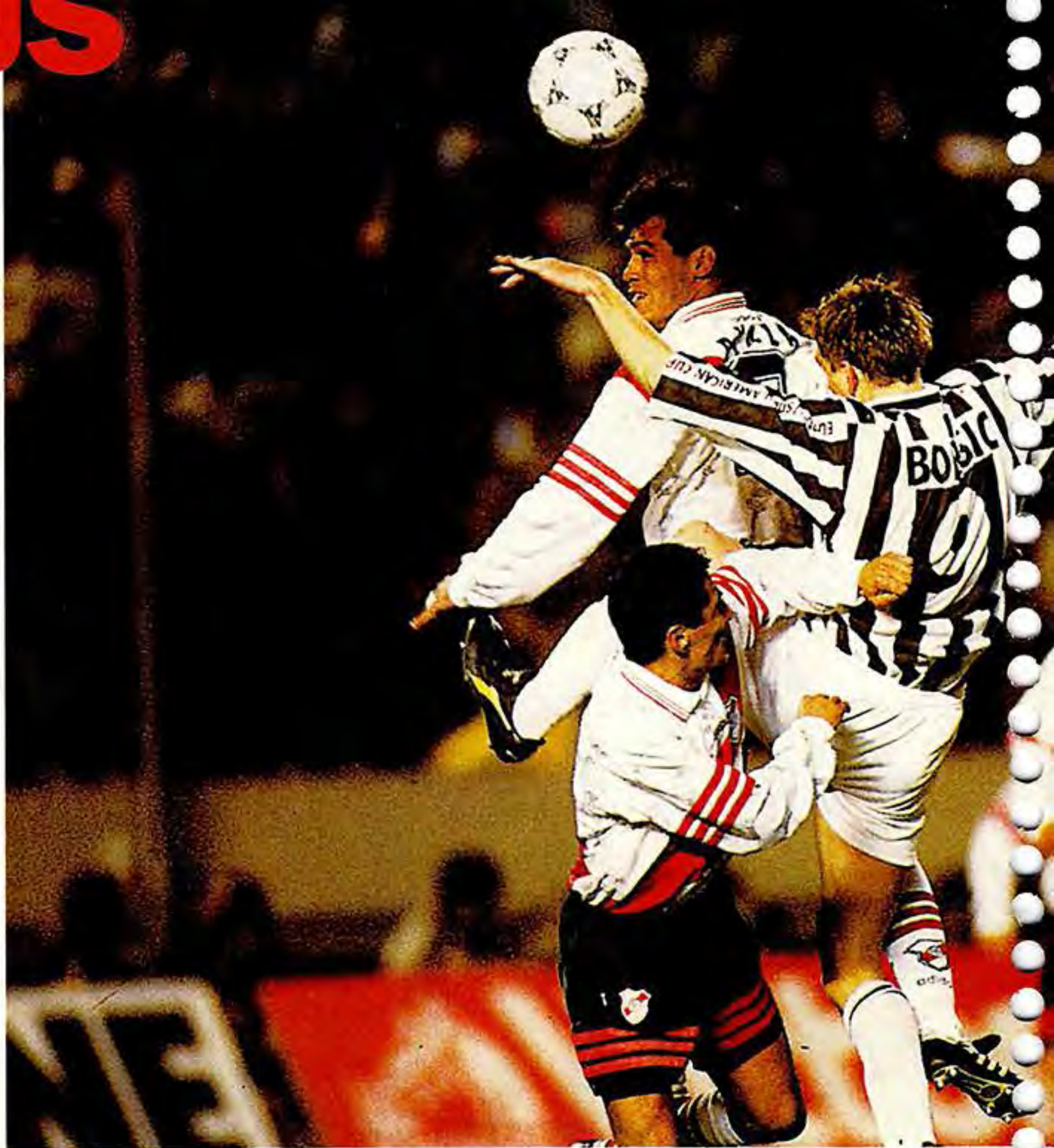
EL TRAVESAÑO, OTRO RIVAL

No obstante lo señalado, Juventus recién pudo abrir el marcador a nueve minutos del final, lo que implica que, aún sin encontrarse en su mejor día, River es un conjunto duro y difícil de superar. También es mérito de su arquero Roberto Bonano, muy eficiente y arrojado. Y cabe señalar una jugada que pudo cambiar el curso de los hechos. A los 26 minutos de la segunda etapa, tras gran acción personal, remató Ariel Ortega y, con el arquero italiano vencido, el balón pegó en el travesaño, recorrió todo el arco y fue rechazado por un defensa. Era el 1-0 para River. También sobre el mismo final, en tiempo de descuento, el penetrante delantero chileno Marcelo Salas capturó una pelota en el área chica y sacó un zurdazo que logró detener el portero Peruzzi. Pudo ser el empate.

Cabe señalar, también, que fue un partido de alto nivel de emotividad, muy bien jugado y con gran corrección. River, pese a verse superado, actuó con encomiable caballerosidad. Fue una fiesta memorable del fútbol, con un marco impecable como es habitual en los organizadores japoneses.

It sometimes occurs. The big duel the football world awaited between the European champion and the South American challenger did not take place. Italian Juventus turned out to be superior in every aspect to the Argentinian River Plate, with a 1-0 win, attaining the European-South American Cup/Toyota Cup for the second time in its history, which in the football tradition is synonymous to consecration as an all clubs' world champion.

With a goal scored by timely Alessandro Del Piero, the team from Turín, managed to shatter River Plate's illusions. Just as so often we have had to praise the outstanding virtues of South American football, on this occasion we have to render homage to the Europeans. River Plate had two clear opportunities of scoring the game-tying goal, though had such been the case, it would not have reflected the actual development of the match. Juventus was a domineering and overwhelming force from beginning to end, and perhaps they might have scored one more goal.



El Dr. Nicolás Leoz saluda antes del cotejo al uruguayo Enzo Francescoli, capitán riverplatense. / Dr. Nicolás Leoz greeting Uruguayan Enzo Francescoli, River Plate's captain, before the match.





▶ River motorizó una gran ilusión. Más de 700 hinchas viajaron desde Argentina para alentarlo. / River set a great illusion in motion. More than 700 fans travelled from Argentina to encourage it.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

1960	REAL MADRID (España) - Peñarol (Uruguay)	0-0; 5-1
1961	PEÑAROL (Uruguay) - Benfica (Portugal)	0-1; 5-0; 2-1
1962	SANTOS (Brasil) - Benfica (Portugal)	3-2; 5-2
1963	SANTOS (Brasil) - Milan (Italia)	2-4; 4-2; 1-0
1964	INTERNAZIONALE (Italia) - Independiente (Argentina)	0-1; 2-0; 1-0 *
1965	INTERNAZIONALE (Italia) - Independiente (Argentina)	3-0; 0-0
1966	PEÑAROL (Uruguay) - Real Madrid (España)	2-0; 2-0
1967	RACING (Argentina) - Celtic (Escocia)	0-1; 2-1; 1-0
1968	ESTUDIANTES (Arg.) - Manchester U. (Inglaterra)	1-0; 1-1
1969	MILAN (Italia) - Estudiantes (Argentina)	3-0; 1-2
1970	FEYENOORD (Holanda) - Estudiantes (Argentina)	2-2; 1-0
1971	NACIONAL (Uruguay) - Panathinaikos (Grecia)	1-1; 2-1
1972	AJAX (Holanda) - Independiente (Argentina)	1-1; 3-0
1973	INDEPENDIENTE (Argentina) - Juventus (Italia)	1-0
1974	ATLETICO DE MADRID (España) - Indep'te (Arg.)	0-1; 2-0
1975	No se disputó / Not disputed	
1976	BAYERN MUNICH (Alemania) - Cruzeiro (Brasil)	2-0; 0-0
1977	BOCA JRS. (Argentina) - Borussia Moench. (Alemania)	2-2; 3-0
1978	No se disputó / Not disputed	
1979	OLIMPIA (Paraguay) - Malmö (Suecia)	1-0; 2-0
1980	NACIONAL (Uruguay) - Nottingham Forest (Inglaterra)	1-0
1981	FLAMENGO (Brasil) - Liverpool (Inglaterra)	3-0
1982	PEÑAROL (Uruguay) - Aston Villa (Inglaterra)	2-0
1983	GREMIO (Brasil) - Hamburgo (Alemania)	2-1 *
1984	INDEPENDIENTE (Argentina) - Liverpool (Inglaterra)	1-0
1985	JUVENTUS (Italia) - Argentinos Juniors (Argentina)	2-2 (4-2) **
1986	RIVER PLATE (Arg.) - Steaua Bucarest (Rumania)	1-0
1987	PORTO (Portugal) - Peñarol (Uruguay)	2-1 *
1988	NACIONAL (Uruguay) - PSV Eindhoven (Holanda)	2-2 (7-6) **
1989	MILAN (Italia) - Atlético Nacional (Colombia)	1-0 *
1990	MILAN (Italia) - Olimpia (Paraguay)	3-0
1991	ESTRELLA ROJA (Yugoslavia) - Colo Colo (Chile)	3-0
1992	SAO PAULO (Brasil) - Barcelona (España)	2-1
1993	SAO PAULO (Brasil) - Milan (Italia)	3-2
1994	VELEZ SARSFIELD (Argentina) - Milan (Italia)	2-0
1995	AJAX (Holanda) - Gremio (Brasil)	0-0 (4-3)**
1996	JUVENTUS (Italia) - River Plate (Argentina)	1-0

* Se definió en tiempo suplementario. / Defined in extra-time.

** Se definió por tiros desde el punto del penal. / Defined by penalty kicks.

*** Desde 1980, cuando se agregó la disputa de la Copa Toyota se juega un sólo partido, en Tokio, Japón. / Since 1980, when the Toyota Cup is added, only one match is played in Tokyo, Japan.

▶ El zaguero paraguayo Celso Ayala le gana en lo alto a Alen Boksic. River estuvo lejos de sí mismo. / Paraguayan back Celso Ayala overcomes Alen Boksic in a high jump. River was far from its usual self.

“Ya llega, ya llega...” Fue una auténtica final, con altísimo nivel técnico, físico, táctico y emotivo. / “It’s coming, it’s coming...” It was a real final, with top techniques, physical, tactical and emotional.



RIVER, UNRECOGNIZABLE

There were scarcely no different hues in the encounter; it was the same from beginning to end. River Plate's performance in its own country's championship had been so spectacular, its line-up so outstanding and its morale so high, that it seemed its chances of winning were gigantic. That is the reason why it had given origin to numberless expectations among its followers, to such a point that 700 fans travelled over from Argentina to Tokyo, especially to attend the match. But it did not know how or could not find the way to beat its rival. Juventus had the upper hand, surprising its contender with a permanent offensive attack, dynamic scheme and speedy deployment over the field. The squad under the well-known coach Ramón Díaz, lost the ball control—their best weapon—grew desperate and could no longer balance its moves until the end.

With the spectacular performance of midfielders Di Livio, Zidane and Del Piero, and the threatening presence of French Alen Boksic in the line of attack, Juventus took the lead during the whole game, based on mobility, deployment and speed.

THE CROSS-BAR, ANOTHER RIVAL

Despite the foregoing, Juventus succeeded in changing the score-board nine minutes before the final, thus implying that though River was not at its best, it is a tough side, not easily overcome. Special mention must also be made of its bold and efficient goalkeeper, Roberto Bonano. And we must also refer to a move that might have changed the course of events: at 26 minutes of the second half, after a tremendous personal action, Ariel Ortega shot straight to the rival goal and, with the Italian goalie defeated, the ball knocked the cross-bar, slid along the goal and was finally rejected by a defender. It might have been 1-0 for River. Again, almost at the final, in extra-time, the piercing Chilean forward, Marcelo Salas, captured the ball in the small area, and kicked it with a strong left shot that was stopped by goalkeeper Peruzzi. It might have been the tie.

We must also remark that it was a thrilling match, excellently played and with good behaviour on the players' part. River, despite acknowledging the Italians' superiority, exhibited a gentleman-like performance. It was a memorable football festival, within an impeccable environment, as it is usual in all events organized by Japanese hosts.



Ariel Ortega fue, como era de esperar, el jugador más desequilibrante de River. Un remate suyo dio en el travesaño cuando estaban 0-0. / Ariel Ortega was, as it was expected, River's most unbalancing player. A shot of his knocked the cross-bar when the score was 0-0.



Nicolás Leoz y Lennart Johansson, presidentes de la CONMEBOL y la UEFA. Arriba, el cartel que anuncia a dos grandes del fútbol mundial. / Nicolás Leoz and Lennart Johansson, presidents of CONMEBOL and UEFA. Above, the board announcing two world football cracks.

LA FINAL/ THE FINAL

JUVENTUS (Italia)..... 1

Del Piero (81')

RIVER PLATE (Argentina)..... 0

● 35a. Copa Intercontinental Europea – Sudamericana – 17a. Copa Toyota, partido final jugado el martes 26 de noviembre de 1996 en el Estadio Nacional de Tokio, Japón. Juez: Marcio Rezende, de Brasil. Público: 60.000.

JUVENTUS: Peruzzi; Torricelli, Ferrara, Paolo Montero, Porrini; Di Livio, Deschamps, Jugovic, Zidane (x); Del Piero, Boksic. Suplentes: Rampulla, Juliano, Lombardo, Ametrano, Padovano, Vieri. DT: Marcello Lippi.

(x) Reemplazado por Tacchinardi a los 88'

RIVER PLATE: Bonano; Hernán E. Díaz, Celso R. Ayala, Berizzo, Sorín; Monserrat; Astrada, Sergio A. Berti (x), Francescoli; Ariel A. Ortega, Cruz (xx). Suplentes: Burgos, Rivarola, Escudero, Gallardo, Medina Bello. DT: Ramón Angel Díaz.

(x) Reemplazado por Gancedo a los 74'

(xx) Reemplazado por Salas a los 82'



El merecido festejo juventino. Del Piero, con la llave simbólica del Toyota que ganó por ser la figura del juego. / Juventus' merited celebration. Del Piero with the symbolic key of the Toyota he won as key figure of the game.

Desde el 27 de febrero al 12 de marzo. / From February 27 to March 12.

EL SUDAMERICANO SUB-17, EN PARAGUAY

THE U-17 SOUTH AMERICAN, IN PARAGUAY



En las ciudades paraguayas de Asunción, Encarnación y Pedro Juan Caballero tendrá lugar el séptimo Campeonato Sudamericano Sub-17. El mismo será clasificatorio para el Mundial de la FIFA de la categoría, a desarrollarse en Egipto entre el 4 y el 21 de septiembre de 1997. Los tres primeros clasificados en el Sudamericano irán al Mundial.

Al cerrar esta edición había un calendario tentativo, el cual no había recibido aún la aprobación del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL. El Grupo "A", en el que estarán **Paraguay, Argentina, Perú, Ecuador y Venezuela**, jugará en las sedes de Asunción y Encarnación (ciudad limítrofe con Posadas, Argentina). Por su parte el Grupo "B", que animarán **Brasil, Uruguay, Colombia, Chile y Bolivia**, disputará sus encuentros en

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD				
Año	Sede	Campeón	2º	3º
1985 (*)	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Ecuador
1986	Perú	BOLIVIA	Brasil	Ecuador
1988	Ecuador	BRASIL	Argentina	Colombia
1991	Paraguay	BRASIL	Uruguay	Argentina
1993	Colombia	COLOMBIA	Chile	Argentina
1995	Perú	BRASIL	Argentina	Uruguay

(*) Clasificaron dos equipos para el Mundial de China: Campeón y sub-campeón. También participó, como invitado, Bolivia./Two teams qualified for China's World Cup: Champion and Runner-Up. Bolivia, as guest, also participated.

Pedro Juan Caballero, localidad fronteriza con Brasil (frente a Ponta Porá). La fase final se llevará a cabo en la capital, Asunción, la misma que albergó este torneo en 1991.

El certamen es para futbolistas nacidos del 1º de enero de 1980 en adelante.

Brasil levanta la Copa en el Estadio Nacional de Lima. De los últimos cuatro torneos, Brasil se quedó con tres. / Brazil lifting the Cup in Lima's "Nacional" Stadium. Brazil has won three of the four last trophies.



The seventh U-17 South American Championship will be held in the Paraguayan cities of Asunción, Encarnación and Pedro Caballero. These games will be the Preliminaries for FIFA World Cup of the same category to take place in Egypt between September 4/15, 1997. The first three qualified in the South American Tournament will make the World Cup.

At the closing of the present issue, a tentative calendar had been drawn, but it still had to meet with the approval of CONMEBOL's Executive Committee. Group "A", formed by **Paraguay, Argentina, Perú, Ecuador and Venezuela** will play in the venues of Asunción and Encarnación (bordering city with Posadas, Argentina). Likewise, Group "B" formed by **Brasil, Uruguay, Colombia, Chile and Bolivia**, will play in Pedro Juan Caballero, bordering town with Brazil (in front of Ponta Porá). The final phase will be staged in the capital city, Asunción, the same town that hosted this tournament in 1991.

This competition is for footballers born after January 1, 1980.

El mayor ídolo y goleador de la historia del fútbol peruano.

Greatest idol and striker of Peruvian football history.

ADIÓS AL CAÑONERO / FARE

Como para ingresar definitivamente en la leyenda, Teodoro "Lolo" Fernández falleció en Lima en 17 de octubre último a la edad de 83 años. Sus hazañas adquieren ahora el color y el sabor de las gestas únicas y sublimes. Cuando un personaje pierde su nombre y hasta su apellido en función de un apodo, es porque ha sido demasiado grande. Eso sucedió con este fenomenal goleador peruano, a quien sólo bastaba mencionar como "Lolo".

El gran centrodelantero, nacido el 20 de mayo de 1913 en Hualcará, en el interior del Perú, tuvo sólo dos camisetas en sus 23 años de actuación profesional (1930-1953): la de Universitario de Deportes y la de la Selección Peruana. Nunca quiso salir de su país ni abandonar el club de sus amores, lo que lo llevó a rechazar ofertas de diversos clubes extranjeros. A lo largo de su extensa carrera fue seis veces goleador del torneo nacional (1932, 33, 34, 39, 42 y 45), máximo artillero de la Copa América de 1939 y tercero en todo el historial de la gran competencia continental con 15 tantos, detrás de Zizinho (Brasil), y "Tuchó" Méndez (Argentina), quienes acumularon 17.

En los Juegos Olímpicos de 1936, en Berlín, marcó 5 goles a Finlandia y 1 a Austria. Los estadígrafos aseguran que, contando encuentros oficiales y amistosos, anduvo cerca de las mil conquistas. Pero tanto como sus goles son recordados con nostalgia su estampa ganadora, su físico portentoso y su corrección ejemplar, por lo que fue tan querido. La tarde de su retiro, el 30 de agosto (día de Santa Rosa de Lima) de 1953, a los 40 años, "Lolo" se despidió como sólo pueden hacerlo los grandes: marcándole 3 goles a Alianza Lima, el clásico y eterno rival. No obstante, salió en andas del público y ovacionado por ambas hinchadas.

Pasaron los años y el Perú dio fantásticos futbolistas como Teófilo Cubillas, Héctor Chumpitaz, "Perico" León, Hugo Sotil, César

Cueto, pero ninguno pudo desplazar del trono de ídolo máximo a Teodoro Fernández, a quien Universitario debe una porción significativa de su grandeza y de su popularidad.

"Lolo" disputó las Copas América desde 1935 a 1947, engalanando los campos de juego del continente, que hoy le rinde su respetuoso homenaje.



▶ Una multitud despide, frente al Estadio Nacional, de Lima, los restos del gran artillero, envuelto con las banderas de la "U" y de Perú. / A thick crowd bids farewell to the great gunner's remains, enwrapped in the flags of "U" and Perú, in front of the Nacional Stadium, of Lima.

WELL, GUNNER

Teodoro "Lolo" Fernández, entered definitively into the legend world, as he passed away in Lima on October 17, at the age of 83. His feats are now tinged by the colour and flavour of the unique and sublime epic achievements. When a person's name and even last name are forgotten and he is simply known by a certain nickname, it is because he is a real ace.

This is what happened with this spectacular Peruvian scorer, who was known as "Lolo".

Perú campeón de la Copa América 1939. Arriba: / Perú, champion of the 1939 America Cup. Standing: Chapel, Arturo Fernández (su hermano), Tovar, Honores, Pasache, Castillo. Abajo / Kneeling: Teodoro Alcalde, "Lolo" Fernández, Jorge Alcalde, Bielich, Paredes.



Uno de los incontables homenajes que recibió en vida, en este caso de manos del famoso periodista "Pocho" Rospigliosi. / One of the many homages rendered to him during his lifetime; in this case, from the hands of the famous journalist "Pucho" Rospigliosi.

The famous centreforward, born on May 20, 1913 at Hualcará, in the Peruvian countryside, donned only two shirts in his 23 years of professional football-playing (1930-1953): that of Universitario de Deportes and of the Peruvian National Team. He never accepted the possibility of leaving his country nor the club he dearly loved, hence turning down offers he received from foreign clubs. Through the many years of his career, he was six times the National Tournament's top scorer (1932, 33, 34, 39, 42 and 45), main striker of the 1939 America Cup and third in the whole history of the great continental competition with 15 points, after Zizinho (Brazil) and "Tucho" Méndez (Argentina), who had 17.

In Berlin's 1936 Olympic Games he scored 5 goals against Finland and 1 against Austria. Statisticians affirm that considering both official and friendly matches, he was close to the thousand conquests. Nevertheless, his winning posture, exuberant physique and exemplary behaviour, that made his fans idolize him, are also nostalgically remembered as well as his goals. The afternoon when he bid adieu to soccer, he did it as only cracks can do it: after scoring 3 goals against Alianza Lima, his club's eternal rival. However, on leaving the field after the game, he was carried shoulder high by the public, cheered by the fans of both clubs.

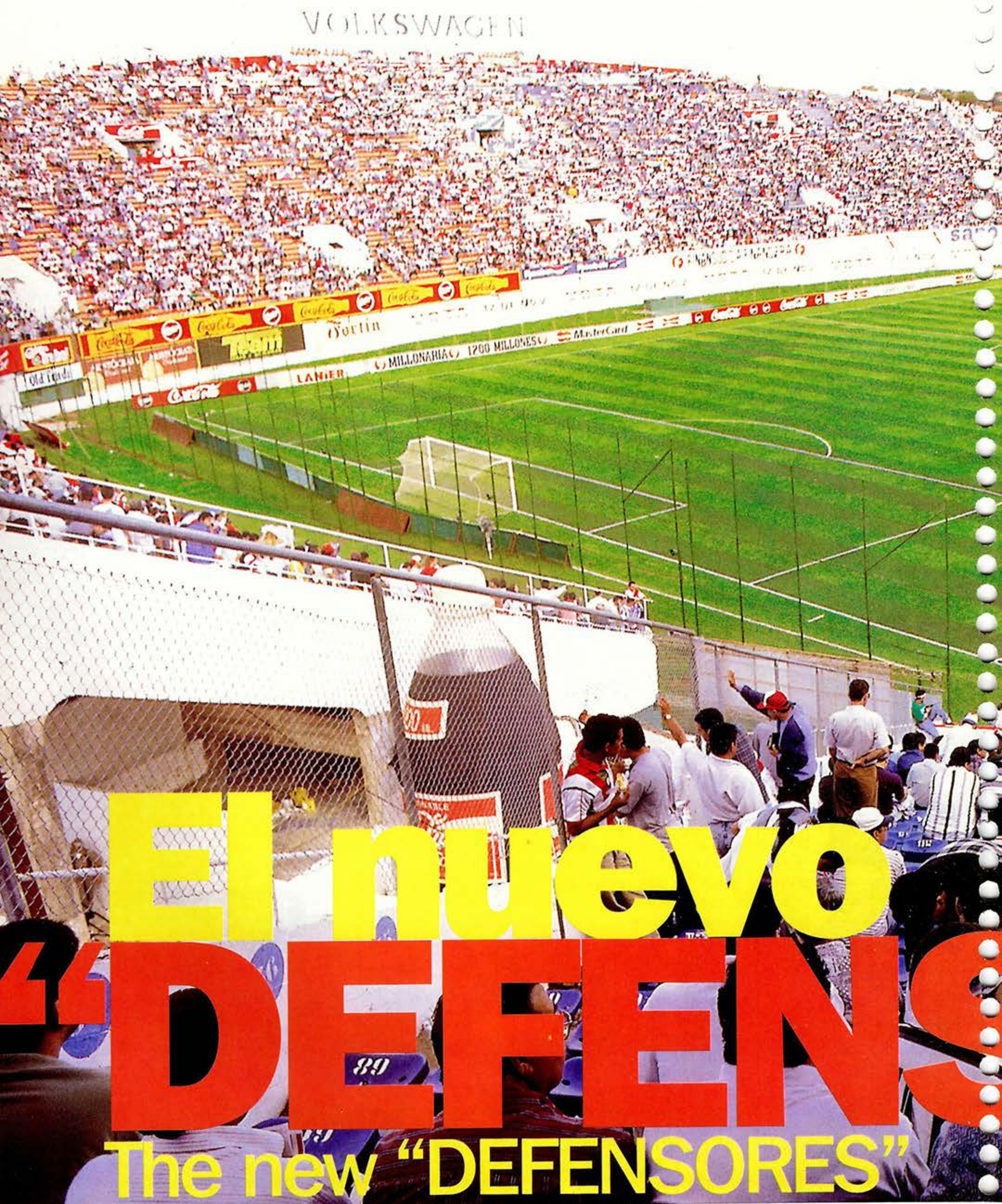
As the years went by, Perú gave birth to excellent footballers such as Teófilo Cubillas, Héctor Chumpitaz, "Perico" León, Hugo Sotil, César Cueto, though none of them was able to take Teodoro Fernández's place as maximum idol, this "Lolo" to whom Universitario is indebted for a large portion of its greatness and popularity.

"Lolo" played for the America Cups from 1935 to 1947, lending lustre to the continent's football fields which at present render him a most respectful homage.



"Lolo" Fernández en 1937. Aún con 23 años, ya era figura a nivel sudamericano. La potencia de sus piernas fueron uno de sus rasgos distintivos. / "Lolo" Fernández in 1937. Scarcely 23 and already key figure on a South American level. The puissance of his legs was one of his characteristic features.

El remodelado Estadio Defensores del Chaco, de Asunción, Paraguay, reinagurado para el fútbol mundial.
The remodelled Defensores del Chaco Stadium, in Asunción, Paraguay, re-inaugurated for the World Cup.



El nuevo “DEFENSORES”

The new “DEFENSORES”

"minatoria Francia '98. Luce radiante, a nuevo, incluido el césped. Una gran obra.
Preliminaries. It has an entirely new look, even the turf has been changed. An excellent work.



SCORES"

¡APASIONANTE! / THE



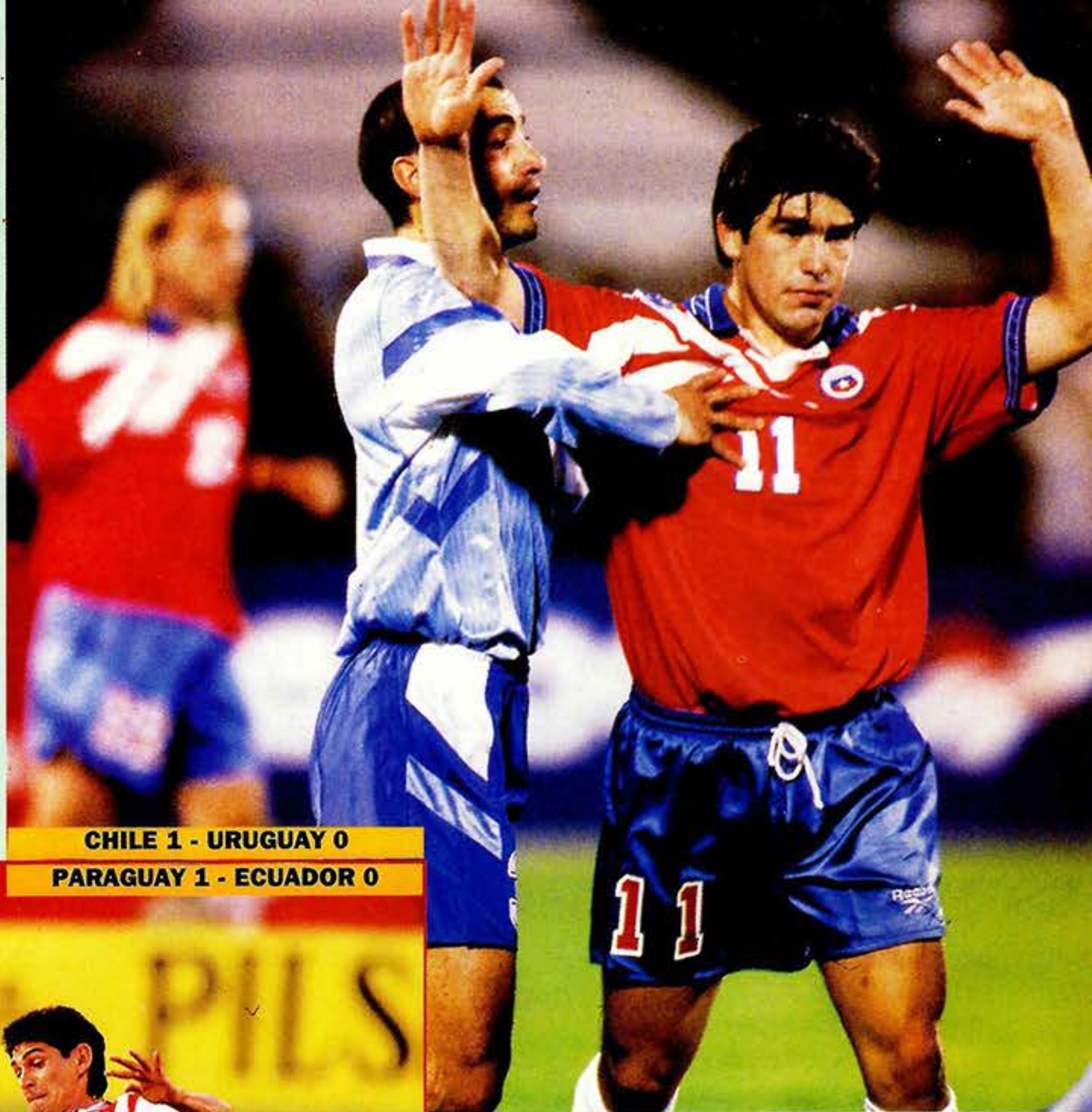
ECUADOR 0 - COLOMBIA 1



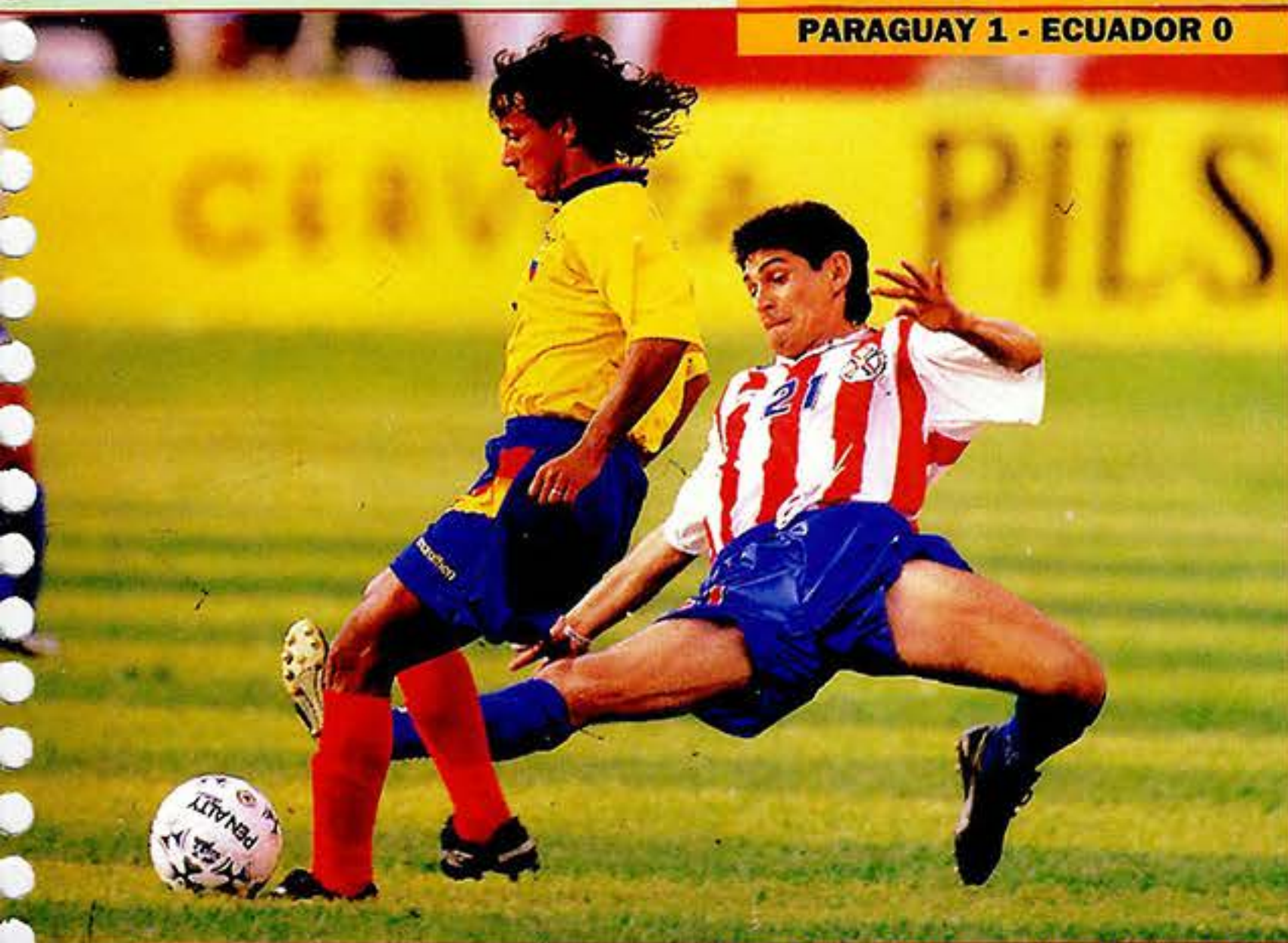
URUGUAY 1 - BOLIVIA 0

RILLING!

Colombia, el único invicto, gana, gusta y golea. Paraguay muestra una sorprendente solidez. Ecuador es la revelación; Argentina se recupera. / Colombia, the only unbeaten team, pleases the fans and scores. Paraguay shows a surprising strength. Ecuador is a revelation. Argentina recovers.



CHILE 1 - URUGUAY 0
PARAGUAY 1 - ECUADOR 0



VENEZUELA 2 - ARGENTINA 5





ELIMINATORIA: ¡APASIONANTE! PRELIMINARIES: THRILLING!



Un aficionado al fútbol, el ex presidente ecuatoriano Sixto Durán Ballén junto al Dr. Nicolás Leoz, antes del cotejo Paraguay-Ecuador. / A football fan, former Ecuadorian president Sixto Durán Ballén with Dr. Nicolás Leoz, before the Paraguay-Ecuador match.

El veterano ecuatoriano Holger Quiñónez, la tarde contra Paraguay. Dio una cátedra de fútbol. Se pierde la agilidad, nunca la calidad, dice el refrán. / The Ecuadorian veteran Holger Quiñónez, the afternoon he played against Paraguay. It was a football lecture. You may lose your nimbleness, but not your quality, as the saying goes.



Simpático conjunto de guitarreros peruanos que anima a la concurrencia en las horas previas a los partidos en el Estadio Nacional de Lima. Las Eliminatorias son un excelente conducto para exaltar las tradiciones culturales. Debajo, la multitudinaria hinchada paraguaya. / Nice group of Peruvian guitar-players entertaining the audience in-between matches at Lima's Nacional Stadium. The Preliminaries are an excellent channel to enhance culture traditions. Below, the multitudinarian Paraguayan fans.



Ariel Ortega, habilísimo atacante argentino, y Catalino Rivarola, eficiente zaguero paraguayo que actúa en Brasil. Paraguay logró un valioso empate en Buenos Aires. / Ariel Ortega, skilful Argentine attacker, and Catalino Rivarola, efficient Paraguayan back playing in Brazil. Paraguay succeeded in attaining an important draw in Buenos Aires.

Enzo Francescoli, capitán uruguayo, retornó a su Selección. Pero su gesto lo dice todo: "¿Cómo arreglamos esto?". / Enzo Francescoli, the Uruguayan captain, returned to his National team. But the expression on his face speaks for itself: "How do we fix this?"

Uruguay, la noche que perdió 1-0 con Chile. Posiblemente un caso inédito: los once titulares actúan en el exterior. Arriba / Uruguay, the evening it lost by a 1-0 score to Chile. Possibly a most unusual case: all eleven footballers are playing abroad. Standing: Siboldi (México), Poyet (España), Herrera (Italia), Méndez (Italia), Sanguinetti (Argentina), Montero (Italia). Abajo/Kneeling: Saralegui (Argentina), Francescoli (Argentina), Fonseca (Italia), Otero (Italia), Cedrés (Argentina).



Con una Selección Colombiana de impactante rendimiento, continuó la Eliminatoria Sudamericana para la Copa Mundial Francia '98. Competición que es un auténtico suceso debido a la alta calidad de los partidos, la impresionante cantidad de público que asiste a los estadios, y la normalidad en que se desenvuelven los juegos. Por si fuera poco, no faltan goles. En 24 encuentros se llevan marcados 69 tantos, a un interesantísimo promedio de 2,87. Y buen fútbol, ofensivo, vistoso.

COLOMBIA, IMPARABLE

El país de la cumbia y el café está de parabienes. Su equipo nacional de fútbol es una magnífica expresión de juego bello, práctico y contundente. Con esas tres virtudes esenciales marcha puntero e invicto de la Eliminatoria. Con el agregado de tener la delantera más goleadora y la segunda defensa menos vencida. Y con la tranquilidad de saber que ya jugó tres partidos como visitante sin perder. Dos de ellos en las dos ciudades de altura: Quito, a 2.800 metros sobre el nivel del mar, y La Paz, a 3.650. En la primera obtuvo un valioso triunfo, en la segunda, un empate con sabor a victoria.

PARAGUAY, SORPRENDENTE

Segundo se ha ubicado Paraguay, que únicamente cayó en la jornada inicial, precisamente frente a Colombia, y en un cotejo en el que mereció otra suerte. El conjunto dirigido por el brasileño Paulo Cesar Carpeggiani no exhibe un fútbol lujoso, pero es muy sólido atrás (al que menos tantos le marcaron), sumamente trabajador en el medio y oportuno adelante. Y lleva diez puntos en cinco partidos.

Los entendidos aseguran que con 25 puntos se clasifica para el Mundial, de manera que en Paraguay se frotan las manos ilusionados.

LEVANTÓ ARGENTINA

La Selección favorita, Argentina, tomó respiro tras un triunfo contundente sobre Venezuela en San Cristóbal. Si perdía, podía entrar en zona de crisis, pero como todo el mundo esperaba, comenzó a responder el conjunto de Daniel Passarella.

Ecuador, en cambio, decayó en relación con su auspicioso comienzo, pero sin jugar mal. Y mereció otro resultado ante Paraguay en Asunción. Chile volvió a sonreír tras derrotar a un flojo Uruguay, y de atrás, en silencio pero con buen fútbol, está reflotando Perú. Uruguay entró en un pozo futbolístico y Bolivia no pudo sacar provecho de la altura en las dos últimas presentaciones. Por su parte Venezuela muestra una gran evolución técnica en sus individualidades, pero no obtiene resultados.

Recién se ha disputado el 33% de los partidos. Lo que viene promete ser aún más emocionante.



ELIMINATORIA: ¡APASIONANTE! PRELIMINARIES: THRILLING!

4ta. FECHA

ARGENTINA 1

Batistuta (25')

PARAGUAY 1

Chilavert (41')

Jugado el domingo 1° de septiembre de 1996. Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Libertti, Buenos Aires, Argentina. Juez: Antonio Pereira, de Brasil. Público: 57.500.

Argentina: Burgos; Zanetti (x), Ayala, Cáceres, Chamot; Bassedas (xx), Almeyda, Ortega, Hugo Morales; Guillermo Barros Schelotto (xxx), Batistuta. Suplentes: Cavallero, Sensini, Pineda, Fabbri. DT: Daniel Passarella. (x) Reemplazado por Albormoz a los 88' (xx) Reemplazado por Juan S. Verón a los 53' (xxx) Reemplazado por Claudio López a los 53'

Paraguay: Chilavert; Gamarra, Celso Ayala, Rivarola, Silvio Suárez; Roberto Acuña (x), Enciso, Vidal Sanabria (xx), Bourdier; Aristides Rojas (xxx), Richard Báez. Suplentes: Rubén Ruiz Díaz, Pedro Sarabia, Espínola, Cardozo. (x) Reemplazado por Alcaraz a los 87' (xx) Reemplazado por Esteche a los 74' (xxx) Reemplazado por Gabriel González a los

COLOMBIA 4

Asprilla (3', 33' y 47'); Bermúdez (44')

CHILE 1

Zamorano (55' de penal)

Jugado el domingo 1° de septiembre de 1996. Estadio Metropolitano Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil. Público: 40.000.

Colombia: Mondragón; Santa, Bermúdez, Mendoza (x), Galeano; Quiñones (xx), Lozano, Serna, Valderrama; Asprilla (xxx), Aristizábal (xxx). DT: Hernán Darío Gómez. (x) Expulsado a los 55' (xx) Reemplazado por Osman López a los 57' (xxx) Reemplazado por John M. Ramírez a los 87' (xxx) Reemplazado por De Avila a los 53'

Chile: Nelson Tapia; Rojas (x), J. C. González, Margas, Mora; Musri, Marcelo Vega (xx), Romero, Estay (xxx); Salas, Zamorano. DT: Nelson Acosta. (x) Reemplazado por Sierra (xxx) a los 76' (xx) Reemplazado por Rozental a los 77' (xxx) Reemplazado por Víctor Castañeda a los 87' (xxx) Expulsado a los 89'

BOLIVIA 0

PERU 0

Jugado el domingo 1° de septiembre de 1996. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Oscar Velásquez, de Paraguay. Público: 50.000.

Bolivia: Trucco; Rimba, Oscar Sánchez, Juan Manuel Peña, Sandy; Iván Castillo, Erwin Sánchez (x), Baldivieso, Ramiro Castillo; Etcheverry, Coimbra (xx). DT: Dussan Draskovic. (x) Reemplazado por Roly Paniagua a los (xx) Reemplazado por Jaime Moreno a los

Perú: Balerio; Marengo, Juan Reynoso, Percy Olivares, Serrano (x); José Soto, Pereda, Juan Jayo, Palacios (xx); Maestri (xxx), Zegarra. DT: Juan Carlos Oblitas. (x) Reemplazado por Julinho a los (xx) Reemplazado por Jorge Soto a los (xxx) Reemplazado por Carty a los

ECUADOR 1

Alex Aguinaga (3')

VENEZUELA 0

Jugado el domingo 1° de septiembre de 1996. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Carlos Robles, de Chile. Público: 45.000.

Ecuador: Carlos Morales; Wagner Rivera, Iván Hurtado, Máximo Tenorio, Capurro; Héctor Carabali, Jorge Díaz (x), Aguinaga, Gavica (xx); Gilson de Souza, Eduardo Hurtado. DT: Francisco Maturana. (x) Reemplazado por Obregón a los 65' (xx) Reemplazado por Angel Fernández a los 45'

Venezuela: Dudamel; Tortolero, Filosa, William González, Mc Intosh; Valiente (x), Sergio Hernández, Vera (xx), Miranda; Socorro (xxx), Juan García, Guerra. DT: Rafael Santana. (x) Reemplazado por Urdaneta a los 40' (xx) Reemplazado por Gerson Díaz a los 65' (xxx) Reemplazado por Félix Hernández a los 70'

5ta. FECHA

URUGUAY 1

Juan Manuel Peña (64' en contra)

BOLIVIA 0

Jugado el martes 8 de octubre de 1996. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela. Público: 65.000.

Uruguay: Siboldi; Sanguinetti, José Herrera, Paolo Montero, Méndez; Cedrés, Saralegui (x), Poyet (xx), Francescoli; Otero (xxx), Fonseca. Suplentes: Romy, Adinolfi, Pablo Hernández, Recoba. DT: Héctor Núñez. (x) Reemplazado por Alvaro Gutiérrez a los 77' (xx) Reemplazado por Luis Romero a los 61' (xxx) Reemplazado por Bengoechea a los 76'

Bolivia: Trucco; Juan Manuel Peña, Oscar Sánchez, Sandy, Sergio Castillo (x); Cristaldo, Melgar, Vladimir Soria (xx), Ramiro Castillo; Baldivieso (xxx), Jaime Moreno. DT: Dussan Draskovic. (x) Expulsado a los 75' (xx) Reemplazado por Tufiño a los 33' (xxx) Reemplazado por Coimbra a los 70'

ECUADOR 0

COLOMBIA 1

Asprilla (72')

Jugado el miércoles 9 de octubre de 1996. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina. Público: 45.000.

Ecuador: Carlos Morales; Wagner Rivera, Máximo Tenorio, Alberto Montaña, Capurro; Héctor Carabali, Iván Hurtado (x), Gilson de Souza (xx), Aguinaga; Agustín Delgado, Eduardo Hurtado. DT: Francisco Maturana. (x) Reemplazado por Obregón a los 62' (xx) Reemplazado por Angel Fernández a los 74'

Colombia: Mondragón; Wilmer Cabrera, Osmán López, Bermúdez, Galeano; Rincón (x); Serna, Leonel Álvarez, Valderrama; Asprilla, Aristizábal (xx). DT: Hernán Darío Gómez. (x) Reemplazado por Harold Lozano a los 62' (xx) Reemplazado por Antony De Avila a los 62'

VENEZUELA 2

Savarese (6'); Dudamel (87')

ARGENTINA 5

Ortega (7'); Sorín (68'); Simeone (76'); Hugo Morales (85'); Albormoz (89')

Jugado el miércoles 9 de octubre de 1996. Estadio Pueblo Nuevo, San Cristóbal, Venezuela. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay. Público: 23.000.

Venezuela: Dudamel; William González, Tortolero, Mc Intosh, Savarese; Sergio Hernández, Félix Hernández (x), Vera; Miranda (xx), Morán; Dioni Guerra (xxx). Suplentes: Golindano, Vallenilla, Gerson Díaz, Carlos García. DT: Rafael Santana. (x) Reemplazado por Urdaneta a los 42' (xx) Reemplazado por Juan García a los 83' (xxx) Reemplazado por Filosa a los 45'

Argentina: Cavallero; Hernán Díaz, Ayala, Berizzo, Sorín; Simeone (x), Almeyda, Hugo Morales, Albormoz; Ortega (xx), Batistuta. Suplentes: Abbondancieri, Pineda, Galván, Berti. DT: Daniel Passarella. (x) Reemplazado por Molina a los 86' (xx) Reemplazado por Claudio López a los 86'

PARAGUAY 2

Gamarra (37'); Catalino Rivarola (63')

CHILE 1

Margas (23')

Jugado el miércoles 9 de octubre de 1996. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia. Público: 40.000.

Paraguay: Chilavert; Celso Ayala, Catalino Rivarola, Gamarra; Francisco Arce, Struway, Enciso (x), Roberto Acuña; Mauro Caballero (xx), Miguel Ángel Benítez, José Cardozo (xxx). Suplentes: Rubén Ruiz Díaz, Esteche, Félix Torres. DT: Paulo César Carpeggiani. (x) Reemplazado por Richard Báez a los 60' (xx) Reemplazado por Aristides Rojas a los 45' (xxx) Reemplazado por Alcaraz a los 70'

Chile: Marcelo Ramírez; Fuentes; Cristian Castañeda, Reyes, Margas, Miranda; Comejo, Musri, Contreras (x); Zamorano, Vergara (xx). Suplentes: Tapia, Ricardo Rojas, Víctor Hugo Castañeda, Mora, Estay. DT: Nelson Acosta. (x) Reemplazado por Rozental a los 77' (xx) Reemplazado por Goldberg a los 80'

6ta. FECHA

BOLIVIA 2

Sandy (16'); Jaime Moreno (44')

COLOMBIA 2

Mauricio Serna (39' penal); Rincón (54')

Jugado el domingo 10 de noviembre de 1996.
Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: José Arana, de Perú. Público: 50.000.

Bolivia: Trucco; Ochoaizpur, Juan Manuel Peña, Sánchez, Sandy; Cristaldo, Melgar (x), Etcheverry, Castillo; Moreno, Ramallo (xx). Suplentes: Juan Carlos Fernández, Rimba, Jiguchi, Angola. DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Vladimir Soria a los 66'

(xx) Reemplazado por Coimbra a los 74'

Colombia: Mondragón; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, Galeano; Mauricio Serna, Leonel Álvarez, Fredy Rincón (x), Valderrama; De Ávila (xx), Asprilla (xxx). Suplentes: Calero, Luis Moreno, Pareja, Osman López. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Estrada a los 75'

(xx) Reemplazado por Juan Pablo Ángel a los 85'

(xxx) Reemplazado por Quiñonez a los 75'

PERU 4

Reynoso (4'); Julinho (21'); R. Palacios (50' y 83')

VENEZUELA 1

Vera (78')

Jugado el domingo 10 de noviembre de 1996.
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: René Ortubé, de Bolivia. Público: 31.036.

Perú: Balerio; Solano, Juan Reynoso, José Soto, Olivares; Jayo, Serrano (x), Zagarra, Roberto Palacios, Julinho (xx); Maestri (xxx). Suplentes: Miguel Miranda, Marengo, Jorge Soto, Bazalar. DT: Juan Carlos Oblitas.

(x) Reemplazado por Maldonado a los 65'

(xx) Reemplazado por Sáenz a los 83'

(xxx) Reemplazado por Carty a los 65'

Venezuela: Dudamel; Filosa, Tortolero, Mc Intosh, Savarese; Sergio Hernández (x), Echenausi, Leonardo González; Miranda (xx), Valiente; Juan García (xxx). Suplentes: Golindano, Urdaneta, Carlos García, Castellín. DT: Rafael Santana.

(x) Reemplazado por Gerson Díaz a los 45'

(xx) Reemplazado por Morán a los 45'

(xxx) Reemplazado por Vera a los 61'

PARAGUAY 1

Miguel Ángel Benítez (23')

ECUADOR 0

Jugado el domingo 10 de noviembre de 1996.
Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

Paraguay: Chilavert; Celso Ayala, Catalino Rivarola, Gamarra; Francisco Arce, Struway, Roberto Acuña; Denis Caniza (x), Miguel Ángel Benítez, Richard Báez (xx), Aristides Rojas (xxx). Suplentes: Rubén Ruiz Díaz, Sarabia, Mauro Caballero, Harles Bourdier. DT: Paulo César Carpeggiani.

(x) Reemplazado por Julio Enciso a los 45'

(xx) Reemplazado por José Cardozo a los 76'

(xxx) Reemplazado por Gabriel González a los 70'

Ecuador: Carlos Morales; Wagner Rivera, Byron Tenorio, Alberto Montaña, Holger Quiñonez; Iván Hurtado, Gilson de Souza (x), Aguinaga, Eduardo Smith, De La Cruz; Eduardo Hurtado. Suplentes: Alex Cevallos, DT: Francisco Maturana.

(x) Reemplazado por Ángel Fernández a los 66'

CHILE 1

Marcelo Salas (66')

URUGUAY 0

Jugado el martes 12 de noviembre de 1996.
Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador. Público: 60.000.

Chile: Tapia; Cristian Castañeda, Fuentes, Reyes, Margas; Chavarría, Cornejo, Víctor Castañeda (x), Luis Pérez (xx); Salas, Rozental (xxx). Suplentes: Cossio, Miranda, Goldberg, Contreras. DT: Nelson Acosta.

(x) Reemplazado por Jorge Contreras a los 69'

(xx) Reemplazado por Ivo Basay a los 45'

(xxx) Reemplazado por Mora a los 77'

Uruguay: Siboldi; Sanguinetti, José Herrera, Paolo Montero, Méndez; Alvaro Gutiérrez, Cedrés (x), Saralegui (xx), Poyet, Francescoli (xxx); Otero. Suplentes: Nicola, Tais, Pablo Hernández. DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Alvaro Recoba a los 72'

(xx) Reemplazado por Bengoechea a los 67'

(xxx) Reemplazado por Luis Romero a los 45'

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS	DIF
COLOMBIA	6	4	2	-	12	5	14	+7
PARAGUAY	5	3	1	1	6	3	10	+3
ECUADOR	6	3	-	3	8	7	9	+1
ARGENTINA	5	2	2	1	9	6	8	+3
CHILE	5	2	1	2	8	8	7	0
PERU	5	1	3	1	6	6	6	0
URUGUAY	5	2	0	3	4	6	6	-2
BOLIVIA	5	1	2	2	9	7	5	+2
VENEZUELA	6	0	1	5	5	19	1	-14

● Los cuatro primeros clasificarán para Francia '98. En caso de igualdad de puntos en una misma posición, se tendrá en cuenta sucesivamente la mejor diferencia de goles, los tantos a favor, la diferencia de goles en cotejos disputados entre sí y, en caso de persistir la igualdad, se jugará un partido de desempate en país neutral. *The first four shall qualify for the France '98. Should there be the same number of points in one and same standing, what shall be taken into account in the following order, shall be: best goal difference, points in favour, goal difference in matches disputed between themselves, and, should the equality persist, a play-off shall be disputed in a neutral country.*

FIXTURE

1ra. Fecha

Revancha: 2 de abril de 1997

BOLIVIA (1) - ARGENTINA (3)
URUGUAY (2) - VENEZUELA (0)
PARAGUAY (0) - COLOMBIA (1)
PERU (1) - ECUADOR (4)

LIBRE: CHILE

2da. Fecha

Revancha: 30 de abril de 1997

ARGENTINA (0) - ECUADOR (2)
PARAGUAY (2) - URUGUAY (0)
CHILE (1) - VENEZUELA (1)
COLOMBIA (1) - PERU (1)

LIBRE: BOLIVIA

3ra. Fecha

Revancha: 8 de junio de 1997

ARGENTINA (0) - PERU (0)
ECUADOR (1) - CHILE (4)
URUGUAY (1) - COLOMBIA (3)
VENEZUELA (1) - BOLIVIA (6)

LIBRE: PARAGUAY

4ta. Fecha

Revancha: 6 de julio de 1997

PARAGUAY (1) - ARGENTINA (1)
CHILE (1) - COLOMBIA (4)
VENEZUELA (0) - ECUADOR (1)
PERU (1) - BOLIVIA (1)

LIBRE: URUGUAY

5ta. Fecha

Revancha: 20 de julio de 1997

ARGENTINA (5) - VENEZUELA (2)
BOLIVIA (0) - URUGUAY (1)
COLOMBIA (1) - ECUADOR (0)
CHILE (1) - PARAGUAY (2)

LIBRE: PERU

6ta. Fecha

Revancha: 20 de agosto de 1997

URUGUAY (0) - CHILE (1)
COLOMBIA (2) - BOLIVIA (2)
ECUADOR (0) - PARAGUAY (1)
VENEZUELA (1) - PERU (4)

LIBRE: ARGENTINA

7ma. Fecha

Partido de ida: 15 de diciembre de 1996

Revancha: 10 de septiembre de 1997

ARGENTINA - CHILE
URUGUAY - PERU
VENEZUELA - COLOMBIA
BOLIVIA - PARAGUAY

LIBRE: ECUADOR

8va. Fecha

Partido de ida: 12 de enero de 1997

Revancha: 12 de octubre de 1997

URUGUAY - ARGENTINA
PERU - CHILE
VENEZUELA - PARAGUAY
BOLIVIA - ECUADOR

LIBRE: COLOMBIA

9na. Fecha

Partido de ida: 12 de febrero de 1997

Revancha: 16 de noviembre de 1997

COLOMBIA - ARGENTINA
ECUADOR - URUGUAY
PARAGUAY - PERU
BOLIVIA - CHILE

LIBRE: VENEZUELA

Notas/Notes: 1) En los partidos de revancha se invierte la condición de local. 2) Entre paréntesis, los resultados de los partidos de ida./1) In return matches the condition of home team is inverted. 2) Between brackets, home matches results.

GOLEADORES / STRIKERS



Asprilla, Faustino (Colombia). 6

Hurtado, Eduardo (Ecuador) . . . 3
Ortega, Ariel (Argentina) 3
Palacios, Roberto (Perú) 3
Zamorano, Iván (Chile) 3
Aguinaga, Alex (Ecuador) 2
Baldivieso, Julio (Bolivia) 2
Batistuta, Gabriel (Argentina) . . 2
Margas, Javier (Chile) 2
Reynoso, Juan (Perú) 2
Sandy, Marco (Bolivia) 2



ELIMINATORIA: ¡A



Dos viejos guerreros de las lides sudamericanas. / Two veteran warriors of the South American fights. Milton Melgar (Bolivia, 37 años / years) y Enzo Francescoli (Uruguay, 35 años / years).

Miguel Angel Benítez, delantero paraguayo que milita en el Español de Barcelona, celebra su gol, el del triunfo frente a Ecuador. / Miguel Angel Benítez, Paraguayan centreforward playing in Barcelona's Español, celebrates the goal he has scored against Ecuador.

El "Tanque" Eduardo Hurtado, de Ecuador, intenta desbordar a Wilmer Cabrera, en la tarde del valiosísimo triunfo colombiano en Quito. / "Tank" Eduardo Hurtado, trying to surpass Wilmer Cabrera, the afternoon of Colombia's spectacular triumph in Quito.



CUATRO CAMBIOS DE TÉCNICO / FOUR COACH CHANGES

En apenas seis fechas de la Eliminatoria ya se han registrado cuatro cambios de técnico debido al desempeño de los equipos. Ellos son el vasco **Xabier Azkargorta**, reemplazado en la Selección de Chile por el uruguayo nacionalizado chileno **Nelson Acosta**; el montenegrino **Dussan Draskovic**, sustituido en Bolivia por el español **Antonio López**; **Héctor Núñez**, quien renunció en Uruguay luego de la derrota ante Chile, será suplantado por su compatriota **Juan Ahuntchain**, y el canario **Rafael Santana**, hasta ahora entrenador de Venezuela, cuyo puesto será ocupado por **Eduardo Borrero**.

In scarcely six of the Preliminary Games, there have been four coach changes due to the teams' performances. They are Basque **Xabier Azkargorta**, replaced in the Chilean National Team by the Uruguayan, though Chilean by adoption, **Nelson Acosta**; Montenegro-born **Dussan Draskovic**, replaced in Bolivia by Spanish **Antonio López**; **Héctor Núñez**, who resigned in Uruguay after his defeat against Chile, will be replaced by his countryman **Juan Ahuntchain**, and **Rafael Santana**, born in the Canary Isles, until now Venezuela's coach, who will be replaced by **Eduardo Borrero**.

THRILLING!

The Preliminaries for World Cup France '98 were pursued with the impressive performance of the Colombian National Team. These Games are a real success, due to the high level of the matches played, the thick crowds present in the stadiums and the prevailing normality during all the encounters. Moreover, there were plenty of goals. In 24 matches, 69 goals were scored, at a remarkable 2.87 average. Good, offensive and lively football,

COLOMBIA, UNSTOPPABLE

The land of coffee and "cumbia" is undergoing a most successful period. Its football National Team is the magnificent expression of beautiful, practical and aggressive football. With those three essential virtues, and unbeaten, it marches at the head of the Preliminaries. Furthermore, its forward line is the one with more goals scored and its defense is the second best less defeated.

And it also rests at ease, after having played three matches as visitor without losing, two of them in cities with an above sea-level altitude, such as Quito, located 2,800 metres above sea-level and La Paz, at 3,650. In the first one, it had a significant triumph; in the second, a tie tinged with the flavour of victory.

PARAGUAY, SURPRISING

Second in the table is Paraguay, only defeated in the initial match, precisely against Colombia, when it deserved to have better luck. The team, under Brazilian Paulo Cesar Carpeggiani's coaching, is not remarkable for its brilliance, but it evinces a great solidity at the back (with less points against), and is hard-working in midfield and timely in front. It has scored 10 points in five matches.

Those who know much about these games, say that with 25 points it qualifies for the World Cup, and consequently, the Paraguayan hearts are beating at full speed, filled with expectations.

ARGENTINA MOVED UP

The Argentine National Team, the favourite, had a respite after its striking victory over Venezuela in San Cristóbal. Had it lost, it might have entered into a critical zone, but as everybody expected, Daniel Passarella's side started to show some improvement.

Ecuador, instead, fell behind, after a promising beginning, though its performance was not at all bad and it deserved a better result in its confrontation with Paraguay, in Asunción. Chile smiled again after defeating a weak Uruguay, and from behind, noiselessly, but with good football, Perú is getting ahead. Uruguay fell into a well of darkness and Bolivia was unable to take advantage of its cities' altitude in its two last presentations. As to Venezuela, it evinces to have undergone a remarkable technical evolution as regards its individual players, but so far with no favourable results.

Only a 33 % of the matches have been played. What lies in waiting will assuredly be more thrilling



El Gráfico

LA REVISTA DEPORTIVA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE SPORTS MAGAZINE IN THE WORLD.

SUSCRIPCIONES / SUBSCRIPTIONS: México 139 - (1307) Buenos Aires - Argentina.
Tel.: (054-1) 331-4591 al 99, Interno N° 289. Fax: (054-1) 342-9867.

Nuevo libro de la Confederación Sudamericana de Fútbol
New Book of the South American Football Confederation

80 AÑOS DE CONMEBOL

CONMEBOL'S 80 YEARS

Conmemorando su 80º aniversario, la Confederación Sudamericana de Fútbol editó un nuevo libro titulado, precisamente, "CONMEBOL 80 AÑOS".

La obra, de 480 páginas, redactada en castellano e inglés, contiene 664 fotografías que reflejan la historia del fútbol en nuestro continente, y un relato de su desarrollo en los diez países que componen la Confederación. También se incluye el historial de todas las competiciones de índole continental y 22 páginas dedicadas a la Copa América, el legendario torneo que también cumplió ocho décadas, con el detalle minucioso de sus figuras, sus momentos cumbre, los 569 partidos y 1962 goles de las 37 ediciones, desde Argentina 1916 hasta Uruguay 1995.

También, una galería con las más grandes estrellas sudamericanas de todas las épocas, como Pelé, Maradona, Alfredo Di Stéfano, Obdulio Varela, Teófilo Cubillas, Alberto Spencer, Marco Etcheverry, Iván Zamorano, Jairzinho, Garrincha, René Higuita, Carlos Valderrama, Adolfo Pedernera, Arsenio Erico, José Luis Chilavert, etc.

La obra, un homenaje a los aficionados, futbolistas, dirigentes, periodistas, clubes y asociaciones que hicieron del fútbol sudamericano la más bella expresión de este juego, está a la venta en la sede de la CONMEBOL. Su valor es de U\$S 45 con gastos de envío incluidos para Sudamérica, y de U\$S 55 para el resto del mundo.

Dirigirse al Sr. Néstor Benítez Segovia, jefe de prensa de la entidad.

To celebrate its 80th. Anniversary, the South American Football Confederation published a new book entitled, precisely, "CONMEBOL'S 80 YEARS".

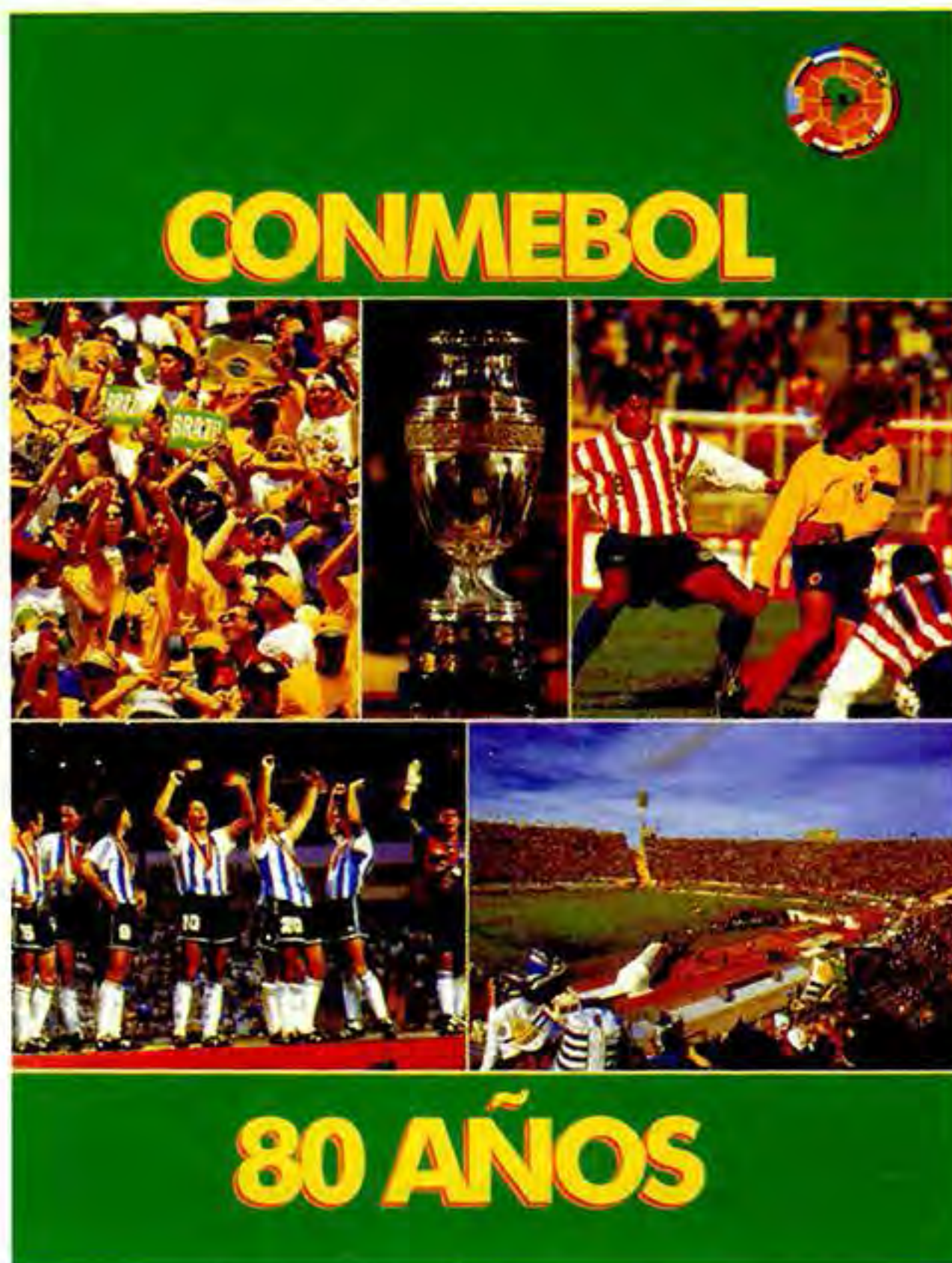
The volume, of 480 pages, written in Spanish and English, includes 664 photographs which reflect the history of football in our continent, and a report of its development in the Confederation's ten member-countries. The historical record of all the

competitions on a continental level is also included and 22 pages are devoted to the America Cup, the legendary tournament that also celebrated its 80th. anniversary, with a detailed account of all its key figures, its best moments, all 569 matches and 1962 goals scored in its 37 editions, from Argentina 1916 to Uruguay 1995.

Likewise, a gallery of all-time great South American stars, such as Pelé, Maradona, Alfredo Di Stéfano, Obdulio Varela, Teófilo Cubillas, Alberto Spencer, Marco Etcheverry, Iván Zamorano, Jairzinho, Garrincha, René Higuita, Carlos Valderrama, Adolfo Pedernera, Arsenio Erico, José Luis Chilavert, etc.

The work, a homage to football fans, leaders, journalists, clubs and associations that have made of South American football the most beautiful expression of this game, is for sale at CONMEBOL's head offices. The price is U\$S 45 with delivery expenses included for South America and U\$S 55 for the rest of the world.

Those interested, please address Mr. Néstor Benítez Segovia, the Confederation's chief of Press.



PUBLICACIONES



"Guía Sólo Fútbol 1996/97". Un trabajo estadístico gigantesco y completísimo del fútbol argentino. Una obra realmente útil en donde se puede encontrar información detallada del plantel de cada club de este fútbol, en sus cinco categorías. Trae, también, el calendario de cada divisional para esta temporada, todo esto acompañado por un diskette con un programa interactivo. Director: Roberto Glucksmann. Costo del ejemplar,

sin gastos de envío, U\$S 10. Para interesados: Alsina 1289 - 6º piso, (1088) Buenos Aires - Argentina. Tel y Fax: (54-1) 384-9131/32/33. **"Solo Fútbol 1996/97 Guide".** A gigantic and detailed statistical report on Argentine football. A very useful study where the reader can find a rich graphic information as to each club's team of all five categories. It also includes a divisional calendar for the present season and a diskette with an interactive programme. Director: Roberto Glucksmann. Cost of each number without delivery expenses: U\$S 10. Those interested, address: Alsina 1289 - 8º piso (1088) Buenos Aires - Argentina. Tel/Fax: (54-1) 384-9131/32/33.



"Estrela Solitária". Brillante obra del periodista y escritor brasileño Ruy Castro. Se trata de la historia del ídolo futbolístico más querido de la historia del Brasil: GARRINCHA. Una narración excelente iniciada desde la infancia misma, en la que se muestran todas las miserias y glorias de este monstruo del balompié. Con fotografías inéditas y espectaculares. Para información dirigirse a: Editora Schwarcz, Rua Tupi 522, 01233-000

São Paulo (SP) - Brasil. Tel: (55-11) 826-1822. Fax: (55-11) 826-5523. **"Lonely Star".** Brilliant work by the Brazilian journalist and writer, Ruy Castro. It is the story of Brazil's most dearly loved soccer idol: GARRINCHA. Excellent compilation of flashes and anecdotes referring to the footballer's childhood that reflect all the misery and glory this football monster has had to encounter through his lifetime. With unpublished and spectacular photos.



"Pluma y Micrófono Tomo II". Del inquieto periodista ecuatoriano Fausto Zambrano. Es la segunda parte de una recopilación de editoriales de Fausto en su programa radial "Amanecer Deportivo". Sabrosa literatura futbolera, que abarca anécdotas, opiniones y graciosas historias de nuestro hermoso deporte. Informes: Tegucigalpa 124 y Nicaragua, Quito - Ecuador. Tel. (593-4) 521-781. **"Pen and Mi-**

crophone, Volume II". By the restless Ecuadorian journalist Fausto Zambrano. It is the second part of a compilation of Fausto's editorials included in his programme "Sportive Daybreak". Well-seasoned football literature with anecdotes, opinions and humorous stories

dealing with our alluring sport. For information, address: Tegucigalpa 124 and Nicaragua. Quito - Ecuador. Tel: (593-4) 521-781.



"Desde el arco". Interesantísimo libro de Esteban Pogany, arquero de vasta trayectoria en Argentina y Colombia, con 23 años de Primera División en clubes como Independiente, Racing, Boca Juniors, San Lorenzo. Una brillante realización en la que se aborda, primero, el sentir del autor sobre el fútbol en general, pasando posteriormente a un tema específico: el puesto de arquero. Psicología, medicina, pasión, amor por el deporte, y

lo más valioso: experiencias, volcadas en las páginas de este magnífico trabajo. Precio del ejemplar: U\$S 30 con gastos de envío incluidos. Comunicarse a: Eduardo Barraza, Venezuela 110 - 7º Piso "C", (1095) Buenos Aires - Argentina. Tel (54-1) 345-6662. **"From the Goal".** Interesting book by Esteban Pogany, goalkeeper with a long career in Argentina and Colombia. He played for 23 years in First Division in such clubs as Independiente, Racing, Boca Juniors, San Lorenzo. A brilliant work in which the author makes a deep analysis on the sport itself in general, to devote himself afterwards to a detailed analysis of the goalkeeper's view. Psychology, medicine, passion, sport love and above all experience, are to be found in the pages of this splendid work. Price: U\$S 30, delivery expenses included. Please contact Eduardo Barraza. Venezuela 110 - 7º piso, (1095) Buenos Aires - Argentina. Tel. (54-1) 345-6662.



"El Gráfico: Anuario del Fútbol 95/96". Una excelente producción de la revista El Gráfico de Argentina. Consta de un resumen anual de la pasada temporada futbolística, tanto en el ámbito nacional como internacional. Estadísticas, partidos y torneos acompañados de un material fotográfico exclusivo, con el particular estilo de El Gráfico. Recomendable para quienes desean seguir de cerca al poderoso fútbol de

este país. Precio: U\$S 5 más gastos de envío. Los que quieran adquirirla dirigirse a: Editorial Atlántida, Srta. Jenny - Distribución, Azopardo 579 (1037), Buenos Aires, Argentina. Tel (54-1) 342-8842. Fax 331-3272. **"El Gráfico: Football Yearbook 95/96".** Excellent work produced by the magazine El Gráfico, of Argentina. It includes a summary of the past football season from the national as well as international standpoints. Statistics, matches and tournaments supported by an exclusive photographic material, with El Gráfico's characteristic style. Recommended for those who want to follow at close range the powerful football history of this country. Price: U\$S 5 plus delivery expenses. Those interested, please address Editorial Atlántida. Miss Jenny - Distribución. Azopardo 579 (1037), Buenos Aires, Argentina. Tel. (54-1) 342-8842. Fax. 331-3272.

AGENDA

La Federación Colombiana solicitó a la CONMEBOL la sede del 3er. Campeonato Sudamericano de Fútbol Femenino, el cual organizaría, en principio, entre abril y mayo de 1997.

The Colombian Federation requested CONMEBOL to be awarded the organization of the 3rd. South American Women's Football Championship, scheduled for April-May 1997.

1996

24-11 al 8-12	España	Campeonato Mundial de Futsal de la FIFA FIFA Futsal World Cup Championship
---------------	--------	---

1997

16-1 al 7-2	Chile	18o. Campeonato Sudamericano Sub-20 18th. U-20 South American Championship
-------------	-------	---

19-2 al 14-8		38a. edición Copa Libertadores de América 38th. Libertadores de America Cup Edition
--------------	--	--

27-2 al 12-3	Paraguay	7o. Campeonato Sudamericano Sub-17 7th. U-17 South American Championship
--------------	----------	---

11 al 29-6	Bolivia	38a. edición Copa América / 38th. America Cup Edition
------------	---------	---

18-6 al 5-7	Malasia	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 por la Copa FIFA/Coca Cola Juvenile U-20 World Cup Championship for the FIFA/Coca Cola Cup
-------------	---------	---

4 al 21-9	Egipto	Campeonato Mundial Sub-17 Copa FIFA/JVC U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup
-----------	--------	---

17-7 al 17-12		10a. edición Supercopa "João Havelange" / 10th. Supercup "João Havelange" Edition
---------------	--	---

		6a. edición Copa Conmebol / 6th. Conmebol Cup
--	--	---

16-11		Fin de la Eliminatoria de Sudamérica para la Copa Mundial de la FIFA Francia '98 End of South America's Preliminaries for FIFA World Cup France '98
-------	--	--

12 al 21-12	Arabia Saudita	Copa FIFA-Confederaciones Trofeo Rey Fahd (participación de Brasil y Uruguay) FIFA-Confederations Cup King Fahd Trophy (participation of Brazil and Uruguay)
-------------	----------------	---

1998

10-6 al 12-7	Francia	16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98 16th. FIFA World Cup France '98
--------------	---------	---

2002

	Corea del Sur Japón	17a. Copa Mundial de la FIFA 2002 17th. FIFA World Cup 2002
--	------------------------	--

MUNDIAL DE
FUTSAL

U L T I M O M O M E N T O

Postales de ESPAÑA



◀ Panorámica de la ceremonia inaugural en el magnífico estadio de Castellón, donde se disputó la segunda fase. A la derecha, los jugadores argentinos en un alto del juego, en Murcia.

Escena de Argentina 1 -
República Popular China 0,
único encuentro ganado por la
selección albiceleste.
A la derecha, el clásico Brasil 5 - Uruguay 2. ▶





◀ El cuerpo técnico argentino. En primer plano, el entrenador Fernando Larrañaga.



▲ La campaña en favor del Fair Play de la FIFA, presente en todos sus torneos. Brasil también fue campeón en este rubro.



▲ El arquero belga Buve, el mejor en su puesto, paró 36 balones de gol ante Brasil.



◀ Brasil 5 - Bélgica 2. En acción, Manoel Tobías, el mejor jugador del mundo en esta especialidad.

Compartiendo Nuestro Sueño con el Mundo



Comité Pro Copa Mundial Japón 2002

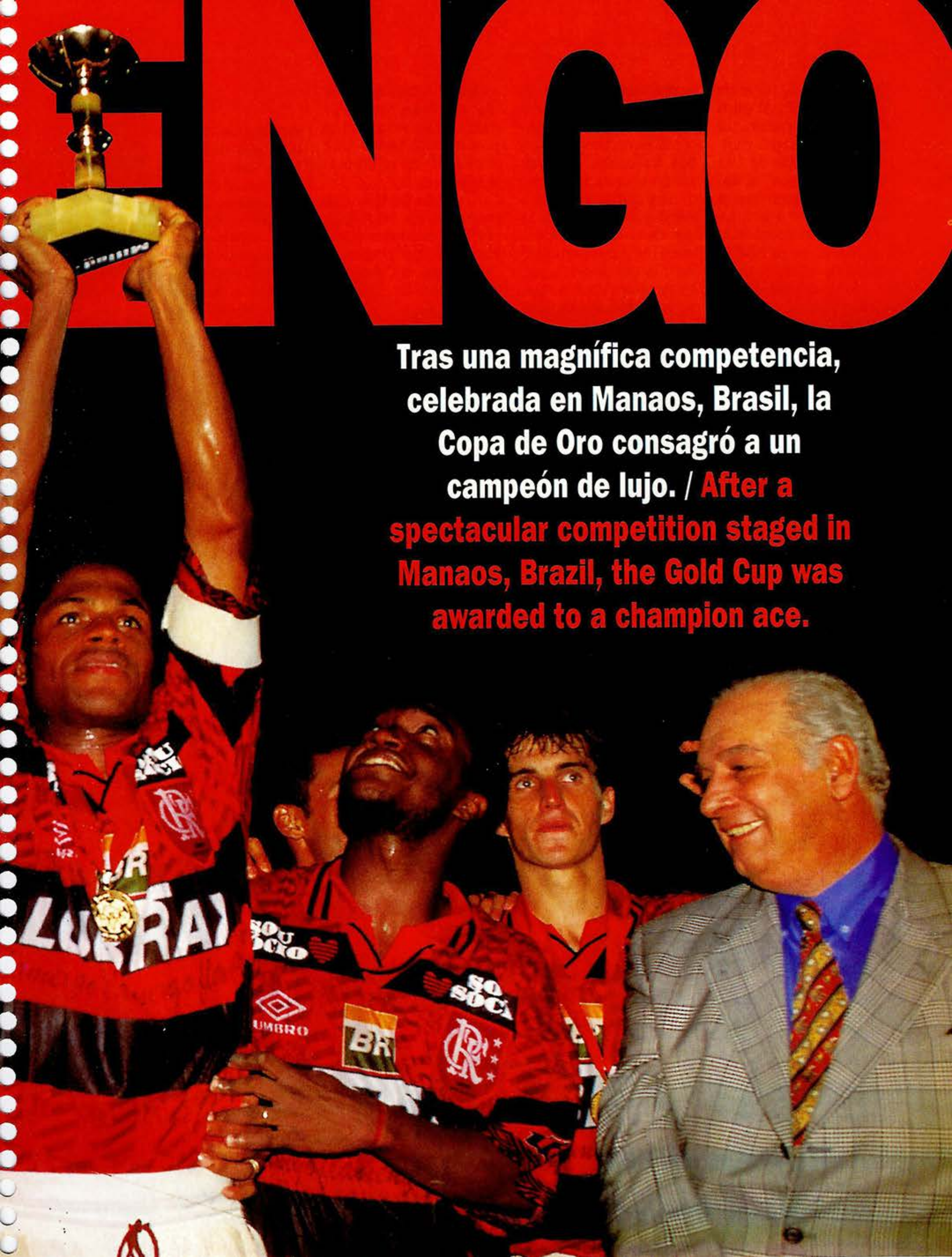
FLAMM

Ronaldão levanta la Copa de Oro, que le acaba de entregar Eduardo Deluca, secretario de la CONMEBOL./Ronaldão hoists aloft the Gold Cup that has just been presented to him by Eduardo Deluca, CONMEBOL's secretary.



FIN GO

Tras una magnífica competencia,
celebrada en Manaus, Brasil, la
Copa de Oro consagró a un
campeón de lujo. / **After a
spectacular competition staged in
Manaos, Brazil, the Gold Cup was
awarded to a champion ace.**



FLAMENGO

Flamengo, "O mais querido", el club más popular del Brasil, se consagró campeón de la Copa de Oro "Dr. Nicolás Leoz" al derrotar en una gran final al San Pablo por 3 a 1. La Copa tuvo un marco multitudinario en la cálida ciudad de Manaus, estado de Amazonas, Brasil e intervinieron además Rosario Central, campeón de la Copa Conmebol, y Gremio, vencedor de la Libertadores.

La tercera edición del torneo se disputó en el Estadio Vivaldo Lima de la capital amazónica y se dividió en tres jornadas. En la primera, Flamengo - que actuó en su calidad de subcampeón de la Supercopa - derrotó a Rosario Central 2 a 1. En la segunda, San Pablo doblegó a Gremio por el mismo marcador y en la final, disputada el 16 de agosto, se impuso Flamengo con tres goles del punte-

ro internacional Savio.

Una extraordinaria cantidad de público concurrió a los tres encuentros, los cuales, además, fueron televisados a ciudades como Río, San Pablo y Porto Alegre, lo que demuestra la expectativa que despertaron. Para la gente del lugar, no acostumbrada a recibir espectáculos de esta

jerarquía futbolística, fue una auténtica fiesta. Por mucho, Flamengo fue el que mostró tener más torcedores en el noroeste brasileño.

La Copa de Oro, vale recordar, es disputada por los ganadores anuales de la Libertadores, la Supercopa, la Conmebol y el Master de Supercopa.

Flamengo 2 - Rosario Central 1. El pujante Bustos Montoya busca desbordar a Mancuso, de Flamengo./ Flamengo 2 - Rosario Central 1. Pushing Bustos Montoya tries to topple Flamengo's Mancuso.



FLAMENGO (Brasil) 2

Fabio Moraes (7' y 63')

ROSARIO CENTRAL 1

Bustos Montoya (10')

Jugado el 13 de agosto de 1996. Estadio Vivaldo Lima, de Manaus, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

Flamengo: Roger; Paulo César, Fabiano, Ronaldo, Gilberto (x); Marcio Costa, Mancuso, Marques, Fabio Moraes (xx); Nelio, Aloisio. DT: Joel Santana.

(x) Reemplazado por Pedrinho a los 85'

(xx) Reemplazado por Athirson a los 78'

Rosario Central: Castellano; Daniele (x), Carbonari, Kesman, Ordoñez; Coudet, Palma, Boasso (xx), Rubén Da Silva; Bustos Montoya, Pobersnik (xxx). DT: Angel Tulio Zof.

(x) Reemplazado por Sérgio Fernández a los 74'

(xx) Reemplazado por Cardetti a los 68'

(xxx) Reemplazado por Biazotti a los 74'

SAO PAULO (Brasil) 2

Adriano (52'); Muller (59')

GREMIO (Brasil) 1

Emerson (63')

Jugado el 14 de agosto de 1996. Estadio Vivaldo Lima, Manaus, Brasil. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

São Paulo: Zetti; Belletti, Pedro Luiz, Bordon, Serginho; Axel, Edmilson (x), Djair (xx), Denilson; Muller, Valdir. DT: Carlos Alberto Parreira.

(x) Reemplazado por Sandoval a los 46'

(xx) Reemplazado por Adriano a los 10'

Gremio: Murilo; Marco Antonio (x), Catalino, Rivalola, Adilson, André Silva; Mauro Galvão, João Antonio (xx), Emerson, Ailton; Zé Alcino (xxx), Jacques. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por André Vieira

(xx) Reemplazado por Negretti

(xxx) Reemplazado por Rogério

FLAMENGO (Brasil) 3

Savio (16' penal, 57' y 82')

SAO PAULO (Brasil) 1

Aristizábal (36')

Jugado el 16 de agosto de 1996. Estadio Vivaldo Lima, Manaus, Brasil. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

Flamengo: Roger; Paulo César, Fabiano, Ronaldo, Mancuso, Gilberto; Marcio Costa (x), Marques, Nélio (xx); Sávio, Fabio Moraes. DT: Joel Santana.

(x) Reemplazado por Iranildo a los

(xx) Reemplazado por Adison a los

São Paulo: Rogério; Luizinho, Pedro Luiz, Bordón, Guilherme (x); Belletti (xx); Edmilson, Sandoval (xxx), André; Aristizábal, Valdir (xxx). DT: Carlos Alberto Parreira.

(x) Expulsado

(xx) Reemplazado por Fábio Melo

(xxx) Reemplazado por Adriano

(xxx) Reemplazado por França



Flamengo 3 - San Pablo 1, un clásico del fútbol brasileño llevado al plano sudamericano. / **Flamengo 3 - Sao Paulo 1**, a Brazilian football derby with a South American outlook.



Los campeones saludan a su público. / The champions greet their public.

San Pablo 2 - Gremio 1 marcó el enfrentamiento de dos reconocidos entrenadores: Carlos Alberto Parreira, de San Pablo, y Luiz Felipe Scolari, de Gremio. / **Sao Paulo 2 - Gremio 1** marked the confrontation between two well-known coaches: Carlos Alberto Parreira, of Sao Paulo and Luiz Felipe Solari, of Gremio.



HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año / Year	Campeón / Champion
1993	BOCA JUNIORS (Argentina)
1995	CRUZEIRO (Brasil)
1996	FLAMENGO (Brasil)

Savio, punta izquierda de la Selección Brasileña, hizo los tres goles de su equipo en la finalísima. / **Savio**, left wing of the Brazilian National Team, scored his team's three goals in the final.

Flamengo, "the most loved one", Brazil's most popular club, was crowned champion of the Gold Cup "Dr. Nicolás Leoz", with a 3-1 victory over São Paulo, in a spectacular final. The Cup was attended by a multitudinarian audience in the colourful city of Manaus, state of Amazonia, Brazil, and other participants were Rosario Central, champion of the Conmebol Cup, and Gremio, winner of the Libertadores.

The third edition of the tournament, staged in the Vivaldo Lima Stadium of the Amazonian capital city, was divided into three rounds. In the first one, Flamengo -playing in its capacity of Supercup's runner-up- had a 2-1 victory over Rosario Central. In the second, São Paulo had a win over Gremio with a similar score, and in the final,

disputed on August 16, Flamengo was the winner with three goals scored by the international wing Savio.

All three matches were attended by thick crowds and they were televised to such cities as Río, São Paulo and Porto Alegre, thus evincing the expectations they had given rise to. For the inhabitants of the area that are not very much used to have such important football games organized in it, this competition was a real festival. Flamengo proved to have more fans than any other team in the Brazilian North West. It is important to remember that the Gold Cup is disputed by the annual winners of the Libertadores, the Supercup, the Conmebol Cup and the Supercup Master.



Desde el 16 de enero al 7 de febrero, el "Juventud de América" clasificará a cuatro equipos para el Mundial de Malasia. / From January 16 to February 7, four teams of "America's Youth" will qualify for the World Cup to be held in Malaysia.

LA FIESTA DEL SUB-20, EN CHILE

THE U-20 FESTIVAL, IN CHILE

FIXTURE

Grupo A

VENEZUELA - BRASIL
CHILE - PERU - ECUADOR

Grupo B

BOLIVIA - COLOMBIA
ARGENTINA - PARAGUAY - URUGUAY

Grupo A

Jueves	16.1.97	20.05	Iquique	VENEZUELA vs. BRASIL
		22.10	Iquique	CHILE vs. PERU
Sábado	18.1.97	20.05	Iquique	ECUADOR vs. BRASIL
		22.10	Iquique	CHILE vs. VENEZUELA
Martes	21.1.97	19.05	Iquique	VENEZUELA vs. ECUADOR
		21.10	Iquique	BRASIL vs. PERU
Jueves	23.1.97	20.05	Iquique	PERU vs. VENEZUELA
		22.10	Iquique	CHILE vs. ECUADOR
Sábado	25.1.97	20.05	Iquique	PERU vs. ECUADOR
		22.10	Iquique	CHILE vs. BRASIL

Grupo B

Viernes	17.1.97	20.05	La Serena	BOLIVIA vs. COLOMBIA
		22.10	La Serena	ARGENTINA vs. PARAGUAY
Domingo	19.1.97	20.05	Coquimbo	URUGUAY vs. PARAGUAY
		22.10	Coquimbo	ARGENTINA vs. COLOMBIA
Miércoles	22.1.97	19.05	La Serena	URUGUAY vs. COLOMBIA
		21.10	La Serena	ARGENTINA vs. BOLIVIA
Viernes	24.1.97	19.05	Coquimbo	COLOMBIA vs. PARAGUAY
		21.10	Coquimbo	URUGUAY vs. BOLIVIA
Domingo	26.1.97	18.05	Coquimbo	PARAGUAY vs. BOLIVIA
		20.10	Coquimbo	ARGENTINA vs. URUGUAY

Fase Final

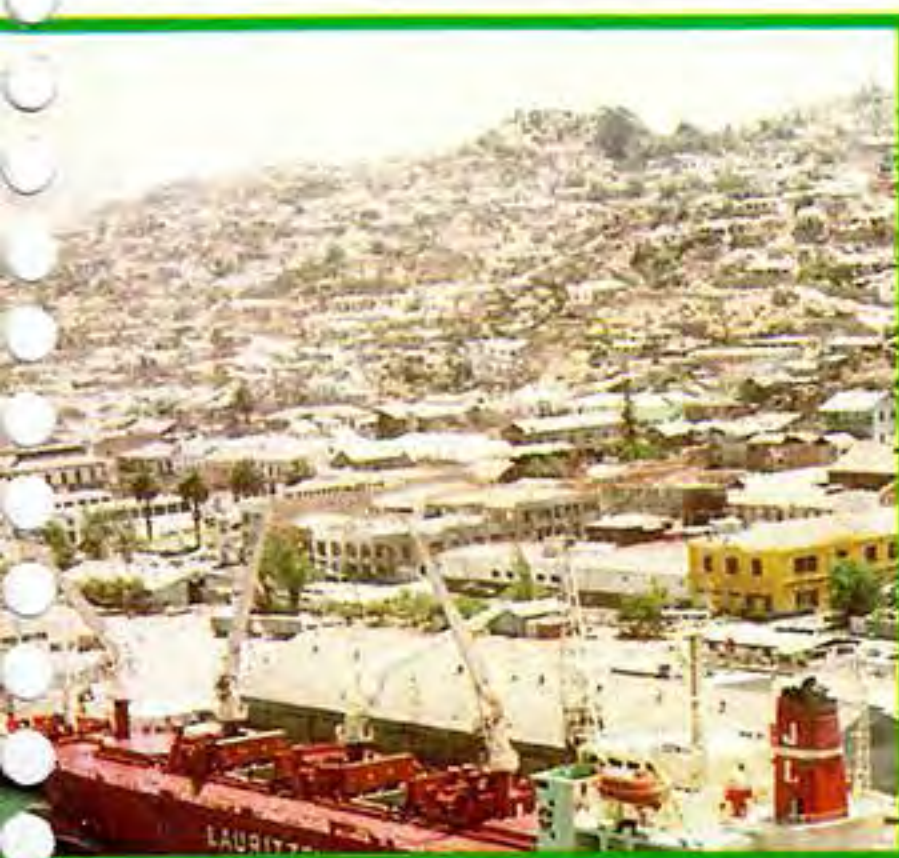
Miércoles	29.1.97	18.05	La Serena	1º Partido
		20.10	La Serena	2º Partido
		22.15	La Serena	3º Partido
Viernes	31.1.97	18.05	Coquimbo	1º Partido
		20.10	Coquimbo	2º Partido
		22.15	Coquimbo	3º Partido
Domingo	2.2.97	18.05	La Serena	1º Partido
		20.10	La Serena	2º Partido
		22.15	La Serena	3º Partido
Miércoles	5.2.97	18.05	Coquimbo	1º Partido
		20.10	Coquimbo	2º Partido
		22.15	Coquimbo	3º Partido
Viernes	7.2.97	18.05	La Serena	1º Partido
		20.10	La Serena	2º Partido
		22.15	La Serena	3º Partido

El puerto de Coquimbo, ciudad de 123.000 habitantes, y el Estadio Francisco Sánchez Rumoroso, para 18.154 espectadores. / Coquimbo harbour, a city with 123,000 inhabitants, and the Francisco Sánchez Rumoroso Stadium, for 18,154 spectators.





El Estadio Tierra de Campeones, de Iquique, para 12.000 personas. Debajo, las playas de Iquique (172.000 habitantes). / Stadium "Land of Champions", at Iquique for a 12,000 attendance. Below, the Iquique beaches (172,000 inhabitants).



La Recova, bellissimo paseo típico de La Serena (120.000 habitantes) y el Estadio La Portada (15.565) que albergará la final. / La Recova, splendid typical La Serena promenade (120,000 inhabitants) and La Portada Stadium (15,565) where the final will be staged.



Nº	AÑO	SEDE	CAMPEON	2º	3º
1	1954	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Venezuela
2	1958	Chile	URUGUAY	Argentina	Brasil
3	1964	Colombia	URUGUAY	Paraguay	Colombia
4	1967	Paraguay	ARGENTINA	Paraguay	Brasil/Perú
5	1971	Paraguay	PARAGUAY	Uruguay	Chile
6	1974	Chile	BRASIL	Uruguay	Paraguay
7	1975	Perú	URUGUAY	Chile	Argentina
8	1977	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Paraguay
9	1979	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay
10	1981	Ecuador	URUGUAY	Brasil	Argentina
11	1983	Bolivia	BRASIL	Argentina	Uruguay
12	1985	Paraguay	BRASIL	Paraguay	Colombia
13	1987	Colombia	COLOMBIA	Brasil	Argentina
14	1988	Argentina	BRASIL	Colombia	Argentina
15	1991	Venezuela	BRASIL	Argentina	Uruguay
16	1992	Colombia	BRASIL	Uruguay	Colombia
17	1995	Bolivia	BRASIL	Argentina	Chile

El próximo 16 de enero comenzará una nueva edición -la 18va.- del atractivo Campeonato Sudamericano Sub-20 "Juventud de América". El mismo se extenderá hasta el 7 de febrero y se desarrollará en las ciudades chilenas de Iquique, Coquimbo y La Serena, ubicadas en el norte del país del cobre.

El tradicional sistema de disputa ha variado para esta oportunidad, en que por primera vez clasificarán cuatro equipos para el Campeonato Mundial Sub-20, a jugarse en Malasia entre el 18 de junio y el 5 de julio próximos. Clasifican cuatro debido a que la FIFA aumentó el número de participantes en el Mundial de 16 a 24. Por ello se han dispuesto dos zonas de cinco equipos; los tres primeros clasificarán para la fase final y, en esta, los seis jugarán por el sistema de todos contra todos.

COMO SE DEFINE

El reglamento del torneo indica que para definir los clasificados, en la primera fase se contará: 1º) la diferencia de gol; 2º) mayor cantidad de goles marcados. 3º) resultado del partido entre sí. 4º) sorteo. En la

fase final, si hubiese empate en las posiciones se desempatará de la siguiente forma: 1º) la diferencia de gol; 2º) mayor cantidad de goles marcados; 3º) sorteo.

El torneo está reservado para jugadores nacidos del 1º de enero de 1977 en adelante.

DONDE SE JUEGA

El Grupo "A", que será animado por Brasil, Chile, Ecuador, Perú y Venezuela, se disputará íntegramente en Iquique, ciudad balnearia sobre el Océano Pacífico ubicada a 1.847 kilómetros de Santiago. Iquique, capital de la Primera Región, limita con Perú y Bolivia y posee un clima templado, con temperaturas que oscilan entre los 13 y 26 grados. No se registran lluvias.

El Grupo "B", que protagonizarán Argentina, Bolivia, Colombia, Paraguay y Uruguay, lo compartirán Coquimbo y La Serena, ciudades que conforman un mismo cono urbano. Ambas pertenecen a la Cuarta Región y se encuentran ubicadas a 470 kilómetros al norte de la capital del país. Coquimbo -que en lengua quechua significa aguas tranquilas- es un importante puerto pesquero, en tanto La Serena es una bonita ciudad turística con amplísimas playas. Aquí también se realizará la fase final.

On January 16, next, a new edition of the permanently alluring U-20 South American Championship, "America's Youth", will begin, to end on February 7. It will be staged in the Chilean cities of Iquique, Coquimbo and La Serena, located in the North of the copper country. The traditional tournament format has undergone several alterations on this occasion, in which for the first time four teams will qualify for the U-20 World Cup to be held in Malaysia between the forthcoming June 18 and July 5. Four

sides qualify because FIFA has increased the number of World Cup participants from 16 to 24. Consequently, two groups of five teams each have been formed; the first three will qualify for the final phase and once in it the six finalists will play in a round robin format.

DEFINITION SYSTEM

The tournament rules stipulate that in the first phase, the teams will qualify as follows: 1) by goal difference; 2) greater number of goals scored; 3) result of the match itself; 4) a draw. In the final phase, should there be a tie in the standings, the procedure to be enforced is the following: 1) goal difference; 2) greater number of goals scored; 3) draw.

This tournament is reserved for players born after January 1, 1977.

WHERE IT SHALL BE HELD

Group "A" formed by Brazil, Chile, Ecuador, Perú and Venezuela will be staged in Iquique, a sea-side resort located on the Pacific Ocean, 1,847 kilometres from Santiago. Iquique, capital city of the First Region, borders with Perú and Bolivia and has a warm climate, with temperatures varying from 13 to 26 Cº. No rains have been registered.

Group "B" formed by Argentina, Bolivia, Colombia, Paraguay and Uruguay will play in Coquimbo and La Serena, two cities linked by common customs and usages, conforming one urban centre. They both belong to the Fourth Region, located 470 kilometres North of the capital city. Coquimbo -which in Quechua dialect means quiet waters- is an important fishing harbour whereas La Serena is a touristic centre with lovely large beaches. The final phase will also be staged here.



PRESIDENTE DE PELICULA

A MOVIE PRESIDENT



Lombardi en el estadio, con el capitán de Cristal, el paraguayo Pedro Garay, y en San Sebastián, recibiendo la Concha de Plata al Mejor Director.

Lombardi at the stadium, with Paraguayan Pedro Garay, Cristal's captain, and in San Sebastián, where he was awarded the "Concha de Plata" prize to Best Director.



Los últimos dos meses han sido agitados en la vida de Francisco Lombardi, pero también muy excitantes. Sporting Cristal, equipo del cual es presidente y conductor desde hace años, logró el tricampeonato en el fútbol peruano. Y la película "Bajo la piel", de la cual es su realizador, le proporcionó el primer premio al *Mejor Director* en el importantísimo Festival de Cine de San Sebastián.

Pancho, como le llaman sus amigos, reúne una simbiosis poco frecuente: a su gran pasión por el fútbol le agrega su talento como cineasta. Y en ambos campos lleva logrados éxitos resonantes. En enero de 1994 asumió como titular de Sporting Cristal y su club logró una espectacular triple coronación: 94-95-96. "Es muy reconfortante -dice-, pero ahora debemos ratificar todo lo hecho en terreno internacional. Por eso vamos a preparar un equipo muy fuerte para la Copa Liber-

tadores 1997: queremos ganarla por primera vez para el Perú".

En el cine también ha tenido enormes satisfacciones. Nueve de sus filmes han sido laureados en distintos festivales internacionales como Cannes, Huelva, La Habana, Chicago, Praga, Cartagena y Hollywood, donde tres de sus obras fueron seleccionadas para competir por el Oscar a la Mejor Película Extranjera.

The two last months have been rather hectic in the life of Francisco Lombardi, but also very exciting. Sporting Cristal, the team under his chairmanship for several years, attained the Peruvian triple football Championship, and the film "Under the Skin" which he directed, received the Best Director Award at the famous Film Festival of San Sebastián.

Pancho, as his closest friends call him, presents a most unusual

sympiosis in his personality: to his tremendous passion for football he has added his talents as film maker. And in both fields of action he has achieved a great success. In January 1994, he started holding office as president of Sporting Cristal and his club attained a spectacular triple crown: 94-95-96.

"It is very encouraging", he says, "but now we must confirm our achievements in the international arena. That is why we are going to train a very strong team for the 1997 Libertadores Cup: we want to win it for Perú for the first time."

He has also been very successful in the film world. Nine of his pictures have been awarded prizes in different international festivals, such as Cannes, Huelva, La Habana, Chicago, Praga, Cartagena and Hollywood, where three of his films were selected as nominees for the Oscar to Best Foreign Film Award.

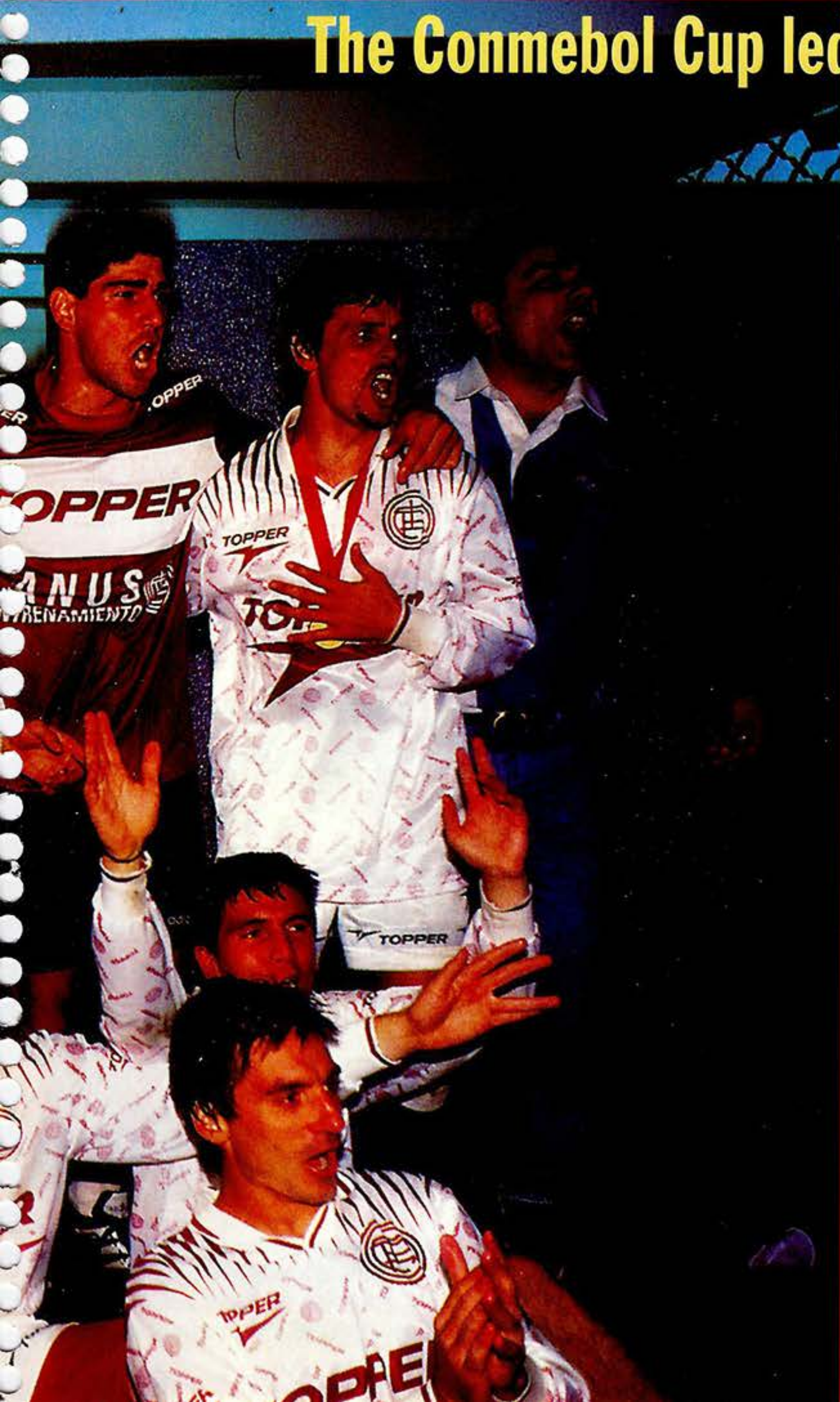
La Copa Conmebol posibilitó un grito con historia

ILANUS C



AMPEÓN!

The Conmebol Cup led to a historical cry



**El íntimo festejo en
camarines del equipo
argentino. A punto de
cumplir 82 años, pudo
festejar su primer
título. Y lo consiguió a
nivel internacional.
Intimate celebration
in the Argentine
team's dressing-
rooms. Close to its
82nd. Anniversary,
it celebrated
its first title. And it
attained it on an
international level.**

La gloria suele ser esquiva y coqueta, pero cuando se la busca con afán y condiciones, llega. De eso puede dar fe el Club Atlético Lanús, nuevo campeón de la Copa Conmebol. El conjunto argentino, fundado el 3 de enero de 1915 obtuvo así el primer título de su historia. Y lo consiguió con absoluta justicia: se puede decir, con toda tranquilidad, que ha ganado el mejor. En el segundo partido final cayó por 1-0 frente al Independiente Santa Fe, de Colombia, pero antes se había impuesto 2-0 y de allí su coronación. No obstante, la derrota no empaña sus méritos: Lanús mostró ser superior en el balance de los dos partidos.

La Conmebol también fue ampliamente positiva para el Santa Fe, conjunto compuesto por juveniles que está luchando desde la humildad para revivir sus épocas de grandeza. Que lo suyo ha sido bueno lo demuestra el hecho de que, pese a perder la primera instancia en Argentina, 50.000 santafereños lo acompañaron en el intento de dar vuelta el resultado. A diferencia de Lanús en Argentina -donde es considerado un equipo *chico*-, Santa Fe es en Colombia un club de gran historia y con enorme poder de convocatoria. La Copa Conmebol representaba la llave para volver a entrar al cuadro de los vencedores.

UNA GRAN CAMPAÑA

Hinchas, directivos y jugadores de Lanús habían manifestado el deseo, desde un primer momento, de volcar todas sus fuerzas para ganar la Conmebol. Y aunque el arranque no fue demasiado bueno -cayó 1-0 frente a Bolívar, en La Paz-, en seguida llegaron las confirmaciones de que aquellos deseos tenían fundamento. Cuatro a uno a Bolívar en la revancha, 2-0 y 6-2 a Guaraní, y en semifinales 3-0 y 3-1 al último campeón, Rosario Central, fueron resultados que pusieron en evidencia a un sólido aspirante al título.

Conducido técnicamente desde hace dos años por Héctor Cúper, Lanús ha ido conformando de a poco un plantel muy competitivo. El ascenso en el campeonato argentino quedó ratificado en esta competencia, en la que se impuso basado en un arquero atlético como Roa, una defensa eficiente, dos puntas de ataque penetrantes como Ariel López y Gonzalo Belloso y, esencialmente, en el mediocampo, la mejor línea del campeonato: Oscar Mena (goleador del torneo a favor de su excelente remate) y Daniel Cravero en la contención, dos auténticos destructores con criterio y cierta técnica, y Hugo Morales e Ibagaza en el armado. Morales es el volante ofensivo titular de la Selección



En la primera final, el goleador Ariel López lucha con el zaguero colombiano Orlando Garcés. Muy parejas fueron ambas finales. / In the first final, scorer Ariel López struggles with the Colombian back Orlando Garcés. Both finals were similar.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año/Year	Campeón/Champion	Subcampeón/Runner up
1992	ATLETICO MINEIRO (Brasil)	Olimpia (Paraguay) 2-0 y 0-1
1993	BOTAFOGO (Brasil)	Peñarol (Uruguay) 1-1 y 2-2 (3-1)
1994	SÃO PAULO (Brasil)	Peñarol (Uruguay) 6-1 y 0-3
1995	ROSARIO CENTRAL (Argentina)	Atlético Mineiro (Brasil) 0-4 y 4-0 (4-3)
1996	LANUS (Argentina)	Independiente Santa Fe (Colombia) 2-0 y 0-1



Los capitanes Francisco Wittingham y Armando González junto a los árbitros asistentes Dalmo Bozzano y Teodoro Castro Lino, y el juez Antonio Pereira, estos últimos brasileños. / Captains Francisco Wittingham and Armando González with assistant referees Dalmo Bozzano and Teodoro Castro Lima, and referee Antonio Pereira, the last ones Brazilian.



▲ Lanús campeón de la Copa Conmebol 1996. Arriba / **Lanús, 1996 Conmebol Cup Champion. Standing:** Falaschi, Loza, Roa, Siviero, Juan Fernández, Armando González. Abajo / **Kneeling:** Belloso, Cravero, Ibagaza, Ariel López, Morales.

Hugo Morales, figura de la Selección Argentina y conductor de Lanús, elemento clave del equipo color granate. / **Hugo Morales, key figure of the Argentine National Team and Lanús' conductor, key player of the garnet squad.**



LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	Nombre y apellido	Puesto	Nacimiento		Procedencia
1	Carlos Angel ROA	Arquero	15/8/69,	Santa Fe (SF)	Racing Club
2	Gustavo Germán FALASCHI	Zaguero central	17/7/67,	Las Parejas (SF)	Rosario Central
3	Armando Oscar GONZALEZ	Zaguero central	10/8/67,	Lanús (BA)	Divisiones inferiores
4	César Daniel LOZA	Lateral derecho	30/10/71,	Córdoba (CBA)	Belgrano
5	Daniel Oscar CRAVERO	Volante central	28/7/65,	Rafaela (SF)	Platense
6	Gustavo Lionel SIVIERO	Lateral izquierdo	15/9/69,	Laguna Paiva (SF)	Newell's Old Boys
7	Ariel Miguel S. IBAGAZA	Volante ofensivo	27/10/67,	Buenos Aires	Divisiones inferiores
8	Oscar Alcides MENA	Volante central	30/11/70,	Luján (BA)	Platense
9	Claudio Marcelo ENRIA	Centrodelantero	28/8/73,	Helvecia (SF)	Newell's Old Boys
10	Hugo Alberto MORALES	Volante ofensivo	30/7/74,	Buenos Aires	Huracán
11	Ariel Maximiliano LOPEZ	Centrodelantero	5/4/74,	Lanús (BA)	Divisiones inferiores
12	Pedro Román ROMOLI	Arquero	16/7/71,	Rosario (SF)	Huracán
13	Teófilo BARRIOS	Lateral izquierdo	23/7/64,	Caaguazú (Paraguay)	Talleres de Córdoba
14	Juan José SERRIZUELA	Lateral derecho	19/1/77,	Avellaneda (BA)	Divisiones inferiores
15	Gastón Walter COYETTE	Volante ofensivo	28/1/76,	Avellaneda (BA)	Divisiones inferiores
16	Milton COIMBRA	Centrodelantero	4/5/75,	S. C. de la Sierra (Bolivia)	O. Petrolero (Bolivia)
17	Oscar Alejandro LIMMIA	Arquero	16/7/75,	Avellaneda (BA)	Divisiones inferiores
18	Javier David GOMEZ	Volante central	10/4/74,	Buenos Aires	Divisiones inferiores
19	Gonzalo Luis BELLOSO	Delantero	30/3/74,	Rosario (SF)	Rosario Central
20	Juan Ignacio FERNANDEZ	Volante central	9/9/75,	Buenos Aires	Divisiones inferiores
21	Claudio R. LACOSEGLIAZ	Volante ofensiva	21/2/75,	Avellaneda (BA)	Divisiones inferiores
22	Patricio A. BEDROSSIAN	Centrodelantero	12/4/75,	San Bernardo (BA)	Divisiones inferiores
23	Andrés Alberto BRESSAN	Lateral izquierdo	12/1/77,	Corral de Bustos (CBA)	Divisiones inferiores
24	Fernando M. GIMENEZ	Volante derecho	5/1/75,	Lanús (BA)	Divisiones inferiores
25	Mariano Gabriel CIGLIC	Lateral izquierdo	14/4/76,	Buenos Aires	Divisiones inferiores

LANÚS

Argentina, y Ariel Ibagaza fue la gran figura de Argentina cuando ganó el Mundial Sub-20 en Qatar '95. Los cuatro conformaron una fuerza determinante en el triunfo.

2,5 GOLES POR PARTIDO

Pese a las dos derrotas -en las cuales no convirtió- Lanús terminó con altísimo porcentaje de eficacia, producto de 6 triunfos en ocho encuentros, con 20 goles a favor, que da un promedio de 2,5 por juego. La competencia tuvo nuevamente un alto número de goles, ya que se lograron 93 tantos en 30 encuentros, a una media de 3,10. Por tercer año consecutivo se supera la barrera de los tres goles.

La gran sorpresa del torneo la dio Bragantino en la primera jornada, al batir al poderosísimo Palmeiras por 5 a 1. También Emelec marcó un hito, pues venció a Vasco Da Gama en el Maracanã, siendo la primera vez que un equipo ecuatoriano vence a uno brasileño de visita.

La Copa Conmebol, que comenzó tímidamente, cumplió sus primeras cinco ediciones y se afianza en la expectativa del público y en el deseo de los clubes de participar y de ganarla. Lanús es un buen ejemplo.

Glory is usually evasive and fickle, but when it is sought with eagerness and talents, it is found. Lanús Athletic Club, winner of the Conmebol Cup, can ascertain our words. It was thus that the Argentine club, founded on January 3, 1915, attained the first title of its historical record. And it may well be remarked with absolute peace of mind, that it won it in full justice: the win was for the best. In the second final match, it underwent a 1-0 defeat with Colombia's Independiente Santa Fe, but as it had previously had a 2-0 victory, it was awarded the Cup. Nevertheless, that defeat does by no means blur its merits: a balance of the two encounters shows that Lanús was superior.

The Conmebol Cup was also highly positive for Santa Fe, a squad formed by young footballers, who are humbly struggling to revive their by-gone eras of greatness. That their work is good is evinced by the fact that despite their having lost the first game in Argentina, 50,000 fans accompanied them to cheer them up in their intent of reverting the early result. Quite different from Lanús in Argentina - where it is considered a *small* team-, Santa Fe is admired in Colombia, as a widely popular club with a solid historical back-



Independiente Santa Fe, dignísimo subcampeón / **Independiente Santa Fe, most worthy champion**. Arriba / **Standing:** Wilson Gutiérrez, Gustavo Díaz, Villamizar, Dudamel, Upegui, Nelson Flórez. Abajo / **Kneeling:** Orlando Garcés, Silverio Penayo, Jorge Salcedo, Francisco Wittingham, Roberto Vidales.

Héctor Cúper (derecha), entrenador de Lanús, quien con paciencia y sabiduría armó este equipo campeón. / **Héctor Cúper (on the right), Lanús' coach, who managed to give shape to this champion team, with patience and wisdom.**



Siviero va a buscar un centro sobre el área del Santa Fe que es rechazado por la defensa. Ninguno de los dos equipos habían obtenido títulos internacionales. Para Lanús resultó un excelente bautismo. / **Siviero tries to make a centre shot in Santa Fe's area, but it is rejected by the defense. None of the two teams had ever won an international title.**

TABLA HISTÓRICA / HISTORICAL TABLE 1992 - 1996

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	PART.
Atlético Mineiro (Brasil)	22	12	3	7	42	23	27	3
Peñarol (Uruguay)	20	7	7	6	26	23	21	3
Rosario Central (Argentina)	14	9	1	4	30	18	19	2
Lanús (Argentina)	10	6	2	2	23	9	14	2
Botafogo (Brasil)	10	5	4	1	18	10	14	2
Corinthians (Brasil)	10	5	3	2	27	18	13	2
San Lorenzo (Argentina)	10	4	3	3	13	12	11	2
Olimpia (Paraguay)	8	3	4	1	6	2	10	1
Indep'te Santa Fe (Colombia)	8	4	2	2	9	6	10	1
Gimnasia y Esgrima LP (Arg.)	8	3	4	1	6	5	10	2
São Paulo (Brasil)	8	3	3	2	15	11	9	1
América (Colombia)	6	4	-	2	13	8	8	1
El Nacional (Ecuador)	8	4	-	4	12	8	8	2
Vasco Da Gama (Brasil)	8	4	-	4	12	8	8	2
Universidad de Chile (Chile)	6	3	1	2	13	6	7	1
Deportivo Español (Argentina)	6	1	4	1	4	3	6	2
Emelec (Ecuador)	6	3	-	3	7	8	6	2
Gremio (Brasil)	6	1	4	1	4	7	6	2
Sportivo Luqueño (Paraguay)	4	2	1	1	7	6	5	1
Sporting Cristal (Perú)	4	2	1	1	4	4	5	1
Bragantino (Brasil)	8	1	3	4	11	14	5	3
Colegiales (Paraguay)	6	2	1	3	5	8	5	1
Danubio (Uruguay)	6	1	3	2	1	4	5	3
Fluminense (Brasil)	6	2	1	3	8	13	5	2
Sudamérica (Uruguay)	4	2	-	2	6	3	4	1
River Plate (Uruguay)	4	1	2	1	8	6	4	1
Colo Colo (Chile)	4	2	-	2	6	6	4	1
Cerro Corá (Paraguay)	4	2	-	2	9	10	4	1
Caracas F.C. (Venezuela)	4	2	-	2	2	4	4	1
Cobreloa (Chile)	6	2	-	4	13	17	4	2
Junior (Colombia)	4	1	1	2	8	6	3	1
Deportivo SIPESA (Perú) (*)	4	1	1	2	4	5	3	1
Huracán (Argentina)	4	1	1	2	4	7	3	2
Guaraní (Paraguay)	4	1	1	2	7	11	3	1
Alianza Lima (Perú)	2	1	-	1	3	3	2	1
Ceará (Brasil)	2	-	2	-	3	3	2	1
Indep'te Medellín (Colombia)	2	1	-	1	3	3	2	1
Palmeiras (Brasil)	2	1	-	1	4	5	2	1
Ciclista Lima (Perú)	2	1	-	1	6	8	2	1
Bolívar (Bolivia)	2	1	-	1	2	4	2	1
Deportes Tolima (Colombia)	2	1	-	1	1	4	2	1
Marítimo (Venezuela)	2	1	-	1	1	6	2	1
Minervén (Venezuela)	4	-	2	2	3	12	2	1
Mineros (Venezuela)	4	1	-	3	3	13	2	1
Vitoria (Brasil)	2	-	1	1	3	4	1	1
Guaraní (Brasil)	2	-	1	1	1	2	1	1
The Strongest (Bolivia)	2	-	1	1	1	2	1	1
O'Higgins (Chile)	2	-	1	1	-	2	1	1
Vélez Sarsfield (Argentina)	2	-	1	1	-	2	1	1
Unión Atl. Táchira (Venezuela)	4	-	1	3	2	7	1	2
Porongos (Uruguay)	2	-	1	1	2	8	1	1
Defensor Sporting (Uruguay)	2	-	-	2	2	5	-	1
Universitario (Perú)	2	-	-	2	2	6	-	1
Barcelona (Ecuador)	2	-	-	2	1	5	-	1
Oriente Petrolero (Bolivia)	4	-	-	4	1	14	-	2
TOTAL	300	114	72	114	427	427	300	

● Para la confección de esta tabla se suman 2 puntos por cada victoria. / For the calculation of this table, 2 points have been assigned to each victory.

(*) Su nuevo nombre es Deportivo Pesquero. / Its new name is Deportivo Pesquero.



▲ Gonzalo Belloso fue un delantero importante de Lanús en esta competencia. Lo persigue un altísimo valor del Santa Fe: Wittingham. / Gonzalo Belloso was an important forward of Lanús in this competition. He is being pursued by Wittingham, one of Santa Fe's top footballers.

PROMEDIO DE GOLES: ARRIBA DE TRES GOAL AVERAGE: OVER THREE

Año Year	Partidos Matches	Goles Goals	Promedio Average
1992	30	61	2,03
1993	30	75	2,50
1994	30	99	3,30
1995	30	99	3,30
1996	30	93	3,10



▲ Lacosegliaz, Ibagaza (con la copa), Siviero y el masajista de Lanús celebran con una bandera del club bonaerense. / Lacosegliaz, Ibagaza (with the Cup), Siviero and the Lanús masseur celebrating with a flag of the Buenos Aires' club.

ground. The Conmebol Cup was the key it needed to set foot again upon the victors' path.

A GREAT CAMPAIGN

Lanús fans, leaders and players had, from the very beginning, expressed their intention of sparing no efforts to win the Conmebol Cup. And though they did not have a good start -they were defeated 1-0 by Bolívar, in La Paz, it was soon seen that those intentions were solidly founded. Four to one against Bolívar in the return match, 2-0 and 6-2 against Guaraní, and in the semifinals 3-0 and 3-1 against the latest champion, Rosario Central, are evident proof of the team's solidity as candidate to win the Cup.

Under Héctor Cúper's coachmanship for the last two years, Lanús has little by little given shape to a very competitive group of players. Its promotion in the Argentine championship has been largely ratified by this competition, where it took the lead based upon an athletic goalkeeper as Roa, an efficient defence, two sharp attacking wings as Ariel López and Gonzalo Belloso, and essentially in midfield, the champion's best line. Oscar Mena (the Tournament's top scorer by virtue of his excellent shot) and Daniel Cravero in contention, two authentic wreckers with discernment and some technique and Hugo Morales and Ibagaza in the game-design. Morales is the National Team's regular offensive midfielder and Ariel Ibagaza was Argentina's key figure when it attained the U-20 World Cup in Qatar '95. The four of them merged into a solid determining force to achieve success.

2.5 GOALS PER GAME

Despite its two defeats -in which it failed to score- Lanús ended with a high average of efficiency, resulting from 6 triumphs in eight matches, with 20 goals scored that represent a 2.5 average per game. Once again, a high number of goals were scored in this competition, 93 in 30 matches, with a 3.10 average. The three-goal barrier has been surpassed for the third consecutive year.

The great surprise of the Tournament corresponds to Bragantino in the first game, with a 5-1 victory over powerful Palmeiras. Emelec also marked a milestone by defeating Vasco Da Gama at Maracanã; it was the first time that an Ecuadorian team has defeated a Brazilian side as visitor.

The Conmebol Cup that started rather shyly, has already been played in five editions and is gaining hold in the public's expectations and the clubs' willingness to participate and attain it. Lanús is a good example.



CUADRO DE DESARROLLO / ADVANCEMENT TABLE

Primera etapa	Cuartos de final	Semifinales	Finales
PALMEIRAS (Brasil) 3-0	BRAGANTINO 0-0	INDEP. SANTA FE 1-0 (6-5)	INDEP. SANTA FE 1-0
BRAGANTINO (Brasil) 5-1	INDEP. SANTA FE 1-0	VASCO DA GAMA 2-1	LANUS
INDEP. SANTA FE 3-0 (Colombia)	VASCO DA GAMA 0-1	EMELEC 0-2	LANUS 3-0
U. A. TACHIRA (Venezuela) 2-2	EMELEC 0-2	GUARANI 0-2	LANUS 6-2
TOLIMA (Colombia) 1-0	GUARANI 0-2	LANUS 3-0	LANUS 2-0
VASCO DA GAMA 4-0 (Brasil)	LANUS 4-1	ROSARIO CENTRAL 4-0	ROSARIO CENTRAL 1-3
ALIANZA LIMA 2-1 (Perú)	ROSARIO CENTRAL 4-0	RIVER PLATE 0-0	
EMELEC (Ecuador) 2-1 (4-3)	RIVER PLATE 0-0		
FLUMINENSE 2-2 (Brasil)			
GUARANI (Paraguay) 3-1			
BOLIVAR (Bolivia) 1-0			
LANUS (Argentina) 4-1			
ROSARIO CENTRAL 4-1 (Argentina)			
COBRELOA 3-2 (Chile)			
RIVER PLATE 6-0 (Uruguay)			
PORONGOS 2-2 (Uruguay)			

■ Juega de local

Ariel Ibagaza, estrella de Lanús y campeón mundial Sub-20 en Qatar con Argentina, se le va a Nelson Flórez. Fue en el primer choque entre ambos finalistas. Ariel Ibagaza, star of Lanús and U-20 World Cup Champion in Qatar with Argentina, falls on Nelson Florez. It was the first collision between both finalists.

Hugo Morales remata entre Garcés y Salcedo, éste último excelente volante colombiano. El Campín de Bogotá lució a full, como en sus grandes noches. Hugo Morales shooting between Gracés and Salcedo, this last one an excellent Colombian midfielder. Campín of Bogotá was exuberant on its best evenings.

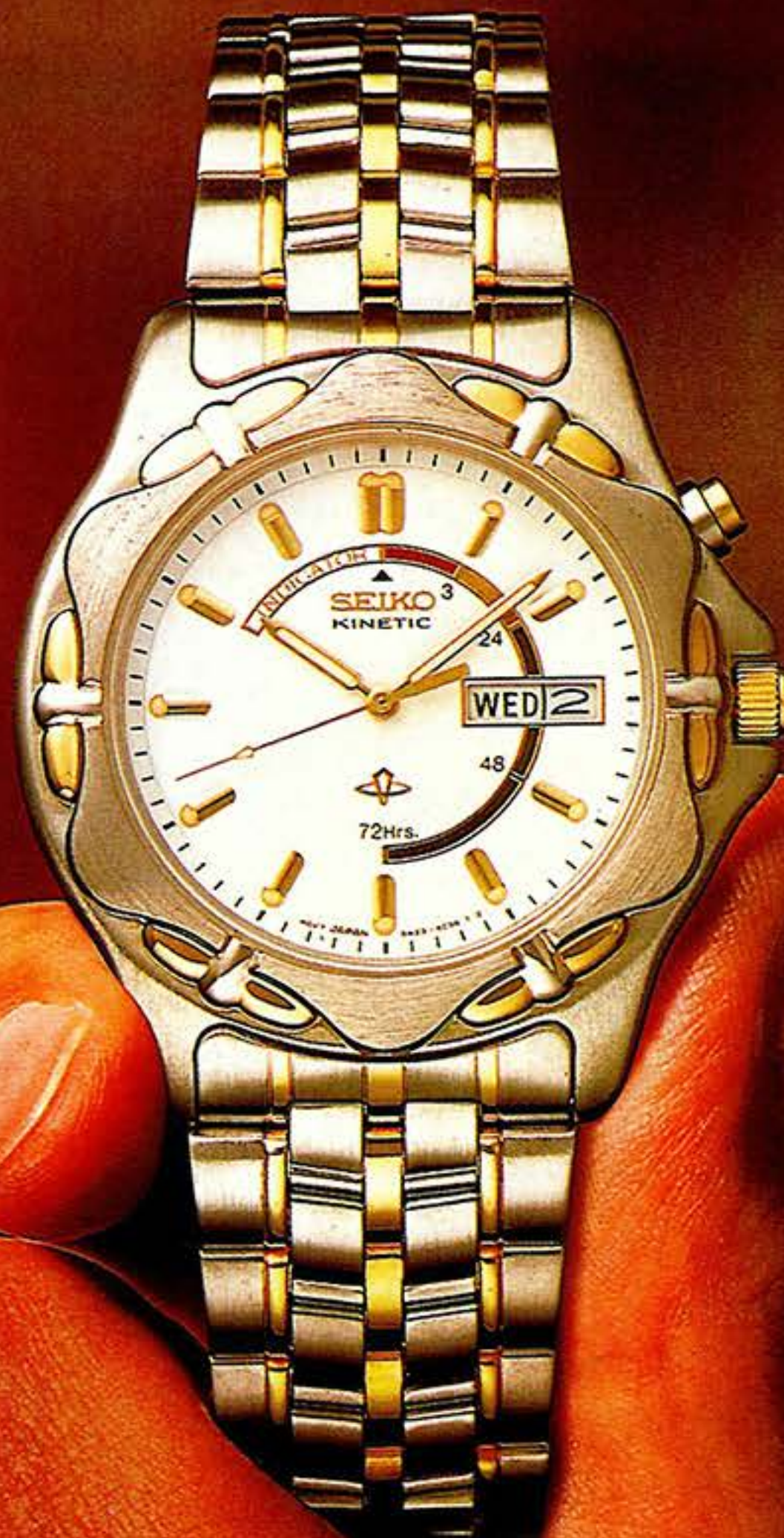


▲ **Bella postal de Bogotá.** En las horas previas, el plantel completo de Lanús posa con fondo del magnífico hotel La Fontana. Lanús fue muy confiado, pero Santa Fe lo sorprendió de entrada y resultó un durísimo rival. / **Beautiful Bogotá postcard.** In the hours previous to the match, the whole group of Lanús players pose with the splendid La Fontana Hotel in the background, Lanús was very confident, but Santa Fe surprised it at the start as a very tough rival.

LISTAS DE BUENA FE / BONA FIDE LISTS

Independiente Santa Fe (Colombia) <ol style="list-style-type: none"> Rafael Edgardo Dudamel Orlando Garcés José Favió Muriello Mauricio Mataillana Oscar Upegui Luis Alejandro Zea Roberto Vidales John Mario Pérez Farley Hoyos Giovanni Adolfo Mateus Francisco Wittingham Juan Carlos Mosquera Leider Preciado Nelson Ferrey Hurtado Grigori Méndez Gustavo Díaz Robert Villamizar Ramón Silverio Penayo Nelson Alfonso Flórez Jorge Leonardo Salcedo Wilson Jaime Gutiérrez Agustín Julio DT: Pablo Centrone 	Bragantino (Brasil) <ol style="list-style-type: none"> MARCELO Martelotte Antonio Carlos Ribeiro JUNIOR RONALDO ALFREDO MAURO Fonseca EDILSON Rodrigues Dos Santos Clesly Evandro Guimarães "KELLY" Alberto Vieira de Carvalho "CANIGIA" CARLOS Eduardo Arantes de OLIVEIRA JANDILSON Estral Dos Santos Gilmar Ribeiro Santos "DA GUIA" Marcos Freitas Espinola "MARCAO" ADALBERTO Molinari Fritoli AUGUSTO Cesar Santos Da Silva ODAIR Patriarca César Amaral Brandassi GILSON Pires Da Silva Decio de Abreu "IZQUIERDINHA" ALEXANDRE de Oliveira Da Silva ALEX de Oliveira Wellington Santos de Oliveira "BIRO" VAGNER Rocha GONÇALVES Wellington Andrade VIANA MARCIO Mandinga Dos Santos RUBENS Rodrigues Dos Santos Junior Arthineu Costa Ribeiro "PIRES" Claudio Gomes Da Silva DT: Antonio Pardoel 	Guarani (Paraguay) <ol style="list-style-type: none"> Dario René Espinola Néstor Daniel Isasi Julio César Franco Oswaldo Cipriano Ocampos Marcial Sánchez José María Rolón Hugo Marcelo Ovelar Gustavo Agustín Silva Edgar Feliciano Báez Derlis Francisco Soto Aristides Fabián Rojas Edgar Gabino Gil Nery Ramón Ortiz Celso Ramón González Gerardo Javier Laterza Mauricio Pérez Pablo Leonardo Caballero José Domingo Paniagua Mariano Héctor Villamayor Toribio Caballero Juan Alberto Benítez Dario Felipe Giménez Leo Elpidio Bogado Jorge Ruiz Díaz Gualberto González DT: Cayetano Ré 	Vasco da Gama (Brasil) <ol style="list-style-type: none"> CARLOS GERMANO Schwamarch Neto Marcelo Luiz PIMENTEL JOAO LUIZ Ferreira Batista ALEX Sandro Pinbo Luiz Carlos Quintanilha "LUISINHO" CASSIO Alves de Barros SIDNEI Dos Santos Antonio Augusto Ribeiro Reis Jr. "JUNINHO" RANIELI José Cechinato EDMUNDO Alves de Souza Neto Antonio Benedito Da Silva José CAETANO Mendes Alexandre PIMENTEL de Moura SANDRO da Cunha Barbosa VITOR Carlos Costa PEREIRA Jorge Henrique Pereira BORÇATO NELSON Domingues de Araujo VALBER Da Silva Costa Natanael Dos Santos MACEDO BRENER Antunes Das Chagas Máximo Wilson Tenorio FABRICIO Eduardo Da Silva Alves RAMON Menezes Aubner JOAO SANTOS Albuquerque Fausto Moraes de Olivera DT: Alcir Portela 	Alianza Lima (Perú) <ol style="list-style-type: none"> Francisco Pizarro Carlos Basombrio Marcelo Sozzani Frank Ruiz Marcial Salazar Carlos Marcos de Sales "ZE CARLOS" Marco Antonio Valencia Juan José Jayo Andrés González Waldir Sáenz Paulo Hinostroza Héctor Hernández Walter Machaca Carlos Alberto Monserrate Mario Rodríguez Gustavo Tempone Pedro García De La Cruz Sandro Gamarra José Reyna Marcelo Ribeyro Rafael Quezada Manuel Teodoro Medina Jorge Ramírez César Rosales Hamilton de Souza "CARECA" DT: Gil
Emelec (Ecuador) <ol style="list-style-type: none"> Alex Bolívar Cevallos Danes Arcenio Coronel Augusto Jesús Poroso Kléber Emilson Fajardo Wilson Iván Carabali Angel Ernesto Hurtado Gabriel Antonio Miranda Carlos Alberto Juárez Ariel José Graziani Ivo Norman Ron Eduardo Fabián Smith Jacinto Alberto Espinoza Angel Oswaldo Fernández Jorge Alberto Batallas Enrique Wilfrido Verduga Jimmy Manuel Quintero Jimmy Achille Christian Rodolfo Verger Victor Paul Mercado Carlos Ramón Hidalgo Alexander Cory Sánchez Jaime Iván Kavedes Luis Heberthson Moreira Moisés Antonio Candelario Carlos Antonio Morán DT: Angel Castelnoble 	Deportes Tolima (Colombia) <ol style="list-style-type: none"> Fredy Alexander Torres Lenis Fredy Torres Acosta Eduardo Orozco Néstor Ortiz Félix José Hernández Enrique Noguera Fredy León John Mario Mejía Luis Guillermo Berrio Orlando Maturana Rubén Dario Hernández César Orlando Labarre Fabián Barbosa Carlos Cesar Castro Giovannis Cassiani Antonio Moreno Hugo Arrieta Héctor Jaime Acevedo Héctor Fabio Polo Julian Viafara Javier Mesa José Arley Mancilla Ricardo Ciciliano DT: Gerardo González Aquino 	Cobreloa (Chile) <ol style="list-style-type: none"> Enrique Berrios Mario Rojas José Puente Pedro Jaque Marcelo Miranda Héctor Puebla Fernando Cornejo Fabian Vásquez Enrique Angelotti Jaime Riveros Pedro González Luis Corvalán César Bravo Luis Chabat César Muena Camillo Pino Juan Silva Félix Yáñez Ramón Tapia Edwin González Erick Lecarao Erick Guerrero Rodrigo Latorre Rodrigo Flores Luis Godoy DT: Miguel Hermosilla 	Bolívar (Bolivia) <ol style="list-style-type: none"> Thomas N'Kono Eduardo Jiguchi Marco Antonio Sandy Miguel Angel Rimba Iván Castillo Vladimir Soria Fernando Ochoaizpur Carlos Borja Antonio Vidal González Julio César Baldivieso Miguel Angel Mercado Mauricio Adomo José Fernández Juan Carlos Ríos Tito Rolando Montaña Jefferson Gottardi Limbert Pizarro Raúl Ricardo Do Santos Wilson Sánchez Luis Héctor Cristaldo Sergio Bastida Mauricio Soria Darwin Peña José Loayza Richard Cueto DT: Jorge Habegger 	Rosario Central (Argentina) <ol style="list-style-type: none"> Roberto Carlos Abbondancieri Horacio Angel Carbonari Rodolfo Martín Arruabarrena Diego Gastón Ordóñez Cristian Ricardo Daniele Rubén Alberto Chávez José Antonio Barrella Dario Oscar Scotto Rubén Fernando Da Silva Omar Arnaldo Palma Eduardo Ariel Bustos Montoya Laureano Martín Tombolini Gabriel Alejandro Loeschbor David Charles Pérez Diego Adrián Oyola Martin Mariano Boasso Martin Alejandro Cardetti Andrés Miguel Garrone Sergio Alberto Fernández Daniel Martín Kesman Gerardo Martín Ferrari Eduardo Germán Coudet Diego Antonio Duarte Cristian Alejandro Cipolatti Estanislao Agustín Ayuso DT: Angel Tulio Zof
River Plate (Uruguay) <ol style="list-style-type: none"> Gustavo Desirello Fernando Picún Pablo Tiscornia Victor Rodríguez Leonardo Martins Gustavo Díaz Claudio Benzo Raúl Salazar Rodrigo López Hebert Dos Santos Yari Silvera Diego Monserrat Mateo Corbo Pablo Gaglianone Carlos Gutiérrez Alejandro Legris Marcelo Paredes Gustavo Donado Sebastián López Daniel Rosello Gonzalo López Carlos Curbelo Luis Naciente Alejandro Alonso Carlos Fraga DT: Fernando Morena 	Unión Atlético Tachira (Venezuela) <ol style="list-style-type: none"> Luis Carrillo Erixander García Alexander Becerra Cecilio Carvajal Sergio Hernández Orlando Rojas Juan C. Quiñónez Didier Sanabria Pedro Camacho Frank Domínguez Oscar Galeano José Fasciana Boanerges González Omar Pérez Juan C. Lizcano Franklyn Pérez Dario Echenausi Alexander Echenique Walter López Wilson Chacón Asdrúbal Olivares DT: Manolo Contreras 	Fluminense (Brasil) <ol style="list-style-type: none"> Galileo Galilei PERCOVICH López "LEO" PAULO ROBERTO Curtis Costa José Alberto de LIMA CESAR Salustiano de Jesús "CHARLES GUERREIRO" ALEXANDRE Costa SEIXAS VALDEIR Celso Moreira UIDEMAR Pessoa de Oliveira Pedro Francisco García "TUPAZINHO" Renato Portaluppi "RENATO GAUCHO" Ricardo F. Rodrigues Antunes "CADIYU" WELERSON Ribeiro Dias RONALD dos Santos Cabral Altemir PESSALI WAGNER Santos da Costa HUGO Alves Velame AMARILDO Teodoro Ferreira MARCELO SANDER Lima de Souza LEONARDO Lobato Ribeiro ARTHUR Fabiano Schiavo João Maria Menezes Bezerra "BARATA" Rogério Ramos de Lima "ROGERINHO" ADILSON Pereira dos Santos JORGE LUIS dos Santos Dias LUIZ HENRIQUE Pereira dos Santos DT: Claudio Duarte 	Palmeiras (Brasil) <ol style="list-style-type: none"> Wagner Fernando VELLOSO Marcos Evangelista de Moraes "CAFU" SANDRO Rogério Blum Claudio Luis Assunção Freitas FLAVIO CONCEIÇÃO Jenilson Angelo de Souza "JUNIOR" Freddy Eusebio Rincón LEANDRO Corona Avila Luis Carlos Goulart "LUISAO" Djalma Feitosa Dias "DJALMINHA" Paulo Sergio Rosa "VIOLA" MARCOS Roberto Silveira Reis José Vitor Roque Junior "JUNIOR II" GUSTAVO Rodrigues Ferreira Marco Aurelio GALEANO Fernando DINIZ Silva LEONARDO Pereira Silva ELIVELTON Alves Rufino WAGNER Alves dos Anjos Rogério Fidelis Regis Auecione Alves da Silva Marcelo Moreira Vinicius de Abreu Cristhofer Augusto Ramos da Silva "CRIS" CLEBER Americo da Conceição DT: Wanderley Luxemburgo 	Porongos (Uruguay) <ol style="list-style-type: none"> Alejandro Daniel Brun Alejandro López Hugo Javier Olivera Victor René Cardozo Esteban Felipe Elissalde Martin Ignacio Bula Eliseo Michel Guerequíz Alberto Ramón Echeverría Julio Daniel Morales José Luis Vázquez Richard Alejandro Bonfrisco Emiliano Robert Roberto Crampet Mario Francisco Castro Javier Horacio Taberne Alejandro Rafael Abeldano Guzman Ortiz Jorge Marcelo Hiriart Julio Héctor Rodríguez Marcos Roberto Estévez Juan Manuel López Wilson Adrián Betancur Sebastian Allende Danilo Matonte Alvaro Gerardo Anandez DT: Jorge Brun

Jamás hubo uno igual.



Jamás necesitará otro.

✦ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca ✦ No necesita pilas ✦ Siempre exacto ✦ Extremadamente confiable. ✦ Amigo del medio ambiente ✦ Exclusivo de Seiko

SEIKO
KINETIC®

Algún día todos los relojes serán así.

C O P A C O N M E B O L 1 9 9 6

OCTAVOS DE FINAL

BOLIVAR (Bolivia) 1
Vidal González (76')

LANUS (Argentina) 0

Jugado el 11 de septiembre de 1996. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Roberto Troxler, de Paraguay.

Bolívar: Thomas N' Kono; Jiguchi, Rimba, Sandy, Iván Castillo (x); Borja (xx), Ochoaizpur, Wladimir Soria, Baldovino; Vidal González, Raúl Do Santos. Suplentes: M. Soria, Montaña, Jefferson Gottardi, Wilson Sánchez, Bastida. DT: Jorge Habegger.

(x) Reemplazado por Limbert Pizarro a los 45'
(xx) Reemplazado por Mercado a los 20'

Lanus: Carlos Roa; Teófilo Barrios, Juan J. Serizuela (x), Gustavo Siviero, Armando González; Juan Fernández, Oscar Mena, Gastón Coyette (xx), Ariel Ibagaza (xxx), Ariel López (xxxx), Milton Coimbra. Suplentes: Pedro Rómoli, Gonzalo Belloso, Patricio Bedrossian. DT: Héctor Cúper.
(x) Reemplazado por Falaschi a los 71'
(xx) Reemplazado por Claudio Lacosegliaz a los 78'
(xxx) Reemplazado por Hugo Morales a los 74'
(xxxx) Expulsado a los 70'

DEPORTES TOLIMA (Colombia) 1
León (66')

VASCO DA GAMA (Brasil) 0

Jugado el 10 de septiembre de 1996. Estadio Murillo Toro, Ibagué, Colombia. Juez: Roger Zambrano, de Ecuador.

Deportes Tolima: Fredy Torres Lenis; Néstor Ortiz, Cassiani, Fredy Torres Acosta, Orozco; Carlos Castro, Barbosa (x), Guillermo Berrio, Acevedo (xx), Rubén D. Hernández, Hugo Arrieta. Suplentes: Viáfara, Héctor Polo, Fredy León. DT: Gerardo González Aquino.

(x) Reemplazado por Fredy León a los 45'
(xx) Reemplazado por Ciciliano a los 89'

Vasco da Gama: Caetano; João Luiz, Luisinho (x), Alex, Pimentel (xx); Cassio, Válber, Nelson, Ranielli; Edmundo, Toninho. Suplentes: Albuquerque, Vitor Pereira, Brenner, Fabricio. DT: Alcir Portela.

(x) Reemplazado por Macedo a los 88'
(xx) Expulsado a los 71'

ALIANZA LIMA (Perú) 2
Careca (59'); Andrés González (75')

EMELEC (Ecuador) 1
Juárez (66')

Jugado el 12 de septiembre de 1996. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Rafael Torrealba, de Venezuela.

Alianza Lima: Hernández; Reyna (x), Ruiz, Sozzani, Zalazar; Juan Jayo, Ze Carlos, Tempone, Careca (xx); Andrés González, Waldir Sáenz (xxx). Suplentes: Rafael Quesada, Walter Machala, Pedro García, Sandro Gamarra. DT: Gil.

(x) Reemplazado por Rodríguez a los 69'
(xx) Reemplazado por Ramírez a los 71'
(xxx) Expulsado a los 68'

Emelec: Jacinto Espinoza; Danes Coronel, Carabali, Smith, Ivo Ron; Hidalgo, Verduga, Miranda, Carlos Alberto Juárez; Angel Fernández, Ariel Graziani. Suplentes: Alex Cevallos, Jimmy Quintero, Poroso, Kleber Fajardo, Alexander Sánchez, Batallas, Víctor Mercado. DT: Angel Castelnoble.

UNION ATLETICO TACHIRA (Venezuela) 2
Galeano (17'); Rojas (28' penal)

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) 2
Roberto Vidales (7'); Juan C. Lizcano (68')

Jugado el 12 de septiembre de 1996. Estadio Pueblo Nuevo, San Cristóbal, Venezuela. Juez: César Córdoba, de Perú.

Unión Atlético Táchira: Fasciana; Orlando Rojas, García, Becerra, Quiñonez; Sergio Hernández, Chacón, Lizcano, Oscar Galeano; Camacho, González. Suplentes: Luis Carrillo, Franklin Pérez, Walter López, Asdrúbal Olivares, Darío Echenausi. DT: Manolo Contreras.

Independiente Santa Fe: Dudamel (x); Flórez, Méndez, Garcés, Upegui; Salcedo, Gutiérrez, Zea (xx), Vidales (xxx); Wittingham, Gustavo Díaz. Suplentes: Penayo, John Mario Pérez. DT: Pablo Centrone.

(x) Expulsado a los 27'
(xx) Reemplazado por Julio Agustín a los 27'
(xxx) Reemplazado por Nelson Hurtado a los 73'

LANUS (Argentina) 4
Serizuela (44' y 78' penal); Mena (73'); Enría (86')

BOLIVAR (Bolivia) 1
Ochoaizpur (3')

Jugado el 18 de septiembre de 1996. Estadio del C. A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Rafael Hormazábal, de Chile.

Lanus: Roa; Teófilo Barrios (x), Falaschi, Juan Serizuela, Armando González; Juan Fernández, Cravero, Coyette (xx), Ibagaza; Belloso, Coimbra (xxx). Suplentes: Rómoli, Siviero, Bedrossian, Lacosegliaz. DT: Héctor Cúper.

(x) Reemplazado por Mena a los 70'
(xx) Reemplazado por Hugo Morales a los 62'
(xxx) Reemplazado por Enría a los 65'

Bolívar: Thomas N' Kono; Montaña, Sandy, Rimba, Limbert Pizarro (x); Carlos Borja, Wladimir Soria, Ochoaizpur (xx), Luis Cristaldo; Vidal González, Raúl Do Santos. Suplentes: Mauricio Soria, Mercado, José Fernández, Gottardi, Sergio Bastida, José Loayza. DT: Jorge Habegger.
(x) Reemplazado por Wilson Sánchez a los 79'
(xx) Expulsado a los 68'

CLASIFICADO: LANUS

VASCO DA GAMA (Brasil) 4
Edmundo (12' y 52'); Nelson (28'); Cassio (83')

DEPORTES TOLIMA (Colombia) 0

Jugado el 17 de septiembre de 1996. Estadio Vivaldão, Manaus, Brasil. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

Vasco da Gama: Carlos Germano; João Luiz (x), Máximo Tenorio, Pimentel, Cassio; Nelson, Luisinho, Juninho, Ramón (xx), Edmundo, Macedo (xxx). Suplentes: Caetano, Sidnei, Antonio Da Silva, Vitor Pereira. DT: Alcir Portela.

(x) Reemplazado por Fabricio a los 80'
(xx) Reemplazado por Ranielli a los 81'
(xxx) Reemplazado por Brenner a los 82'

Deportes Tolima: Fredy Torres Lenis; Néstor Ortiz, Cassiani, Antonio Moreno, Orozco (x); Carlos Castro, Barbosa (xx), Berrio (xxx), Acevedo (xxxx); Rubén D. Hernández, Arrieta. Suplentes: Félix Hernández, Julian Viáfara, Héctor Polo, John Mejía. DT: Gerardo González Aquino.

(x) Reemplazado por Fredy Torres Acosta a los 69'
(xx) Expulsado a los 64'
(xxx) Reemplazado por Ciciliano a los 67'
(xxxx) Reemplazado por Fredy León a los 45'

CLASIFICADO: VASCO DA GAMA

EMELEC (Ecuador) 2 (4)
Ron (33'); Juárez (89' penal)

ALIANZA LIMA (Perú) 1 (3)
Salazar (19' penal)

Jugado el 18 de septiembre de 1996. Estadio Capwell, Guayaquil, Ecuador. Juez: Felipe Russi, de Colombia.

Emelec: Jacinto Espinoza; Danes Coronel, Smith, Carabali, Ivo Ron (x); Hidalgo (xx), Verduga, Gabriel Miranda (xxx), Angel Fernández; Carlos Juárez, Graziani. Suplentes: Alex Cevallos, Jimmy Quintero, Poroso, Alex Sánchez. DT: Angel Castelnoble.

(x) Reemplazado por Batallas a los 45'
(xx) Reemplazado por Kleber Fajardo a los 61'
(xxx) Reemplazado por Luis Moreira a los 80'

Alianza Lima: Héctor Hernández; Basombrio, Frank Ruiz, Sozzani, Walter Machaca; Marcial Salazar, Juan Jayo, Hinostroza, Jorge Ramírez (x); Ze Carlos, Careca (xx). Suplentes: Marco Valencia, Rafael Quesada, César Rosales. DT: Gil.
(x) Reemplazado por Mario Rodríguez a los 80'
(xx) Reemplazado por Tempone a los 64'

Definición por penales: Para Emelec: Batallas, Angel Fernández, Juárez, Graziani, Fajardo (desviado). Para Alianza Lima: Jayo, Ze Carlos, Careca, Tempone (desviado), Ruiz (desviado)

CLASIFICADO: EMELEC

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) 3
Rojas (42'); Garcés (69'); Wittingham (73')

UNION ATLETICO TACHIRA (Venezuela) 0

Jugado el 19 de septiembre de 1996. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Byron Moreno, de Ecuador.

Independiente Santa Fe: Agustín Julio; Gregory Méndez, Garcés, Upegui; Nelson Flórez, Zea, Wilson Gutiérrez, Jorge Salcedo (x), Vidales; Francisco Wittingham (xx), Gustavo Díaz (xxx). Suplentes: Nelson Hurtado, Juan C. Mosquera. DT: Pablo Centrone.

(x) Reemplazado por Villamizar a los 72'
(xx) Reemplazado por Penayo a los 80'
(xxx) Reemplazado por Hoyos a los 68'

Unión Atlético Táchira: Fasciana; Carvajal, Orlando Rojas, Erixander García, Becerra (x); Sergio Hernández, Omar Pérez (xx), Lizcano, Oscar Galeano; Walter López, Boanerges González. Suplentes: Luis Carrillo, Echenique, Juan C. Quiñones. DT: Manolo Contreras.

(x) Reemplazado por Echenausi a los 79'
(xx) Reemplazado por Domínguez a los 67'

CLASIFICADO: INDEP'NTE SANTA FE

COBRELOA (Chile)..... 3
Cornejo (37' y 81'); Tapia (67')

ROSARIO CENTRAL (Argentina).... 2
Boasso (23'); Da Silva (65')

Jugado el 11 de septiembre de 1996. Estadio Municipal, Calama, Chile. Juez: Juan Luna, de Bolivia.

Cobreloa: Corvalán; Cornejo, Jaqué, Miranda, Muenia; Pino (x), Tapia, Rodrigo Latorre (xx), Fabián Vásquez (xxx); Lecaros, Luis Chabat. Suplentes: Luis Godoy, Eric Guerrero. DT: Miguel Hermosilla.

(x) Reemplazado por Yáñez a los 82'
(xx) Reemplazado por Pedro González a los 67'
(xxx) Reemplazado por Edwin González a los 81'

Rosario Central: Abbondancieri; Daniele, Kesman, Rubén Chávez, Arruabarrena (x), Coudet, Palma, Boasso, Rubén Da Silva, Bustos Montoya (xx), Darío Scotto (xxx). Suplentes: Ayuso, Sergio Fernández. DT: Ángel Tulio Zof.

(x) Reemplazado por Ordoñez a los 44'
(xx) Reemplazado por David Pérez a los 74'
(xxx) Reemplazado por Garrone a los 82'

PORONGOS (Uruguay)..... 2
Abeldaño (10'); Alejandro López (67')

RIVER PLATE (Uruguay) 2
Picún (12'); Tiscornia (67')

Jugado el 11 de septiembre de 1996. Estadio Casto Martínez Laguarda, San José, Uruguay. Juez: Saúl Feldman, de Uruguay.

Porongos: Alejandro Brun; Crampet, Alejandro López, Hugo Olivera, Víctor Cardozo, Guerequiz, Mario Castro (x), Abeldaño, Taberne (xx); Julio Morales, Hiriart. Suplentes: Wilson Betancur, Bula, Guzmán Ortiz. DT: Jorge Brun.

(x) Reemplazado por Elizalde a los 60'
(xx) Reemplazado por Bonfrisco a los 52'

River Plate: Desirello; Víctor Rodríguez, Tiscornia, Picún, Corbo; Martins, Gaglianone, Raúl Salazar (x), Heber Dos Santos (xx); Roselló, Yari Silvera (xxx). Suplentes: Carlos Gutiérrez, Marcelo Paredes. DT: Fernando Morena.

(x) Reemplazado por Alejandro Legris a los 54'
(xx) Reemplazado por Rodrigo López a los 76'
(xxx) Expulsado a los 64'

GUARANI (Paraguay)..... 3
Celso González (45'); Derlis Soto (54'); Rojas (72')

FLUMINENSE (Brasil) 1
Barata (6')

Jugado el 18 de septiembre de 1996. Estadio Manuel Ferreira, del Club Olimpia, Asunción, Paraguay. Juez: Mario Sánchez, de Chile.

Guaraní: Darío Espínola; Isasi, Osvaldo Ocampos, Julio C. Franco, Marcial Sánchez; Nery Ortiz (x), Paniagua (xx), Ovelar, Gustavo Silva (xxx), Edgar Baez, Aristides Rojas. Suplentes: Gill, Laterza, José Rolón, Mariano Villamayor. DT: Cayetano Ré.

(x) Reemplazado por Derlis Soto a los 42'
(xx) Reemplazado por Celso González a los 30'
(xxx) Reemplazado por Caballero a los 63'

Fluminense: Percovich; Cadú, Wagner, César, Rogerinho; Uidemar, Amarildo, Luis Enrique (x), Tupázinho (xx); Valdeir, Barata (xxx). Suplentes: Welerson, Jorge Luis, Charles Guerreiro. DT: Claudio Duarte.

(x) Reemplazado por Aldemir a los 45'
(xx) Reemplazado por Arthur a los 74'
(xxx) Expulsado a los 43'

BRAGANTINO (Brasil) 5
Kelly (22' penal, 66' y 68'); Sandro (44' en contra); Gilmar (89')

PALMEIRAS (Brasil) 1
Luizão (59')

Jugado el 24 de septiembre de 1996. Estadio de Bragantino, Bragança Paulista, Brasil. Juez: Dalmo Bozzano, de Brasil.

Bragantino: Marcelo; Da Guía (x), Viana, Augusto, Biro; Edilson, Canigia, Mauro, Alex (xx); Kelly (xxx), Rubens. Suplentes: Vágner Gonçalves, Carlos Oliveira, Jandilson. DT: Antonio Pardi.

(x) Reemplazado por Alexandre a los 14'
(xx) Reemplazado por Izquierdinha a los 88'
(xxx) Reemplazado por Gilson a los 82'

Palmeiras: Marcos; Gustavo, Sandro, Leandro (x), Wagner (xx); Galeano, Luisão, Freddy Rincón, Viola (xxx), Elivelton. Suplentes: Junior II, Rogerio Regis, Cleber, Vinicius de Abreu. DT: Wanderley Luxemburgo.

(x) Reemplazado por Leonardo a los 61'
(xx) Reemplazado por Diniz a los 45'
(xxx) Reemplazado por Junior a los 67'

ROSARIO CENTRAL (Argentina).... 4
Arruabarrena (8'); Da Silva (13' y 22'); Cardetti (58')

COBRELOA (Chile)..... 1
Vázquez (89')

Jugado el 18 de septiembre de 1996. Estadio del C. A. Rosario Central, Rosario, Argentina.

Rosario Central: Roberto Abbondancieri; Diego Ordóñez, Horacio Carbonari, Rubén Chávez, Rodolfo Arruabarrena, Eduardo Coudet, Cristian Daniele (x), Omar Palma (xx), Boasso; Rubén Da Silva, Cardetti. Suplentes: Estanisalo Ayuso, Kesman, Cipolatti. DT: Ángel Tulio Zof.

Cobreloa: Berrios; Félix Yáñez (x), Puente, Jaqué, Marcelo Miranda; Muenia, Camilo Pino, Fabián Vásquez, Bravo (xx); Rodrigo Latorre (xxx), Ramón Tapia. Suplentes: Luis Corvalán (presentó un suplente menos). DT: Miguel Hermosilla.

(x) Reemplazado por Pedro González a los 34'
(xx) Reemplazado por Eric Lecaros a los 59'
(xxx) Reemplazado por Juan Silva a los 59'

Detalle: Abbondancieri (RC), le atajó un penal a Fabián Vásquez (C) a los 89'.

RIVER PLATE (Uruguay) 6
Rosello (18' y 49'); Dos Santos (54'); Curbelo (64'); Rodrigo López (71'); Zalazar (72')

PORONGOS (Uruguay)..... 0

Jugado el 18 de septiembre de 1996. Estadio Parque Saroldi, de River Plate, Montevideo, Uruguay. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

River Plate: Desirello; Víctor Rodríguez, Picún, Tiscornia, Corbo; Gaglianone, Martins (xx), Legris, Rosello (x); Heber Dos Santos (xxx), Marcelo Paredes. Suplentes: Diego Monserrat, Carlos Gutiérrez. DT: Fernando Morena.

(x) Reemplazado por Curbelo a los 58'
(xx) Reemplazado por Zalazar a los 65'
(xxx) Reemplazado por Rodrigo López a los 67'

Porongos: Alejandro Brun; Crampet, Alejandro López, Hugo Olivera (x), Víctor Cardozo, Guerekis, Mario Castro, Abeldaño, Taberne (xx); Julio Morales, Hiriart (xxx). Suplentes: Wilson Betancur, Guzmán Ortiz, Estevez, Juan López. DT: Jorge Brun.

(x) Reemplazado por Bula a los 66'
(xx) Reemplazado por Bonfrisco a los 43'
(xxx) Reemplazado por Elizalde a los 67'

FLUMINENSE (Brasil) 2
Paulo Roberto (75' penal); Hugo (79')

GUARANI (Paraguay)..... 2
Edgar Báez (26'); Rojas (34')

Jugado el 2 de octubre de 1996. Estadio Das Laranjeiras, de Fluminense, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Fluminense: Percovich; Paulo Roberto, Lima, César, Jorge Luiz; Charles, Cadú (x), Tupázinho (xx), Rogerinho; Valdeir, Leonardo (xxx). Suplentes: Welerson, Amarildo. DT: Claudio Duarte.

(x) Reemplazado por Hugo a los 78'
(xx) Reemplazado por Luiz Henrique a los 61'
(xxx) Reemplazado por Arthur a los 61'

Guaraní: Darío Espínola; Isasi, Julio C. Franco (x), Ocampos, Marcial Sánchez; Nery Ortiz, Ovelar (xx), Gustavo Silva, Paniagua, Edgar Baez, Aristides Rojas (xxx). Suplentes: Gill, Laterza. DT: Cayetano Ré.

(x) Reemplazado por Derlis Soto a los 72'
(xx) Reemplazado por Rolón a los 70'
(xxx) Reemplazado por Mauricio Pérez a los 86'

PALMEIRAS (Brasil) 3
Djalminha (31'); Viola (40'); Leandro (69')

BRAGANTINO (Brasil) 0

Jugado el 1º de octubre de 1996. Estadio Palestra Italia "Parque Antarctica", de Palmeiras, São Paulo, Brasil. Juez: Oscar Godoi, de Brasil.

Palmeiras: Marcos; Cafú, Sandro, Cléber, Júnior (x); Galeano, Flavio Conceição (xx), Djalminha, Elivelton; Viola, Luisão (xxx). Suplentes: Marcelo Moreira, Wagner. DT: Wanderley Luxemburgo.

(x) Reemplazado por Leonardo a los 45'
(xx) Reemplazado por Diniz a los 45'
(xxx) Reemplazado por Cris a los 66'

Bragantino: Marcelo; Odaír, Viana, Jandilson, Biro (x); Marcão, Canigia, Rubens, Mauro (xx); Kelly (xxx), Edilson (xxxx). Suplentes: Carlos Oliveira, Alex. DT: Antonio Pardi.

(x) Expulsado a los 87'
(xx) Reemplazado por Alexandre a los 82'
(xxx) Reemplazado por Gilson a los 89'
(xxxx) Reemplazado por Ronaldo Alfredo a los 50'

CLASIFICADO: ROSARIO CENTRAL

CLASIFICADO: RIVER PLATE

CLASIFICADO: GUARANI

CLASIFICADO: BRAGANTINO

C O P A C O N M E B O L 1 9 9 6

CUARTOS DE FINAL

ROSARIO CENTRAL (Argentina) 4
Sergio Fernández (5'); Cardetti (44' y 82'); Palma (87')

RIVER PLATE (Uruguay) 0

Jugado el 7 de octubre de 1996. Estadio del C. A. Rosario Central, Rosario, Argentina. Juez: Claudio Cerdeira, Brasil.

Rosario Central: Ayuso; Daniele, Carbonari, Kesman, Rubén Chávez (x), Coudet, Palma, Sergio Fernández (xx), Arruabarrena; Cardetti (xxx), Rubén Da Silva. Suplentes: Tombolini, Cipollatti. DT: Angel Tulio Zof.
(x) Reemplazado por Ordóñez a los 52'
(xx) Reemplazado por Boasso a los 72'
(xxx) Reemplazado por Garrone a los 85'

River Plate: Desirello (x); Víctor Rodríguez, Picún, Tiscornia, Gustavo Díaz; Martins, Zalazar, Gaglianone, Heber Dos Santos (xx); Benzo, Rodrigo López. Suplentes: Carlos Gutiérrez, Legris, Curbelo. DT: Fernando Morena.
(x) Reemplazado por Monserrat a los 47'
(xx) Reemplazado por Paredes a los 60'

GUARANI (Paraguay) 0

LANUS (Argentina) 2
Mena (33' penal); Coyette (67')

Jugado el 16 de octubre de 1996. Estadio Manuel Ferreira, del Club Olimpia, Asunción, Paraguay. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

Guaraní: Darío Espinola; Isasi, Marcial Sánchez (x), Nery Ortiz, Ocampos; Gustavo Silva (xx), Julio C. Franco, Derlis Soto, Ovelar, Caballero (xxx), Aristides Rojas. Suplentes: Gill, José Rolón. DT: Cayetano Ré.
(x) Reemplazado por Mauricio Pérez a los 90'
(xx) Reemplazado por Laterza a los 34'
(xxx) Reemplazado por Celso González a los 61'

Lanus: Roa; Teófilo Barrios, Juan Serrizuela, Siviero, Armando González; Oscar Mena, Juan Fernández, Ibagaza (x), Lacosegliaz; Belloso (xx), Coimbra (xxx). Suplentes: Rómoli, Falaschi. DT: Héctor Cúper.
(x) Reemplazado por Coyette a los 54'
(xx) Reemplazado por Cravero a los 82'
(xxx) Reemplazado por Enría a los 63'

EMELEC (Ecuador) 0

VASCO DA GAMA (Brasil) 2
Ramón (10'); Cassio (76')

Jugado el 16 de octubre de 1996. Estadio Capwell, del Club Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

Emelec: Alex Cevallos; Danes Coronel, Carabalí, Poroso (x), Batallas (xx), Smith, Verduga, Gabriel Miranda, Angel Fernández; Graziani, Carlos A. Juárez. DT: Angel Castelnoble.
(x) Reemplazado por Kleber Fajardo a los 58'
(xx) Reemplazado por Ivo Ron a los 28'

Vasco da Gama: Germano; Pimentel, Alex, Sidnei, Cassio; Nelson, Luisinho, Ranielli (x), Ramón; Macedo (xx), Toninho. DT: Alcir Portela.
(x) Reemplazado por Borçato a los 69'
(xx) Reemplazado por Valber a los 59'

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) 1
Wittingham (9')

BRAGANTINO (Brasil) 0

Jugado el 17 de octubre de 1996. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

Independiente Santa Fe: Dudamel; Flórez, Garcés, Wilson Gutiérrez, Upegui; Salcedo, Villamizar, Vidales, Zea (x); Gustavo Díaz (xx), Wittingham. DT: Pablo Centrone.
(x) Reemplazado por Penayo a los 72'
(xx) Reemplazado por Farley Hoyos a los 55'

Bragantino: Marcelo; Viana, Marcão, Jandilson, Rubens (x); Alexandre (xx), Canigia, Mauro, Izquierdinha; Kelly, Edilson (xxx). Suplentes: Carlos Oliveira, Odair. DT: Antonio Pardel.
(x) Reemplazado por Junior a los 81'
(xx) Reemplazado por Marcio a los 45'
(xxx) Reemplazado por Gilson a los 73'

RIVER PLATE (Uruguay) 0

ROSARIO CENTRAL (Argentina) 0

Jugado el 17 de octubre de 1996. Estadio Parque Federico Saroldi, de River Plate, Montevideo, Uruguay. Juez: Armando Aliaga, de Bolivia.

River Plate: Monserrat; Víctor Rodríguez, Picún, Tiscornia, Gustavo Díaz; Gaglianone, Martins (x), Zalazar, Heber Dos Santos; Rodrigo López (xx), Paredes. Suplentes: Desirello, Carlos Gutiérrez. DT: Fernando Morena.
(x) Reemplazado por Corbo (xxx) a los 28'
(xx) Reemplazado por Benzo a los 67'
(xxx) Reemplazado por Curbelo a los 81'

Rosario Central: Abbondancieri; Ordoñez, Kesman, Rubén Chávez, Arruabarrena (x), Coudet (xx), Daniele, Sergio Fernández, Barrella (xxx); Cardetti (xxxx), Rubén Da Silva. Suplentes: Ayuso, Carbonari. DT: Angel Tulio Zof.
(x) Expulsado a los 71'
(xx) Reemplazado por Palma a los 45'
(xxx) Reemplazado por Boasso a los 61'
(xxxx) Reemplazado por Garrone a los 70'

CLASIFICADO: ROSARIO CENTRAL

LANUS (Argentina) 6
Belloso (11' y 67'); Falaschi (26'); Ariel López (71'); Mena (82'); Coyette (88')

GUARANI (Paraguay) 2
Rojas (69' penal); Isasi (72')

Jugado el 23 de octubre de 1996. Estadio del C. A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Carlos Robles, de Chile.

Lanus: Roa; Juan Serrizuela, Falaschi, Siviero, Teófilo Barrios (x); Juan Fernández, Mena, Lacosegliaz, Coyette; Coimbra (xx), Belloso (xxx). Suplentes: Rómoli, Cravero. DT: Héctor Cúper.
(x) Reemplazado por Bressan a los 87'
(xx) Reemplazado por Ariel López a los 69'
(xxx) Reemplazado por Ibagaza a los 77'

Guaraní: Espinola; Isasi, Ortiz, Marcial Sánchez (x), Ocampos; Gustavo Silva (xx), Julio Franco (xxx), Soto, Ovelar; Celso González, Aristides Rojas. Suplentes: Gill, Pablo Caballero. DT: Cayetano Ré.
(x) Reemplazado por Villamayor a los 72'
(xx) Reemplazado por Paniagua a los 28'
(xxx) Reemplazado por Rolón a los 59'

CLASIFICADO: LANUS

VASCO DA GAMA (Brasil) 0

EMELEC (Ecuador) 1
Angel Fernández (23')

Jugado el 24 de octubre de 1996. Estadio de Vasco da Gama, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

Vasco da Gama: Germano; Luisinho, Pimentel, Cassio, João Luiz; Nelson, Macedo, Máximo Tenorio, Fabricio; Ramón, Edmundo. Suplentes: Caetano, Sidnei, Ranieli, Antonio Da Silva, Vitor Pereira. DT: Alcir Portela.

Emelec: Alex Cevallos; Danes Coronel, Carabalí, Gabriel Miranda, Carlos Juárez; Graziani, Ivo Ron, Smith, Angel Fernández; Verduga, Hidalgo. Suplentes: Jacinto Espinoza, Poroso, Jimmy Quintero, Achilie, Kleber Fajardo. DT: Angel Castelnoble.

CLASIFICADO: VASCO DA GAMA

BRAGANTINO (Brasil) 0

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) 0

Jugado el 23 de octubre de 1996. Estadio de Bragantino, Bragança Paulista, Brasil. Juez: Luis Oliveto, de Argentina.

Bragantino: Marcelo; Viana, Jandilson, Marcão (x), Canigia; Biro, Kelly, Rubens (xx), Edilson, Da Guia (xxx), Mauro. Suplentes: Carlos Oliveira, Alex, Marcio, Adalberto. DT: Antonio Pardel.
(x) Reemplazado por Wagner Gonçalves a los 80'

Independiente Santa Fe: Dudamel; Florez, Méndez, Gallo, Upegui; Salcedo, Robert Villamizar, Wilson Gutiérrez, Vidales (x); Wittingham, Gustavo Díaz (xx). Suplentes: Agustín Julio, Penayo, Luis Zea. DT: Pablo Centrone.
(x) Reemplazado por Farley Hoyos a los 64'
(xx) Reemplazado por Nelson Hurtado a los 80'

CLASIFICADO: INDEP'E SANTA FE

SEMIFINALES

VASCO DA GAMA (Brasil) 2
Ranieli (45' y 48')

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) 1
Wittingham (87')

Jugado el 29 de octubre de 1996. Estadio Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Luis Seminario, de Perú.

Vasco da Gama: Carlos Germano; Pimentel (x), Sidnei, João Luiz, Luisinho; Cassio, Nelson (xx), Juninho, Macedo; Ramón, Edmundo. Suplentes: Caetano, Máximo Tenorio, Fausto Oliveira. DT: Alcir Portela.

Independiente Santa Fe: Dudamel; Flórez, Méndez, Garcés; Salcedo, Villamizar, Wilson Gutiérrez (x), Vidales, Upegui; Wittingham, Gustavo Díaz (xx). Suplentes: Agustín Julio, Penayo, Murillo. DT: Pablo Centrone.
(x) Reemplazado por Nelson Hurtado a los 45'
(xx) Reemplazado por Farley Hoyos a los 45'

LANUS (Argentina) 3
Da Silva (45' en contra); Carbonari (57' en contra); Mena (78')

ROSARIO CENTRAL (Argentina) 0

Jugado el 30 de octubre de 1996. estadio del C. A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Hugo Cordeiro, de Argentina.

Lanús: Roa; Juan Serrizuela, Falaschi, Siviero, Armando González; Mena, Cravero, Hugo Morales (x), Ibagaza (xx); Belloso, Ariel López (xxx). Suplentes: Rómoli, Coimbra. DT: Héctor Cúper.
(x) Reemplazado por Juan Fernández a los 72'
(xx) Reemplazado por Coyette a los 76'
(xxx) Reemplazado por Enría a los 81'

Rosario Central: Abbondancieri; Ordóñez, Carbonari, Kesman, Chávez; Coudet, Daniele (x), S. Fernández (xx), Barella (xxx); Rubén Da Silva, Cardetti. Suplentes: Ayuso, Loeschbor, Oyola.
(x) Expulsado a los 88'
(xx) Reemplazado por Cipolatti a los 62'
(xxx) Reemplazado por Boasso a los 62'

LANUS (Argentina) 2
Mena (31' penal); Ibagaza (79')

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) 0

Jugado el 20 de noviembre de 1996. Estadio del C. A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Carlos Robles, de Chile.

Lanus: Roa; Juan Serrizuela, Falaschi, Siviero, Bressan; Mena, Cravero, Coyette (x), Ibagaza; Enría (xx), Ariel López (xxx). Suplentes: Rómoli, Juan Fernández. DT: Héctor Cúper.
(x) Reemplazado por Lacosegliaz a los 70'
(xx) Reemplazado por Belloso a los 67'
(xxx) Reemplazado por Coimbra a los 84'

Independiente Santa Fe: Dudamel; Flórez (x), Méndez, Garcés, Upegui; Salcedo, Villamizar, Vidales (xx), Nelson Hurtado; Wittingham, Farley Hoyos (xxx). Suplentes: Agustín Julio, Wilson Gutiérrez. DT: Pablo Centrone.
(x) Reemplazado por John Pérez a los 82'
(xx) Reemplazado por Penayo a los 45'
(xxx) Reemplazado por Gustavo Díaz a los 61'



Goleadores Strikers

MENA, Oscar (Lanús)	5
CARDETTI, Martín (Rosario Central)	4
WITTINGHAM, Francisco (Ind. Sta. Fe)	3
BELLOSO, Gonzalo (Lanús)	3
KELLY (Bragantino)	3
ROJAS, Aristides (Guaraní)	3
SERRIZUELA, Juan José (Lanús)	3
CASSIO (Vasco da Gama)	2
CORNEJO, Fernando (Cobreloa)	2
COYETTE, Gastón (Lanús)	2
DA SILVA, Rubén (Rosario Central)	2
EDMUNDO (Vasco da Gama)	2
JUAREZ, Carlos Alberto (Emelec)	2
ROSELLO, Daniel (River Plate)	2

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) . 1 (6)
Villamizar (42')

VASCO DA GAMA (Brasil) 0 (5)

Jugado el 13 de noviembre de 1996. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

Independiente Santa Fe: Dudamel; Flórez, Méndez, Garcés, Upegui; Salcedo, Villamizar, Hurtado (x), Vidales (xx); Wittingham, Hoyos (xxx). DT: Pablo Centrone.
(x) Reemplazado por Zea a los 67'
(xx) Reemplazado por Penayo a los 61'
(xxx) Reemplazado por Díaz a los 78'

Vasco da Gama: Caetano; Pimentel (x), João Luiz, Alex, Cassio; Luisinho (xx), Ale, Juninho, Ramón (xxx); Toninho (xxxx), Edmundo. DT: Alcir Portela.
(x) Reemplazado por Fabricio a los 28'
(xx) Expulsado a los
(xxx) Reemplazado por Borçato a los 73'
(xxxx) Reemplazado por Ranielli a los 61'

Definición por penales: Para Independiente S. F.: Penayo, Villamizar, Salcedo, Zea, Wittingham (atajado), Upegui, Flórez. Para Vasco da Gama: Edmundo (atajado), Ranielli, Juninho, Borçato, Ale, Alex, João Luiz (atajado).

CLASIFICADO: INDEP'E SANTA FE

ROSARIO CENTRAL (Argentina) 1
Cardetti (11')

LANUS (Argentina) 3
Serrizuela (4'); Ariel López (83'); Belloso (86')

Jugado el 13 de noviembre de 1996. Estadio del C. A. Rosario Central, Rosario, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

Rosario Central: Abbondancieri; Ordóñez, Loeschbor, Carbonari, Amuabarrena (x); Coudet, Chávez, Boasso (xx); Da Silva; Cardetti (xxx), Garrone. Suplentes: Ayuso, Cipolatti. DT: Ángel Tulio Zof.
(x) Reemplazado por Oyola a los 69'
(xx) Reemplazado por Ferrari a los 45'
(xxx) Reemplazado por S. Fernández a los 45'

Lanús: Roa; Juan Serrizuela, Falaschi, Siviero, Bressán; Mena, Juan Fernández (x), Lacosegliaz; Ibagaza (xx); Enría (xxx), Belloso. Suplentes: Rómoli, Coyette. DT: Héctor Cúper.
(x) Reemplazado por Cravero a los 63'
(xx) Reemplazado por Hugo Morales a los 71'
(xxx) Reemplazado por Ariel López a los 76'

CLASIFICADO: LANUS

INDEP'TE SANTA FE (Colombia) 1
Wittingham (4' penal)

LANUS (Argentina) 0

Jugado el 4 de diciembre de 1996. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

Independiente Santa Fe: Dudamel; Flórez (x), Wilson Gutiérrez, Garcés, Upegui; Salcedo, Villamizar, Vidales (xx), Wittingham; Penayo, Gustavo Díaz (xxx). Suplentes: Julio Agustín, Hurtado. DT: Pablo Centrone.
(x) Reemplazado por Zea a los 72'
(xx) Reemplazado por John Mario Pérez a los 46'
(xxx) Reemplazado por Farley Hoyos a los 58'

Lanús: Roa; Loza, Falaschi, Siviero, Armando González; Juan Fernández (x), Cravero, Ibagaza (xx), Hugo Morales; Belloso (xxx), Ariel López. Suplentes: Rómoli, Coyette. DT: Héctor Raúl Cúper.
(x) Reemplazado por Juan Serrizuela a los 64'.
(xx) Reemplazado por Lacosegliaz a los 81'.
(xxx) Reemplazado por Enría a los 74'.

CAMPEON: LANUS



Oscar Mena (Lanús)



UN CLUB, UNA CIUDAD

A CLUB, A CITY



En el festejo final, brindan Ariel López, el goleador; el presidente Emilio Chebel (con la camiseta), el zaguero Gustavo Siviero y, parado, el gerente Leandro Álvarez. / In the final celebration, Ariel López, the striker, toasting with president Emilio Chebel (with the shirt), back Gustavo Siviero and manager Leandro Alvarez, standing.

Héctor Enrique, el "Pelé" de Lanús. Llegó a campeón mundial en México '86. Héctor Enrique, Lanús "Pelé". He was a World Champion in Mexico '86.

Poco significa la palabra Lanús para los aficionados al fútbol en el orden internacional. Pero no en Argentina. Se trata de uno de los equipos denominados chicos, aunque institucionalmente es una fuerza que crece sin pausas. El Club Atlético Lanús, que posee 24.500 socios, fue fundado el 3 de enero de 1915 y es el corazón de la ciudad del mismo nombre, ubicada en el Gran Buenos Aires y con 400.000 habitantes.

Posee un polideportivo en el que miles de niños y jóvenes practican diversos deportes y un estadio para 35.000 espectadores que está siendo remodelado. Lanús compite en Primera División desde los años 20. Se enorgullece de su estilo de fútbol depurado y ha dado figuras de renombre como Héctor Enrique, el "Tanque" Rojas y José Manuel Ramos Delgado, elegante zaguero que pasó luego a River Plate y posteriormente al Santos de Pelé.

The word Lanús has little meaning for football fans on an international level. But it is not so in Argentina. It is one of the teams known as "small", though from the institutional standpoint it is an ever-growing force. The Athletic Club Lanús, with 24,500 members, was founded on January 3, 1915 and it is the very core of the city of the same name, located in Great Buenos Aires with 400,000 inhabitants.

It owns a multisport institution wherein thousands of children and youngsters practise different sports and a stadium for a 35,000 attendance that at present is being remodelled. Lanús is competing in First Division since the twenties. It is proud of its clean football style and among its key figures we can mention Héctor Enrique, "Tank" Rojas and José Manuel Ramos Delgado, elegant back who afterwards was transferred to River Plate and later on to Pelé's Santos.



JAL Apoya las Actividades Tendientes
a que la Copa Mundial de Fútbol del
Año 2002 se Celebre en Japón.



JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



JAL
Japan Airlines

¡Felices Fiestas!

Boas Festas

Meilleurs Voeux

Season's Greetings



TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ